叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯基杜！(skiddoo!) 000001

2. 斯基杜！(skiddoo!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯基杜！(Skiddoo!)
第1/2页

[['frʌntɪspiːs] : [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['fæməli] [kən'tentmənt]
[Frontispiece : The sweetest picture of family contentment
[卷首插图 : 这 最甜美的 图片 的 家庭 满意

【卷首插图：最温馨的家庭幸福画面】

[ai][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] .]
I have ever witnessed .]
我 有 曾经 目击者 .]

我所见过的。

[skɪ'duː] !
SKIDDOO !
斯基杜 !

斯基杜！

[baɪ] [hjuː] [mək'hjuː]
BY HUGH McHUGH
经过 休 麦克休

作者：休·麦克休

([dʒɔːdʒ] [viː] . ['həʊbɑːt])
(George V . Hobart)
(乔治 V . 霍巴特)

（乔治·V·霍巴特）

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [dʒɒn] ['henri] , "
" JOHN HENRY , "
" 约翰 亨利 , "

"约翰·亨利，

" [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð] [dʒɒn] ['henri] , "
" DOWN THE LINE WITH JOHN HENRY , "
" 向下 这 线 和 约翰 亨利 , "

"沿着约翰·亨利的路线走下去，"

" [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] , "
" IT'S UP TO YOU , "
" 它是 向上 到 你 , "

"由你决定， "

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , "
" BACK TO THE WOODS , "
" 后退 到 这 树林 , "

"回到森林里，"

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔɪn] , "
" OUT FOR THE COIN , "
" 出去 为了 这 硬币 , "

"为了钱而来，"

" [ai] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , "
" I NEED THE MONEY , "
" 我 需要 这 钱 , "

“我需要钱，”

" [aɪm][frɒm; frəm] [mɪ'zʊəri] , "
" I'M FROM MISSOURI , "
" 我是 从 密苏里州 , "

“我来自密苏里州，”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] , "
" YOU CAN SEARCH ME , "
" 你 能 搜索 我 , "

“你可以搜索我，”

" [get] [nekst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" GET NEXT , " ETC .
" 得到 下一个 , " ETC .

“获取下一个”，等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
ILLUSTRATIONS BY
插图 经过

插图作者

['gɔːd(ə)n] [eɪtʃ] . [grɑːnt]
GORDON H . GRANT
戈登 H . 授予

戈登·H·格兰特

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði] ['kɒp] , [klɑːk] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
THE COPP , CLARK CO . , LTD .
这 COPP , 克拉克 一氧化碳 . , 有限公司 .

克拉克公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1906 ,
版权 , - ,

版权所有，1906年

[baɪ][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['dɪlɪŋhæm] [ˌsiː 'əʊ] .
BY G . W . DILLINGHAM Co .
经过 G . W . 迪林厄姆 合作 .

由 GW DILLINGHAM 公司出版

['ɪʃuːd] [mɑːtʃ] , - .
ISSUED MARCH , 1906 .
发布 行进 , - .

发行于 1906 年 3 月。

[ɔːl] [raɪts] ['strɪktli] [rɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['eni] [ɪn'frɪndʒmənt] [ɒv; əv]
All rights strictly reserved , and any infringement of
全部 权利 严格 预订的 , 和 任何 侵权 的

所有权利均予严格保留，任何侵权行为都将受到法律制裁。

['kɒpiraɪt] [wɪl] [biː; bi] [delt] [wɪð] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] .
copyright will be dealt with according to law .
版权 将要 是 已处理 和 根据 到 法律 .

版权问题将依法处理。

[skɪ'duː] !
SKIDDOO !
斯基杜 !

斯基杜！

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['ʌpə(r)] [bɜːrθs]
JOHN HENRY ON UPPER BERTHS
约翰 亨利 在 上 泊位

约翰·亨利论上铺

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [kʊks]
JOHN HENRY ON COOKS
约翰 亨利 在 厨师

约翰·亨利论库克斯

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
JOHN HENRY ON PATRIOTISM
约翰 亨利 在 爱国主义

约翰·亨利论爱国主义

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [məs'kiːtəʊz]
JOHN HENRY ON MOSQUITOES
约翰 亨利 在 蚊子

约翰·亨利论蚊子

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [striːt] [kɑː(r)] ['etɪkət]
JOHN HENRY ON STREET CAR ETIQUETTE
约翰 亨利 在 街道 车 礼仪

约翰·亨利论有轨电车礼仪

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz]
JOHN HENRY ON SOCIAL AFFAIRS
约翰 亨利 在 社会的 事务

约翰·亨利论社会事务

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz]
JOHN HENRY ON CHAFING DISHES
约翰 亨利 在 摩擦 菜肴

约翰·亨利论保温餐盘

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['fæməli] [kən'tentmənt] [ai] [hæv; həv]
The sweetest picture of family contentment I have
这 最甜美的 图片 的 家庭 满意 我 有

我见过的最温馨的家庭幸福画面。

['evə(r)] ['witnis] . . . .
ever witnessed . . . .
曾经 目击者 . . . .

曾亲眼目睹……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt]
I made a short prayer and concluded to fall out
我 制成 一个 短的 祷告 和 结束 到 落下 出去

我做了个简短的祷告，然后决定离开。

['ɒli] [wɒz; wəz] [hɑːf] [swiːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [def]
Ollie was half Swede and the rest of her was deaf
奥利 曾是 一半 瑞典人 和 这 休息 的 她 曾是 聋

奥莉有一半瑞典血统，另一半是聋人。

[wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - ['krækəz] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm] [ɒn]
With the fire - crackers cheering him on
和 这 火 - 饼干 欢呼 他 在

鞭炮声为他欢呼

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] !
" Ping - ding - a - zing - a - boom !
" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 !

"Ping-ding-a-zing-a-boom!

" [['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊk]]
" [missing from book]
" [丢失的 从 书]

【书中缺失】

" [nɔː] , [wiː; wi] [doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['trænsfɜːr] , ['niːdər] !
" Naw , we don't take no transfers , needer !
" 不 , 我们 不 拿 不 转账 , 需要 !

"不，我们不接受任何转账，需要帮助的人！"

" [tuː; tə] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [θ'aʊzəndz] [frendz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs]
" To the five hundred and seventy - five thousands friends who have made this
" 到 这 五 百 和 七十 - 五 数千 朋友们 WHO 有 制成 这
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['henri] [bʊks] [ə; eɪ] [sək'ses] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['driːmɪŋ] ,
series of John Henry books a success beyond all dreaming ,
系列 的 约翰 亨利 图书 一个 成功 超过 全部 做梦 ,

"致57.5万名朋友，是你们让约翰·亨利系列丛书取得了超乎想象的成功；

[maɪ] [dipɪst] ['grætɪtjuːd] .
my deepest gratitude .
我的 最深处 感激 .

我由衷地感谢。

[tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [huː] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [dʒɒn] ['henri] [wɪð] [ðə; ði]
To the Good Fellows of the Press who have looked upon John Henry with the
到 这 好的 研究员 的 这 按 WHO 有 看起来 之上 约翰 亨利 和 这
[aɪ] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Eye of Understanding ,
眼睛 的 理解 ,

致所有以理解之眼看待约翰·亨利的新闻界同仁们：

[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən]
realizing that these books were never intended to be more than an
意识到 那 这些 图书 是 绝不 故意的 到 是 更多的 比 一个
['hʌmb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,
humble form of entertainment ,
谦逊的 形式 的 娱乐 ,

意识到这些书的初衷仅仅是作为一种简单的娱乐形式，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wɪð] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ai] [seɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl] [maɪ]
have written thereof with the Pen of Patience , I say thank you , with all my
有 书面 其中 和 这 笔 的 耐心 , 我 说 感谢 你 , 和 全部 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

用耐心之笔写下这一切，我由衷地表示感谢。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] ['nɒkə(r)] [huː] [hæv; həv] [səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [plaɪ]
To the Busy Little Bunch of Newspaper Knockers who have so assiduously plied
到 这 忙碌的 小的 束 的 报纸 敲击器 WHO 有 所以 勤勉地 合拢
['hæmə(r)] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [sɪns] [ðɪs] ['sɪəriːz] [bɪ'gæn] ,
hammer and harpoon since this series began ,
锤 和 鱼叉 自从 这 系列 开始 ,

致自本系列报道开播以来一直孜孜不倦地挥舞着锤子和鱼叉的忙碌的小报记者们：

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - , - [dʒɒn] ['henri] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld] [ʌp] [tuː; tə] [mɑːtʃ] 1st ,
I want to say that 575 , 000 John Henry books were sold up to March 1st ,
我 想 到 说 那 - , - 约翰 亨利 图书 是 卖 向上 到 行进 1st ,
- .
1906 .
- .

我想说的是，截至 1906 年 3 月 1 日，约翰·亨利系列图书共售出 575,000 册。

[ðeə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsə(r)] , [əʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [ɑːm] [dʒæb] !
There is your answer , O Beloved of the Short Arm Jab !
那里 是 你的 回答 , 哦 心爱 的 这 短的 手臂 戳 !

这就是你的答案，短臂刺拳的挚爱啊！

['pɒndə(r)] [ˌðeər'ɒn] , [jiː; ji] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɒk] - [aʊt] [drɒps] ,
Ponder thereon , ye Little Brothers of the Knock - Out Drops ,
思考 其上 , 是的 小的 兄弟 的 这 敲 - 出去 滴 ,

好好想想吧，各位“击倒药丸”的小兄弟们。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] [səʊld] ([ænd; ənd] [maɪn] [ɪz] [twelv] [pə(r)]
Five Hundred and Seventy - five Thousand books sold (and mine is twelve per
五 百 和 七十 - 五 千 图书 卖 (和 矿 是 十二 每
[sent] .
cent .
中心 .

共售出 57.5 万册图书（我的销量占 12%）。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [grəʊs]) [waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['drɔːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] $18 [pə(r)] [ænd; ənd] [stɪl]
of the gross) while you are STILL drawing your little $18 per and STILL
的 这 总的) 尽管 你 是 仍然 绘画 你的 小的 $18 每 和 仍然
['sɪŋɪŋ] ['sekənd] ['tenə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
singing second tenor in the Anvil Chorus .
歌唱 第二 男高音 在 这 砧 合唱 .

（总收入）而你仍然只能拿到你那微薄的 18 美元，并且仍然在铁砧合唱团里唱第二男高音。

[naʊ] [əʊ] , [swiːt] - ['sentɪd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪmp] , [ænd; ənd] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Now O , sweet - scented Companions of the Crimp , and Brethren of the
现在 哦 , 甜的 - 香味 同伴 的 这 压接 , 和 弟兄们 的 这
['dʌb(ə)l] - [krɒs] ,
Double - Cross ,
双倍的 - 叉 ,

现在，哦，香喷喷的褶皱同伴们，以及背信弃义的兄弟们，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['wiːzənd] ['lɪt(ə)l] [səʊlz] [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
ask your weazened little souls what's the use ?
问 你的 韦森 小的 灵魂 是什么 这 使用 ?

问问你们这些麻木的小灵魂，这有什么用?

[skɪ'duː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] !
Skiddoo for yours !
斯基杜 为了 你的 !

为你加油!

[dʒiː] . [viː] . [eɪtʃ] .
G . V . H .
G . V . H .

GVH

[skɪ'duː]
SKIDDOO
斯基杜

斯基杜

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['ʌpə(r)] [bɜːrθs]
JOHN HENRY ON UPPER BERTHS
约翰 亨利 在 上 泊位

约翰·亨利论上铺

[ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][tuː; tə] ['pɪtsˌbɜːrg] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts]
I was down on the card to make a quick jump to Pittsburg a few nights
我 曾是 向下 在 这 卡片 到 制作 一个 快的 跳 到 匹兹堡 一个 很少 夜晚
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

几天前，我本来打算用信用卡快速飞往匹兹堡。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['lemən] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [drɔː] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] [θɪŋ] !
and I'm a lemon if I didn't draw an upper berth in the sleeping car thing !
和 我是 一个 柠檬 如果 我 没有 画 一个 上 泊位 在 这 睡眠 车 事物 !

如果我在卧铺车厢里没抽到上铺，那我就是个傻瓜!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[aɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][sɪks][tuː; tə][gəʊ][bɪ'fɔː(r)] ['kɒŋgres] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ai] [nəʊ]
I'll be one of a party of six to go before Congress and tell all I know
患病的 是 一 的 一个 派对 的 六 到 去 前 国会 和 告诉 全部 我 知道
[ə'baʊt] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .
about an upper berth .
关于 一个 上 泊位 .

我将作为六人小组的成员之一，前往国会，讲述我所知道的关于上铺位的一切。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tel][ˌaɪ 'tiː][raɪt][naʊ][waɪl][aɪm][ɡʊd][ænd; ənd][hɒt][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɒlə(r)] .
And I'd like to tell it right now while I'm good and hot around the collar .
和 ID 喜欢 到 告诉 它 正确的 现在 尽管 我是 好的 和 热的 大约 这 衣领 .

趁我现在还热气腾腾，我想立刻告诉大家。

[ðə; ði]['ʌpə(r)][bɜːθ][ɪn][ə; eɪ]['sliːpɪŋ][kɑː(r)][ɪz][ðə; ði][seɪm][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kʌmfət][ðæt][ə; eɪ]['kɑːpɪt]
The upper berth in a sleeping car is the same relation to comfort that a carpet
这 上 泊位 在 一个 睡眠 车 是 这 相同的 关系 到 舒适 那 一个 地毯
[tæk][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)][fʊt] .
tack is to a bare foot .
钉 是 到 一个 裸 脚 .

卧铺车厢上铺之于舒适度，就好比地毯钉之于赤脚。

[æz; əz][ə; eɪ][pleɪs][tuː; tə][taɪ][ʌp][ə; eɪ][smɔːl]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][sliːp][ə; eɪ]['bɒɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri][hæz; həz]
As a place to tie up a small bundle of sleep a boiler factory has
作为 一个 地方 到 领带 向上 一个 小的 捆 的 睡觉 一个 锅炉 工厂 有
[ˌaɪ 'tiː][biːt][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪmpə(r)] .
it beat to a whimper .
它 打 到 一个 呜咽 .

要说让一小团睡眠者安然入睡的地方，锅炉厂绝对是最佳选择。

[strɒŋ][men][wiːp]['evri][taɪm][ðə; ði]['tɪkɪt]['eɪdʒənt][sez] , " ['nʌθɪŋ][left][bʌt; bət][æn; ən]['ʌpə(r)] ,
Strong men weep every time the ticket agent says , " Nothing left but an upper ,
强的 男人 哭泣 每一个 时间 这 票 代理人 说道 , " 没有什么 左边 但 一个 上 ,

每当售票员说“只剩下上等票了”时，坚强的男人们都会流泪。

" [ænd; ənd]['lʌvli]['wɪmɪn][hæv; həv][hɪ'sterɪks][ænd; ənd][bɪ'ɡɪn][tuː; tə][meɪk]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]
" and lovely women have hysterics and begin to make faces at the
" 和 迷人的 女性 有 癔症 和 开始 到 制作 面孔 在 这
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][wen][ðə; ði]['kʌləd]['pɔːtə(r)][pɔɪnts][ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][sez] ,
general public when the colored porter points up in the air and says ,
一般的 民众 什么时候 这 有色 搬运工 积分 向上 在 这 空气 和 说道 ,

“当黑人搬运工指着空中说，‘然后漂亮的女士们就会歇斯底里地大哭，开始对着公众做鬼脸。’”

" ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)]['iːɡəlz][nest][ɪz]['redi][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði]['maʊntən][saɪd] .
" Madam , your eagle's nest is ready far up the mountain side .
" 女士 , 你的 老鹰的 巢 是 准备好 远的 向上 这 山 边 .

“夫人，您的鹰巢已经建在山顶高处了。”

" [ðə; ði]['sliːpɪŋ][kɑː(r)][ai]['bʌtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][fjuː][naɪts][ə'ɡəʊ][wɒz; wəz]['kraʊdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]
" The sleeping car I butted into a few nights ago was crowded from the
" 这 睡眠 车 我 对接 进入 一个 很少 夜晚 前 曾是 挤 从 这
['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd]['evribɒdi]['prez(ə)nt][bʌmpt]['ɪntuː]['evribɒdi][els] ,
cellar to the attic and everybody present bumped into everybody else ,
地窖 到 这 阁楼 和 大家 展示 撞 进入 大家 别的 ,

“几天前我挤进的那节卧铺车厢从地下室到阁楼都挤满了人，每个人都互相碰撞。”

[ænd; ənd][wen][ðeɪ][wɜːrnt]['bʌmpɪŋ]['ɪntuː][iːtʃ]['ʌðə(r)][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]
and when they weren't bumping into each other they were over in a corner
和 什么时候 他们 不是 碰撞 进入 每个 其他 他们 是 超过 在 一个 角落
['sʌmweə(r)]['baɪtɪŋ][ðeə(r)][neɪlz] .
somewhere biting their nails .
某处 咬 他们的 指甲 .

当他们没有互相碰撞的时候，他们就躲在某个角落里咬指甲。

[waɪl][ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz]['kʊkɪŋ][ʌp][maɪ][ə'tæk][ɒv; əv][ɪn'sɒmniə][ai][went][aʊt][ɪn][ðə; ði]
While the porter was cooking up my attack of insomnia I went out in the
尽管 这 搬运工 曾是 烹饪 向上 我的 攻击 的 失眠 我 去 出去 在 这
['sməʊkɪŋ] - [ruːm][tuː; tə][draʊn][maɪ]['sɒrəʊ] ,
smoking - room to drown my sorrow ,
吸烟 - 房间 到 溺水 我的 悲哀 ,

当搬运工还在为我的失眠症忙活的时候，我去了吸烟室借酒浇愁。

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['kɪləz] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai]
but I found such a bunch of sorrow killers out there ahead of me that I
但 我 成立 这样的 一个 束 的 悲哀 杀手 出去 那里 前方 的 我 那 我
[hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəl]
had to hold the comb and brush in my lap and sit up on the towel
有 到 抓住 这 梳子 和 刷子 在 我的 膝 和 坐 向上 在 这 毛巾
[ræk] [waɪl] [ai] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sməʊk] .
rack while I took a little smoke .
架子 尽管 我 采取 一个 小的 抽烟 .

但我发现前面有太多能让人消愁的东西，所以我不得不把梳子和刷子放在腿上，坐在毛巾架上抽了点烟。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)]['nəʊtɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['trævlz] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)][hɒg][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [huː] [peɪz] [tuː]
Did you ever notice on your travels that peculiar hog on the train who pays two
做过 你 曾经 注意 在 你的 旅行 那 奇特 猪 在 这 火车 WHO 支付 二
[d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [dis'pleis] [eɪt] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪn]
dollars for a berth and always displaces eight dollars ' worth of space in
美元 为了 一个 泊位 和 总是 移位 八 美元 - 值得 的 空间 在
[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)] ?
the smoking car ?
这 吸烟 车 ?

你在旅行途中有没有注意到火车上那个奇怪的家伙，他花两美元买一个卧铺，却总是占用吸烟车厢里价值八美元的空间?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [baɪt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][rəʊp][ænd; ənd] [lait] [ʌp] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː]
If he would bite the end of a piece of rope and light up occasionally it
如果 他 会 咬 这 结尾 的 一个 片 的 绳索 和 光 向上 偶尔 它
[ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ][bæd] ,
wouldn't be so bad ,
不会 是 所以 坏的 ,

如果他偶尔咬住绳子一端点燃，那倒也还好。

[bʌt; bət][nɪks][ɒn][ðə; ði] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but nix on the smoke for him .
但 尼克斯 在 这 抽烟 为了 他 .

但他不许抽烟。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sɪts][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kiːps] [dʒɔːdʒ] ['nɪkətiːn] [ænd; ənd]
He simply sits there with a face like a fish and keeps George Nicotine and
他 简单地 坐着 那里 和 一个 脸 喜欢 一个 鱼 和 保持 乔治 尼古丁 和
[ɔːl][ðə; ði]['riːəl][ræg] ['bɜːrnər] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] .
all the real rag burners from enjoying a smoke .
全部 这 真实的 抹布 燃烧器 从 享受 一个 抽烟 .

他只是呆呆地坐在那里，一脸鱼嘴，让乔治·尼古丁和所有真正的烟民都无法享受吸烟的乐趣。

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɪz] ['niːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætriət] [bʌ'tinski] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn]
If ever a statue is needed of the patriot Buttinski I would suggest a model in
如果 曾经 一个 雕像 是 需要 的 这 爱国者 布廷斯基 我 会 建议 一个 模型 在
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkləs] ['sməʊkə(r)] [huː] ['ɔːlweɪz] ['trævlz] [ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] .
the person of the smokeless smoker who always travels in the smoking - car .
这 人 的 这 无烟 吸烟者 WHO 总是 旅行 在 这 吸烟 - 车 .

如果将来需要为爱国者布廷斯基树立雕像，我建议以那位总是坐在吸烟车厢里却不吸烟的人为榜样。

[tuː] ['bɪzi] - [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['pɒlətɪks] [wen] [ai] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊkə(r)][ɒn]
Two busy gazabes were discussing politics when I squeezed into the smoker on
二 忙碌的 - 是 讨论 政治 什么时候 我 挤压 进入 这 吸烟者 在
[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,
this particular occasion ,
这 特别的 场合 ,

那天我挤进吸烟室的时候，两个忙碌的加扎布人正在讨论政治。

[ænd; ənd][ai][dʒʌdʒ] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd]['ləʊə(r)] [bɜːrθs] ,
and I judge they both had lower berths ,
和 我 法官 他们 两个都 有 降低 泊位 ,

我判断他们俩都睡在下铺。

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][maɪndz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [dɑːk] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
otherwise their minds would have been busy with dark and personal fears of the future .
否则 他们的 思想 会 有 到过 忙碌的 和 黑暗的 和 个人的 恐惧 的 这 未来 .

否则，他们的脑海中就会充满对未来的黑暗和个人恐惧。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gæbi] [wʌn][frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] , " [wɒt] [ɪz]['pɒlətɪks] ?
" Well , " exclaimed the gabby one from Kansas City , " what is politics ?
" 出色地 , " 惊呼 这 加比 一 从 堪萨斯州 城市 , " 什么 是 政治 ?

“嗯,”来自堪萨斯城的喋喋不休的人喊道，“什么是政治? ”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Well , what is it ? "
出色地 , 什么 是 它 ? "

那到底是什么呢?

" ['pɒlətɪks] , " [rɪ'plaɪd] [waɪz] ['wɪli] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , " ['pɒlətɪks][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
" Politics , " replied Wise Willie from Providence , " politics is where we get it — sometimes in the bank ,
" 政治 , " 回复 明智的 威利 从 普罗维登斯 , " 政治 是 在哪里 我们 得到 它 — 有时 在 这 银行 ,

“政治,”来自普罗维登斯的智者威利回答说，“政治就是我们获得财富的地方——有时是在银行里。”

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [nek] !
sometimes in the neck !
有时 在 这 脖子 !

有时是在脖子上!

" ['evribɒdi] ['prez(ə)nt] [piːld] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkləs] [hɒg] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stəʊl] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] ['ekstrə] [speɪs] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi]['gɪg(ə)ld] .
" Everybody present peeled the cover off a loud laugh and the smokeless hog at the window stole four inches extra space so that he could shake more when he giggled .
" 大家 展示 去皮 这 覆盖 离开 一个 大声 笑 和 这 无烟 猪 在 这 窗户 偷窃 四 英寸 额外的 空间 所以 那 他 可以 摇 更多的 什么时候 他 咯咯地笑 .

“在场的所有人都掀开面纱，放声大笑，窗边的无烟猪又挤进了四英寸的空间，这样他咯咯笑的时候就能抖得更厉害。”

" [wel] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] , " [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ?
" Well , " resumed the inquisitive person from Kansas City , " what is a politician ?
" 出色地 , " 恢复 这 好奇 人 从 堪萨斯州 城市 , " 什么 是 一个 政治家 ?

“那么,”这位来自堪萨斯城的好奇者继续问道，“什么是政治家? ”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

[eɪ] , [wel] , [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ? "
Eh , well , what is a politician ? "
嗯 , 出色地 , 什么 是 一个 政治家 ? "

呃，那么，政治家是什么呢?

" [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt][mæn][frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ,
" A politician , " replied the fat man from Providence ,
" 一个 政治家 , " 回复 这 胖的 男人 从 普罗维登斯 ,

"一个政客,"来自普罗维登斯的胖子回答道。

" [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['pɒlətɪks] .
" a politician is the reason we have so much politics .
" 一个 政治家 是 这 原因 我们 有 所以 很多 政治 .

"政治人物的存在正是我们如今政治纷扰的根源。"

" [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [left] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] ,
" Much applause left the hands of those present ,
" 很多 掌声 左边 这 双手 的 那些 展示 ,

在场人士纷纷鼓掌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊkləs] [hɒg] [tɜːnd] ['saɪdweɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][mɔː(r)]
and the smokeless hog turned sideways so that he could make the others more
和 这 无烟 猪 转向 侧身 所以 那 他 可以 制作 这 其他的 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

那头不冒烟的猪侧身躺下，好让其他猪更不舒服。

" [pə'hæps] , " [in'sinjueit] ['gæbi] [dʒɪm][frɒm; frəm]['kænzəs] ['sɪti] , " [pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
" Perhaps , " insinuated gabby Jim from Kansas City , " perhaps you know what a
" 也许 , " 暗示 加比 吉姆 从 堪萨斯州 城市 , " 也许 你 知道 什么 一个
['steɪtsmən] [ɪz] , [eɪ] ? "
statesman is , eh ? "
政治家 是 , 嗯 ? "

"或许,"来自堪萨斯城的喋喋不休的吉姆暗示道,"或许你知道什么是政治家，嗯？"

" [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [gʊd] [lʌk] ,
" A statesman is a politician in good luck ,
" 一个 政治家 是 一个 政治家 在 好的 运气 ,

政治家只是运气好的政客。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [kʌm] - [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][fæt] [frend] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ,
" was the come - back from our fat friend from Providence ,
" 曾是 这 来 - 后退 从 我们的 胖的 朋友 从 普罗维登斯 ,

这是我们那位来自普罗维登斯的胖朋友的回应。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sməʊkləs] [hɒg] [faʊnd] [aʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and in the enthusiasm which followed the smokeless hog found out there was
和 在 这 热情 哪个 随后 这 无烟 猪 成立 出去 那里 曾是
[nəʊ]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][kɑː(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] ,
no buffet car on the train ,
不 自助餐 车 在 这 火车 ,

在享用无烟猪的热情之后，人们发现火车上没有餐车。

[səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [drɪŋks] .
so he offered to buy the drinks .
所以 他 提供 到 买 这 饮料 .

于是他主动提出请大家喝酒。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['iːkwəl] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['kænzəs] .
" Don't you believe that all men are born equal ? " inquired the Kansas Cityite .
" 不 你 相信 那 全部 男人 是 出生 平等的 ? " 询问 这 堪萨斯州 城市居民 .

"难道你不相信人人生而平等吗？"这位堪萨斯城人问道。

" [jes] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pʊl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , "
" Yes , but some of them have pull enough to get over it , "
" 是的 , 但 一些 的 他们 有 拉 足够的 到 得到 超过 它 , "
[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [fə'lɒsəfə(r)] ,
responded the Providence philosopher ,
回应 这 普罗维登斯 哲学家 ,

"是的，但他们中有些人有足够的影响力来克服这个问题，"普罗维登斯哲学家回答道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['sməʊkləs] [hɒg] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [flɑ:sk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]
whereupon the smokeless hog by the window took out a flask and began to
于是 这 无烟 猪 经过 这 窗户 采取 出去 一个 烧瓶 和 开始 到
['dæmpən] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
dampen his conscience .
挫伤 他的 良心 .

于是，窗边那头不抽烟的猪掏出一个酒瓶，开始借酒浇愁。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['taʊəl] [ræk] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
Just then the towel rack fell with a crash ,
只是 然后 这 毛巾 架子 跌倒 和 一个 碰撞 ,

就在这时，毛巾架砰的一声倒了下来。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ai] [dɪ'saɪdɪd]
and after I picked up the comb and the brush and myself I decided
和 后 我 挑选 向上 这 梳子 和 这 刷子 和 我 我 决定
[tu:; tə] [rɪ'taɪə(r)] [tu:; tə] [maɪ] ['brækɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [sli:p] .
to retire to my bracket on the wall and try to sleep .
到 退休 到 我的 括号 在 这 墙 和 尝试 到 睡觉 .

拿起梳子、刷子和我自己之后，我决定回到墙上的支架上睡觉。

[wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['sməʊkə(r)] [ðə; ði] ['sməʊkləs] [hɒg] [wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f]
When I left the smoker the smokeless hog was occupying two and a half
什么时候 我 左边 这 吸烟者 这 无烟 猪 曾是 占领 二 和 一个 一半
[si:ts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɪzi] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['sekənd] - [hænd] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [wɪtʃ]
seats and was now busy breathing in some second - hand cigarette smoke which
座位 和 曾是 现在 忙碌的 呼吸 在 一些 第二 - 手 卷烟 抽烟 哪个
['nəʊbədi] [si:md] [tu:; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] .
nobody seemed to care for .
无人 似乎 到 关心 为了 .

当我离开吸烟区时，那只无烟猪已经占了两个半座位，正在吸入一些二手烟，似乎没有人关心。

" [haʊ] [du:; də] [ai] [ri:tʃ] [maɪ] ['ælpaɪn] ['bʌŋgələʊ] ?
" How do I reach my Alpine bungalow ?
" 如何 做 我 抵达 我的 高山 平房 ?

我该如何到达我的阿尔卑斯山小屋？

" [ai] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ,
" I said to the porter ,
" 我 说 到 这 搬运工 ,

我对门房说：

[ˌweərə'pɒn] [hi:; hi] [lɑ:ft] - [ænd; ənd] [hɪt] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)] .
whereupon he laughed teethfully and hit me on the shins with a step - ladder .
于是 他 笑了 - 和 打 我 在 这 小腿 和 一个 步 - 梯子 .

于是他哈哈大笑，用梯子打了我的小腿。

[ðə; ði] [spek'tækjələ(r)] [dʒent] [hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['gærət] [wɒz; wəz]
The spectacular gent who occupied the star chamber beneath my garret was
这 壮观的 绅士 WHO 占领 这 星星 房间 下面 我的 阁楼 曾是
['sli:pɪŋ] [æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
sleeping as noisily as possible ,
睡眠 作为 喧闹地 作为 可能的 ,

住在我阁楼下层星空房里的那位英俊绅士睡得正香，动静极大。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ðə; ði] [step] - ['lædə(r)] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['rendə(r)] ['mɛndəlˌsɑnz]
and when I started up the step - ladder he began to render Mendelssohn's
和 什么时候 我 开始 向上 这 步 - 梯子 他 开始 到 使成为 门德尔松的
[ˌɒblɪ'gɑ:təʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] [dʒi:] .
obligato for the trombone in the key of G .
强制性 为了 这 长号 在 这 钥匙 的 G .

当我开始爬上梯子时，他开始演奏门德尔松的 G 大调长号伴奏曲。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] ['ləʊə(r)] [nəʊ] . [ˌtu:'tu:] ['feɪntli] [ai] [kʊd; kəd]
Above the roar of the train from away off in lower No . 2 faintly I could
多于 这 吼 的 这 火车 从 离开 离开 在 降低 不 . 2 淡淡的 我 可以
[hɪə(r)] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] ['bju:gl] [kɔ:l] .
hear an answering bugle call .
听到 一个 回答 号角 称呼 .

在远处二楼车厢隆隆的火车声之上，我隐约听到一声回应的号角声。

[ai] [klaɪmd] [ʌp] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ]
I climbed up prepared for the worst and in the twinkling of an eye
我 攀登 向上 准备 为了 这 最差 和 在 这 闪烁 的 一个 眼睛
[ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['steplædə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ,
the porter removed the stepladder and there I was ,
这 搬运工 已移除 这 梯子 和 那里 我 曾是 ,

我做好了最坏的打算爬了上去，眨眼间，搬运工就把梯子拿走了，我就到了那里。

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['perələs] [edʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['pæntri] [ʃelf] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ˌem 'i:] [seɪv]
sitting on the perilous edge of my pantry shelf with nothing to comfort me save
坐着 在 这 危险的 边缘 的 我的 食品储藏室 架子 和 没有什么 到 舒适 我 节省
[ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['snɔ:rə(r)] .
the exhaust of a professional snorer .
这 排气 的 一个 专业的 打鼾者 .

我坐在食品储藏室架子的危险边缘，除了职业鼾声的呼噜声，没有任何东西能让我感到安慰。

['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [maɪ] [sɪnz] [ai] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [traɪ]
After about five minutes devoted to a parade of all my sins I began to try
后 关于 五 分钟 奉献 到 一个 游行 的 全部 我的 罪孽 我 开始 到 尝试
[tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [maɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] [frɒm; frəm] [maɪ] [kəʊt] ,
to extract my personality from my coat ,
到 提炼 我的 性格 从 我的 外套 ,

在花了大约五分钟时间尽情列举我的所有罪过之后，我开始尝试从我的外套里剥离出我的个性。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [pʊʃt] [maɪ] [ɑ:m] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [sli:v] [lu:s]
but when I pushed my arm up in the air to get the sleeve loose
但 什么时候 我 推动 我的 手臂 向上 在 这 空气 到 得到 这 袖子 松动的

但是当我把胳膊举起来想把袖子解开时，

[maɪ] ['nʌk(ə)lz] [strʌk] [ðə; ði] [hɑ:d] - [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ai] [fel] ['bækwəd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑ:st] - ['aɪən]
my knuckles struck the hard - wood finish and I fell backward on the cast - iron
我的 指关节 击 这 难的 - 木头 结束 和 我 跌倒 落后 在 这 投掷 - 铁
['pɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

我的指关节撞到了硬木表面，我向后倒在了铸铁枕头上。

['bri:ðɪŋ] ['hɔ:sli] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪzi] [dʒæk] ['ræbɪt] .
breathing hoarsely like a busy jack rabbit .
呼吸 沙哑地 喜欢 一个 忙碌的 杰克 兔子 .

呼吸像一只忙碌的野兔般沙哑。

[ai] ['weɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [maɪ] [breɪn] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði]
I waited about ten minutes while my brain was bobbing back and forth with the
我 等待 关于 十 分钟 尽管 我的 脑 曾是 上下摆动 后退 和 前进 和 这
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['keələs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
excitement of running fifty miles an hour over a careless part of the
激动 的 跑步 五十 英里 一个 小时 超过 一个 粗心 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

我等了大约十分钟，脑子里兴奋地想着以每小时五十英里的速度飞驰在这样一个治安混乱的地区。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kɔːʃəsli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] .
and then I cautiously tried to approach my shoe laces .
和 然后 我 谨慎地 尝试 到 方法 我的 鞋 鞋带 .

然后我小心翼翼地试着去解鞋带。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - [paʊndz] ,
if you're a man and you weigh in the neighborhood of 225 pounds ,
如果 你是 一个 男人 和 你 称重 在 这 邻里 的 - 磅 ,

如果你是一名体重在225磅左右的男性，

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ,
most of which is in the region of the equator ,
最多 的 哪个 是 在 这 地区 的 这 赤道 ,

其中大部分位于赤道附近地区。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [bɜːθ]
you will appreciate what it means to lie on your back in an upper berth
你 将要 欣赏 什么 它 方法 到 说谎 在 你的 后退 在 一个 上 泊位
[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] .
and try to get your shoes off .
和 尝试 到 得到 你的 鞋 离开 .

你会体会到躺在上铺位上，然后费力地脱掉鞋子是什么感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊz] ['dʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [weɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [paʊndz] .
And this goes double for the man who weighs more than 225 pounds .
和 这 去 双倍的 为了 这 男人 WHO 重量 更多的 比 - 磅 .

对于体重超过 225 磅的人来说，这一点更是如此。

['evri] [taɪm] [ai] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] [ai] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [ɒf] ,
Every time I reached for my feet to get my shoes off I bumped my head off ,
每一个 时间 我 达到 为了 我的 脚 到 得到 我的 鞋 离开 我 撞 我的 头 离开 ,

每次我伸手去脱鞋的时候，都会撞到头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [ɒf] [ðə; ði] [les] [ai] [gɒt] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] ,
and the more I bumped my head off the less I got my shoes off ,
和 这 更多的 我 撞 我的 头 离开 这 较少的 我 得到 我的 鞋 离开 ,

我越是磕磕碰碰，就越是脱不掉鞋子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ai] [gɒt] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒf] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [bʌmp] [maɪ] [hed] [ɒf] ,
and the less I got my shoes off the more I seemed to bump my head off ,
和 这 较少的 我 得到 我的 鞋 离开 这 更多的 我 似乎 到 撞 我的 头 离开 ,

我越是没把鞋子脱掉，就越容易磕到头。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] [ɒn][ai][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] [maɪ] ['ʃuːz] [ɒn]

so I decided that in order to keep my head on I had better keep my shoes on

所以 我 决定 那 在 命令 到 保持 我的 头 在 我 有 更好的 保持 我的 鞋 在

['ɔːlsəʊ] .

also .

还 .

所以我决定，为了不让自己失去理智，我最好也把鞋子穿好。

[ðen] [ai][traɪd][tuː; tə] [dɪ'vɔːs] [maɪ] [sə'spendəz] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] ,

Then I tried to divorce my suspenders from my shoulders ,

然后 我 尝试 到 离婚 我的 吊带 从 我的 肩膀 ,

然后我试图把吊带从肩膀上解下来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ai][gɒt][ðə; ði] [sə'spendəz] [hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ai] [strʌk] [maɪ]['kreɪzi]

but just as I got the suspenders half way over my head I struck my crazy

但 只是 作为 我 得到 这 吊带 一半 方式 超过 我的 头 我 击 我的 疯狂的

[bəʊn][ɒn][ðə; ði]['rɑːftəz] ,

bone on the rafters ,

骨 在 这 椽子 ,

但就在我把背带扣套过头顶一半的时候，我的神经骨头撞到了屋顶横梁上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] , [sə'spɛndɚ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [bʌt; bət]

and there I was , suspendered between Heaven and earth , but

和 那里 我 曾是 , 吊带 之间 天堂 和 地球 , 但

我当时就那样悬在天地之间，但是

[preŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['ɑːnɪkə] .

praying with all my heart for a bottle of arnica .

祈祷 和 全部 我的 心 为了 一个 瓶子 的 山金车 .

我真心祈祷能得到一瓶山金车油。

[ðen] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sliːp] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Then I decided to sleep as nature made me , with all my clothes on , including

然后 我 决定 到 睡觉 作为 自然 制成 我 , 和 全部 我的 衣服 在 , 包括

[maɪ] ['rʌbəz] .

my rubbers .

我的 橡胶 .

然后我决定顺其自然地睡觉，穿着所有衣服，包括我的安全套。

[səʊ][ai] [stretʃt] [aʊt] ,

So I stretched out ,

所以 我 拉伸 出去 ,

于是我伸展开身体，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][treɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd][ai][went] [ʌp][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [tɪl] [ðə; ði]

but just then the train struck a curve and I went up in the air till the

但 只是 然后 这 火车 击 一个 曲线 和 我 去 向上 在 这 空气 直到 这

['siːlɪŋ] [hɪt][ˌem 'iː] ,

ceiling hit me ,

天花板 打 我 ,

但就在这时，火车转弯，我被抛向空中，直到撞到车顶。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [baʊnst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

and then I bounced over to the edge of the precipice and hung there ,

和 然后 我 弹跳 超过 到 这 边缘 的 这 悬崖 和 悬挂 那里 ,

然后我蹦到悬崖边，悬在那里。

[tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] .

trembling on the verge .

发抖 在 这 边缘 .

在悬崖边颤抖。

[bɪ'ləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ,
Below me all was dark and gloomy ,
以下 我 全部 曾是 黑暗的 和 阴沉 ，

我脚下是一片黑暗阴沉。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [graʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['snɔːrə(r)][kʊd; kəd][ai] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlmən]
and only by the hoarse groans of the snorers could I tell that the Pullman
和 仅有的 经过 这 嘶哑 呻吟 的 这 打鼾者 可以 我 告诉 那 这 普尔曼
['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
Company was still making money .
公司 曾是 仍然 制作 钱 .

只有从鼾声中我才能听出普尔曼公司还在赚钱。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] ,
Luck was with me , however ,
运气 曾是 和 我 ， 然而 ，

然而，我的运气不错。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [strʌk] [æn; ən][ɪn] - [ʃuːt] [kɜːv] [wɪtʃ] [pʊʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
for just then the train struck an in - shoot curve which pushed me to the
为了 只是 然后 这 火车 击 一个 在 - 射击 曲线 哪个 推动 我 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

就在这时，火车驶入一个急弯，把我推到了墙上。

[ænd; ənd][ai] [bʌmpt] [maɪ] [hed] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ai] [fel] [ə'sliːp] .
and I bumped my head so completely that I fell asleep .
和 我 撞 我的 头 所以 完全地 那 我 跌倒 睡着了 .

我头撞得太厉害，结果睡着了。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] ,
When I woke up a small package of daylight was peeping into the car ,
什么时候 我 觉醒 向上 一个 小的 包裹 的 日光 曾是 偷窥 进入 这 车 ，

当我醒来时，一小束日光正透过车窗窥视着我。

[səʊ][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][maɪ] ['kʌbəd] [ʃelf] [æt; ət][wʌns] .
so I decided to descend from my cupboard shelf at once .
所以 我 决定 到 下降 从 我的 橱柜 架子 在 一次 .

所以我决定立刻从橱柜架子上下来。

[ai] [piːp] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɜːtənz] ,
I peeped out through the aluminum curtains ,
我 偷窥 出去 通过 这 铝 窗帘 ，

我透过铝制窗帘向外窥视，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [step] - ['lædə(r)][wɒz; wəz]
but there was no sign of the colored porter and the step - ladder was
但 那里 曾是 不 符号 的 这 有色 搬运工 和 这 步 - 梯子 曾是
[ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
invisible to the naked eye .
无形的 到 这 裸 眼睛 .

但是，没有看到有色人种搬运工的身影，而且肉眼也看不到梯子。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒent][ɪn]['ləʊə(r)][nəʊ] . [fɔːr] ,
The car was peaceful now with the exception of a gent in lower No . 4 ,
这 车 曾是 和平 现在 和 这 例外 的 一个 绅士 在 降低 不 . 4 ，

除了4号车厢下层的一位男士之外，车厢里现在很安静。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stræŋgl] [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] [sə'nɑːtə][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]

who had a strangle hold on a Beethoven sonata and was beating the

WHO 有 一个 扼杀 抓住 在 一个 贝多芬 奏鸣曲 和 曾是 殴打 这

[kə'denzə] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cadenza out of it .

华彩乐段 出去 的 它 .

他牢牢掌控着贝多芬奏鸣曲，把华彩乐段都弹了出来。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] ,

I made a short prayer and concluded to fall out ,

我 制成 一个 短的 祷告 和 结束 到 落下 出去 ,

我做了个简短的祷告，然后决定离开。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd] ,

but just then one of my feet rested on something solid ,

但 只是 然后 一 的 我的 脚 休息 在 某物 坚硬的 ,

但就在这时，我的一只脚踩到了什么硬物上。

[səʊ][ai][pʊt][bəʊθ] [fiːt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][step] [daʊn] .

so I put both feet on it and began to step down .

所以 我 放 两个都 脚 在 它 和 开始 到 步 向下 .

于是我双脚踩上去，开始往下走。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] .]

[Illustration : I made a short prayer and concluded to fall out .]

[插图 : 我 制成 一个 短的 祷告 和 结束 到 落下 出去 .]

【插图：我做了个简短的祷告，然后决定离开。】

[ə'læs] , [haʊ'evə(r)] ,

Alas , however ,

唉 , 然而 ,

然而，唉，

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][pʊt][maɪ] [weɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [geɪv] [wei] [ænd; ənd][ai] [fel]

the moment I put my weight on it my stepping - stone gave way and I fell

这 片刻 我 放 我的 重量 在 它 我的 步进 - 石头 给予 方式 和 我 跌倒

['əʊvəbɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

overboard with a splash .

落水 和 一个 溅 .

我刚把重心放在垫脚石上，垫脚石就塌了，我扑通一声掉进了水里。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒn][maɪ] [hed] ?

" How dare you put your feet on my head ?

" 如何 敢 你 放 你的 脚 在 我的 头 ?

你竟敢把脚放在我的头上?

" [jeld] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] .

" yelled the man on the ground floor of my bedroom .

" 大喊 这 男人 在 这 地面 地面 的 我的 卧室 .

"我卧室一楼的男人大喊道。"

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

" Excuse me !

" 原谅 我 !

"打扰一下!

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʊdn] , " [ai] ['wɪspəd] , [waɪl] [ai] [dæʃt] ['mædli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

it felt like something wooden , " I whispered , while I dashed madly for the

它 毛毡 喜欢 某物 木制的 , " 我 低声说道 , 尽管 我 虚线 疯狂地 为了 这

['sməʊkə(r)] .

smoker .

吸烟者 .

"感觉像木头做的一样,"我一边低声说道，一边疯狂地冲向烤炉。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)][ɪn]
From that day to this I have never been able to look a Pullman car in
从 那 天 到 这 我 有 绝不 到过 有能力的 到 看 一个 普尔曼 车 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

从那天起，我再也没能正眼瞧过普尔曼车厢。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['enibɒdi] ['menʃnz] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [luːz] [maɪ] ['prez(ə)ns]
and whenever anybody mentions an upper berth to me I lose my presence
和 每当 任何人 提及 一个 上 泊位 到 我 我 失去 我的 在场
[ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][get] ['piːvɪʃ] .
of mind and get peevish .
的 头脑 和 得到 易怒的 .

每当有人跟我提起上铺时，我就会失去理智，变得烦躁易怒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [jɔː'self] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !
If you have ever been there yourself I know you don't blame me !
如果 你 有 曾经 到过 那里 你自己 我 知道 你 不 责备 我 !

如果你自己去过那里，我知道你不会怪我的!

[duː; də][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER II
章 二

第二章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [kʊks]

JOHN HENRY ON COOKS
约翰 亨利 在 厨师

约翰·亨利论库克斯

[wen] [maɪ][waɪf] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)][tuː; tə]
When my wife made the suggestion that we should give a Thanksgiving dinner to
什么时候 我的 妻子 制成 这 建议 那 我们 应该 给 一个 感恩 晚餐 到
['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][rəʊps] .
our friends in the neighborhood it almost put me to the ropes .
我们的 朋友们 在 这 邻里 它 几乎 放 我 到 这 绳索 .

当我的妻子提议我们应该在感恩节为邻居朋友们举办一次聚餐时，我几乎崩溃了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [gæg] ,
You know I'm not much on the social gag ,
你 知道 我是 不是 很多 在 这 社会的 插科打诨 ,

你知道我不太擅长社交玩笑，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
and to have to sit up and make good - natured faces at a lot of
和 到 有 到 坐 向上 和 制作 好的 - 自然 面孔 在 一个 很多 的
['strendʒər] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ˌɪntə'mɪtənt] [peɪnz][ɪn][ðə; ði] [nek] .
strangers gives me intermittent pains in the neck .
陌生人 给予 我 间歇性的 疼痛 在 这 脖子 .

而且，要一直坐着，还要对很多陌生人做出和蔼可亲的表情，这让我脖子时不时地感到疼痛。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ?
" Why should we give them a dinner ?
" 为什么 应该 我们 给 他们 一个 晚餐 ?

我们为什么要请他们吃饭?

" [ai] [ɑːskt] [maɪ][waɪf] .
" I asked my wife .
" 我 问 我的 妻子 .

我问了我妻子。

" [ɑːrnt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['getɪŋ] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,
" Aren't most of them getting good wages ,
" 不是 最多 的 他们 获得 好的 工资 ,

"他们中的大多数人不是都拿着不错的工资吗？"

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kɑːf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [həʊm] - [meɪd]
and why should we kill the fatted calf for a lot of home - made
和 为什么 应该 我们 杀 这 肥胖 小牛 为了 一个 很多 的 家 - 制成
['prɔdigəl] ? "
prodigals ? "
浪子 ? "

我们为什么要为了众多自作自受的浪子而宰杀肥牛犊呢？

" [dʒɒn] , [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['selfɪʃ] ! " [wɒz; wəz][maɪ] [waɪfs] [get] - [bæk] .
" John , don't be so selfish ! " was my wife's get - back .
" 约翰 , 不 是 所以 自私 ! " 曾是 我的 妻子的 得到 - 后退 .

"约翰，别这么自私！"这是我妻子的反驳。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
" There's a long winter ahead of us ,
" 有 一个 长的 冬天 前方 的 我们 ,

"我们面前还有漫长的寒冬。"

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [wʌn]['dɪnə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n]['piːp(ə)l] [ðæt] [miːnz] ['sev(ə)n]['piːp(ə)l][tuː; tə]
and when we give one dinner to seven people that means seven people to
和 什么时候 我们 给 一 晚餐 到 七 人们 那 方法 七 人们 到
[gɪv] [ˌjuː 'es]['sev(ə)n] ['dinəz] .
give us seven dinners .
给 我们 七 晚餐 .

当我们提供一份晚餐给七个人吃时，就意味着七个人要给我们提供七份晚餐。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪts] [ɒv; əv] [suːp] [wɪl] [drɔː] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪf] [wiː; wi]
Don't you see how our little plates of soup will draw compound interest if we
不 你 看 如何 我们的 小的 盘子 的 汤 将要 画 化合物 兴趣 如果 我们
[ɪn'vaɪt][ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l] ?
invite the right people ?
邀请 这 正确的 人们 ?

难道你看不出，如果我们邀请对的人，我们这些小小的汤碟也能产生复利效应吗？

" [maɪ][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [səʊ][ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
" My wife is a friend of mine , so I refused to quarrel with her .
" 我的 妻子 是 一个 朋友 的 矿 , 所以 我 拒绝 到 争吵 和 她 .

"我妻子是我的朋友，所以我拒绝和她争吵。"

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ai] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði]['dɪnə(r)][wʌn] [wiːk]
" All right , my dear , " I said , " but you must give the dinner one week
" 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , " 我 说 , " 但 你 必须 给 这 晚餐 一 星期
[bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . "
before Thanksgiving . "
前 感恩 . "

"好的，亲爱的，"我说，"但是你必须在感恩节前一周准备晚餐。"

" [wʌn] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
" One week before Thanksgiving !
" 一 星期 前 感恩 !

感恩节前一周！

" [maɪ][waɪf][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] , " [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? "
" my wife re - echoed , " and why , pray ? "
" 我的 妻子 关于 - 回声 , " 和 为什么 , 祈祷 ? "

“我妻子重复道：‘为什么？’”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɪl] [gɪv] ['aʊə(r)] [gests] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʊkɪŋ]
" Because this will give our guests a chance to recover from your cooking
" 因为 这 将要 给 我们的 客人 一个 机会 到 恢复 从 你的 烹饪
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːəl] [deɪ] [ɒv; əv] [preə(r)] ['kɒmz] [ə'raʊnd] ,
before the real day of prayer comes around ,
前 这 真实的 天 的 祷告 来 大约 ,

“因为这样可以让我们的客人在正式祈祷日到来之前，有机会从你们的烹饪中恢复过来。”

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [pə'hæps] .
and by that time they will begin to think about you with kindness , perhaps .
和 经过 那 时间 他们 将要 开始 到 思考 关于 你 和 仁慈 , 也许 .

到那时，他们或许会开始对你产生好感。

" [maɪ][waɪf] [stʌŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)]
" My wife stung me with her cruel eyes and went out in the kitchen where
" 我的 妻子 被蜇了 我 和 她 残忍的 眼睛 和 去 出去 在 这 厨房 在哪里
[ðə; ði] [njuː] [kʊk] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə]
the new cook was breaking a lot of our best dishes which did not appeal to
这 新的 厨师 曾是 打破 一个 很多 的 我们的 最好的 菜肴 哪个 做过 不是 上诉 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“我的妻子用她残酷的眼神刺痛了我，然后走到厨房，看到新来的厨师正在毁掉我们很多拿手菜，因为她不喜欢那些菜。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [kʊk] [wɒz; wəz] ['ɒli] ['oʊlsən] .
The name of this new cook was Ollie Olsen .
这 姓名 的 这 新的 厨师 曾是 奥利 奥尔森 .

这位新厨师名叫奥利·奥尔森。

['ɒli] [wɒz; wəz][hɑːf] [swiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [def] .
Ollie was half Swede and the rest of her was deaf .
奥利 曾是 一半 瑞典人 和 这 休息 的 她 曾是 聋 .

奥莉有一半瑞典血统，另一半是聋子。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['ɒli] [wɒz; wəz][hɑːf] [swiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [def] .]
[Illustration : Ollie was half Swede and the rest of her was deaf .]
[插图 : 奥利 曾是 一半 瑞典人 和 这 休息 的 她 曾是 聋 .]

【插图：奥莉有一半瑞典血统，另一半是聋人。】

[wen] ['ɒli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][dʒɒb][maɪ][waɪf] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
When Ollie came to the house to get a job my wife asked her for
什么时候 奥利 来了 到 这 房子 到 得到 一个 工作 我的 妻子 问 她 为了
[hɜː(r); hə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] .
her recommendations .
她 建议 .

奥利来我家应聘时，我妻子请她推荐人选。

['ɒli] [sed] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌrekəmen'deɪʃn] ,
Ollie said that her face was her only recommendation ,
奥利 说 那 她 脸 曾是 她 仅有的 推荐 ,

奥利说，她唯一的推荐信就是她的脸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][brəʊk][hɜː(r); hə(r)]
but that she was out late the night before and broke her
但 那 她 曾是 出去 晚的 这 夜晚 前 和 打破 她
[ˌrekəmen'deɪʃn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɪn] .
recommendation just above the chin .
推荐 只是 多于 这 下巴 .

但她前一天晚上很晚才回家，结果把她推荐的鞋子从下巴上方摔断了。

['eniweɪ] , [maɪ] [waɪf] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['æpɪtaɪt] [wen]
Anyway , my wife engaged her , because what good is a hearty appetite when
反正 , 我的 妻子 已订婚的 她 , 因为 什么 好的 是 一个 爽朗 食欲 什么时候
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['empti] .
the kitchen is empty .
这 厨房 是 空的 .

总之，我妻子和她一起吃饭，因为厨房空空如也，胃口再好又有什么用呢?

['ɒli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [kʊk] ,
Ollie said that she was a first - class cook ,
奥利 说 那 她 曾是 一个 第一的 - 班级 厨师 ,

奥利说她厨艺一流。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [deəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi]
but when we dared her to prove it she forgot my wife was a lady
但 什么时候 我们 敢于 她 到 证明 它 她 忘了 我的 妻子 曾是 一个 女士
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][kəʊl] - ['skʌt(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
and threw the coal - scuttle at her .
和 扔 这 煤炭 - 偷偷溜走 在 她 .

但当我们让她证明这一点时，她却忘了我的妻子是一位女士，把煤斗扔向了她。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] ['ɒli] [ə'raɪvd] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] ['merɪt][ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
A day or two after Ollie arrived I decided to find out what merit there is in a
一个 天 或者 二 后 奥利 到达的 我 决定 到 寻找 出去 什么 优点 那里 是 在 一个
[ˌvedʒə'teəriən]['daɪət] .
vegetarian diet .
素食 饮食 .

奥利到达后的一两天，我决定了解一下素食饮食的优点。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
" All right , " I said to the cook ,
" 全部 正确的 , " 我 说 到 这 厨师 ,

“好的，”我对厨师说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pleɪt] [ɒv; əv] [hæʃ] [wɪð] [ɔːl][ɪts][fɒnd] ['meməriz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,
after the last plate of hash with all its fond memories had disappeared ,
后 这 最后的 盘子 的 哈希 和 全部 它是 喜爱 回忆 有 消失 ,

当最后一盘承载着所有美好回忆的土豆泥消失后，

" [ðɪs] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi]
" this house is going on a diet for a few days , and henceforth we
" 这 房子 是 去 在 一个 饮食 为了 一个 很少 天 , 和 今后 我们
[ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˌvedʒɪ'teəriːənz] ,
are all vegetarians ,
是 全部 素食者 ,

“我们家这几天要节食，从今以后我们都是素食主义者。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][dɒg] .
including the dog .
包括 这 狗 .

包括那条狗。

[pliːz] ['gʌv(ə)n] [jɔː'self] [ə'kɔːdɪŋli] .
Please govern yourself accordingly .
请 治理 你自己 因此 .

请据此约束自己。

" ['ɒli] [smaɪld] - [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌvedʒə'teəriənɪzəm] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
" Ollie smiled Swedefully and whispered that vegetarianisms was where she
" 奥利 微笑 - 和 低声说道 那 素食主义 曾是 在哪里 她
[lɪvd; 'laɪvd] .
lived .
居住地 .

奥利露出瑞典式的微笑，低声说道，素食主义是她生活的地方。

['ɒli] [sed] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʊk] ['vedʒtəb(ə)lz] [səʊ] [ɑː'tɪstɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['pælət] [wʊd] [bɪ'liːv]
Ollie said she could cook vegetables so artistically that the palate would believe
奥利 说 她 可以 厨师 蔬菜 所以 艺术上 那 这 味蕾 会 相信
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪlɪt] ['mɪnjɒn] ,
them to be filet Mignon ,
他们 到 是 菲力牛排 米尼翁 ,

奥莉说她能把蔬菜烹饪得如此精致，以至于人的味蕾会误以为它们是菲力牛排。

[wɪð] ['pɑːməri] [sɔːs] ,
with Pommery sauce ,
和 波默里 酱 ,

配波美里酱汁

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] [biːf] [trʌst] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [aʊt]
and then she started in to fool the Beef Trust and put all the butchers out
和 然后 她 开始 在 到 傻子 这 牛肉 相信 和 放 全部 这 屠夫 出去
[ɒv; əv] ['bɪznəs] .
of business .
的 商业 .

然后她开始欺骗牛肉信托基金，让所有肉铺破产。

['dɪnə(r)] [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪk'spektənsi] .
Dinner time came and we were all expectancy .
晚餐 时间 来了 和 我们 是 全部 预期 .

晚餐时间到了，我们都很期待。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌst] ['dæbl] [wɪð] ['dʒɪndʒəli] .
The first course was mashed potatoes , which we just dabbled with gingerly .
这 第一的 课程 曾是 捣碎 土豆 , 哪个 我们 只是 浅尝辄止 和 小心翼翼地 .

第一道菜是土豆泥，我们只是小心翼翼地尝了一口。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [pə'teɪtəʊ] [tʃɪps] ,
The second course was potato chips ,
这 第二 课程 曾是 土豆 芯片 ,

第二道菜是薯片。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['nɪbld] ['slaɪtli] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] .
which we nibbled slightly while we looked eagerly at the butler's pantry .
哪个 我们 轻咬 轻微地 尽管 我们 看起来 急切地 在 这 管家 食品储藏室 .

我们一边饶有兴致地看着管家的餐具室，一边轻轻地啃了几口。

[ðə; ði] [nekst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʃuːstrɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ɒn] [ðə; ði]
The next course was French fried potatoes with some shoestring potatoes on the
这 下一个 课程 曾是 法语 油煎 土豆 和 一些 鞋带 土豆 在 这
[saɪd] ,
side ,
边 ,

下一道菜是炸薯条，配菜是细薯条。

[ænd; ənd][ai][bɪ'ɡæn][tuː; tə][ɡet] ['nɜːvəs] .
and I began to get nervous .
和 我 开始 到 得到 紧张的 .

我开始感到紧张。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][fraɪd] [pə'teɪtəʊz] , [sʌm; səm] [hæʃ] - [braʊn]
This was followed by a dish of German fried potatoes , some hash - browned
这 曾是 随后 经过 一个 盘子 的 德语 油煎 土豆 , 一些 哈希 - 棕色
[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][sʌm; səm][pə'teɪtəʊ]['səʊteɪ] ,
potatoes and some potato sauté ,
土豆 和 一些 土豆 炒 ,

接下来上桌的有德式炸土豆、土豆饼和炒土豆。

[ˌweərə'pɒn] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɡɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
whereupon my appetite got up and left the room .
于是 我的 食欲 得到 向上 和 左边 这 房间 .

于是我的食欲来了，离开了房间。

[ðə; ði][nekst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [pleɪn] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪts][ɒn] ,
The next course was plain boiled potatoes with the jackets on ,
这 下一个 课程 曾是 清楚的 煮沸 土豆 和 这 夹克 在 ,

下一道菜是带皮的白煮土豆。

[ænd; ənd] [beɪkt] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪts]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
and baked potatoes with the jackets open at the throat ,
和 烘焙 土豆 和 这 夹克 打开 在 这 喉 ,

还有烤土豆，土豆皮要从喉部敞开。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [weɪst] [ɪ'fekt] , [kʌt] [ɒn]
and then some roasted potatoes with a peek - a - boo waist effect , cut on
和 然后 一些 烤 土豆 和 一个 窥视 - 一个 - 嘘 腰部 影响 , 切 在
[ðə; ði]['baɪəs] .
the bias .
这 偏见 .

然后是一些烤土豆，切成斜条，露出纤细的腰身，营造出若隐若现的视觉效果。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən][ænd; ənd][æt; ət]
I was beginning to see the delights of being a vegetarian and at
我 曾是 开始 到 看 这 美味 的 存在 一个 素食 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ'self]['fɪksɪŋ][maɪ] ['fɪŋɡəz] [tuː; tə] [tʃəʊk] ['ɒli] .
the same time I could feel myself fixing my fingers to choke Ollie .
这 相同的 时间 我 可以 感觉 我 定影 我的 手指 到 呛 奥利 .

我开始体会到素食主义的乐趣，与此同时，我又感觉自己正准备掐死奥利。

[ðə; ði][nekst] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪt] [ɒv; əv][pə'teɪtəʊ]['sæləd] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['feɪntɪd] .
The next course was a large plate of potato salad , and then I fainted .
这 下一个 课程 曾是 一个 大的 盘子 的 土豆 沙拉 , 和 然后 我 昏厥 .

下一道菜是一大盘土豆沙拉，然后我就晕倒了。

[wen] [ai][ɡɒt] [bæk] ['ɒli] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒn] [iːtʃ]
When I got back Ollie was standing near the table with a sweet smile on each
什么时候 我 得到 后退 奥利 曾是 常设 靠近 这 桌子 和 一个 甜的 微笑 在 每个
[saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
side of her face waiting for the applause of those present .
边 的 她 脸 等待 为了 这 掌声 的 那些 展示 .

当我回到房间时，奥利正站在桌子旁，脸上带着甜美的笑容，等待着在场者的掌声。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [els] ?
" Have you nothing else ?
" 有 你 没有什么 别的 ?

你没有别的了吗?

" [ai][in'kwaiə] , ['hʌŋgrəli] .
" I inquired , hungrily .
" 我 询问 , 饥饿地 .

我饥渴地问道。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['ɒli] .
" Oh , yes ! " said Ollie .
" 哦 , 是的 ! " 说 奥利 .

“哦，是的！”奥利说道。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][pə'teɪtəʊ] ['pʊdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] .
" I have some potato pudding for desert .
" 我 有 一些 土豆 布丁 为了 沙漠 .

“我准备了土豆布丁作为甜点。”

" [wen] [ai][gɒt] [θruː] ['sweərɪŋ] ['ɒli] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊv] , [maɪ][waɪf][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]
" When I got through swearing Ollie was under the stove , my wife was under
" 什么时候 我 得到 通过 咒骂 奥利 曾是 在下面 这 火炉 , 我的 妻子 曾是 在下面
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the table ,
这 桌子 ,

“当我骂完脏话时，奥利躲在炉子底下，我老婆躲在桌子底下。”

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] .
the dog was under the bed , and I was under the influence of liquor .
这 狗 曾是 在下面 这 床 , 和 我 曾是 在下面 这 影响 的 酒 .

狗躲在床底下，而我当时喝醉了。

[nəʊ][mɔː(r)][ˌvedʒə'teəriənɪzəm][ɪn][maɪn] .
No more vegetarianism in mine .
不 更多的 素食主义 在 矿 .

我不再吃素了。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [læm] [tʃɒp] [θɪŋ] , [fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] .
Hereafter I am for that lamb chop thing , first , last and always .
此后 我 是 为了 那 羊肉 劈 事物 , 第一的 , 最后的 和 总是 .

从今以后，我永远都支持羊排。

[bʌt; bət] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnə(r)] .
But let's get back to that Thanksgiving dinner .
但 我们来吧 得到 后退 到 那 感恩 晚餐 .

但我们还是回到感恩节晚餐的话题上来吧。

[maɪ][waɪf][ɪn'vaɪtɪd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [tiː] . [hɒdʒ] , [dʒəʊ] [kɔɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
My wife invited Mr . and Mrs . William T . Hodge , Joe Coyne and his
我的 妻子 受邀 先生 . 和 太太 . 威廉 T . 霍奇 , 乔 科因 和 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

我妻子邀请了威廉·T·霍奇先生和夫人、乔·科因和他的妻子，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] , [kjuːtɪkjrə] ; ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fræŋk] [dəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
and their daughter , Cuticura ; Mr . and Mrs . Frank Doane , and their
和 他们的 女儿 , 库蒂库拉 ; 先生 . 和 太太 . 坦率 多恩 , 和 他们的
[sʌn] , [kə'mjuːnɪpɔː] ;
son , Communipaw ;
儿子 , 通讯爪 ;

他们的女儿 Cuticura；弗兰克·多恩先生和夫人，以及他们的儿子 Communipaw；

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒæk]['gəʊldən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [niːs] , [ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə] ;
Mr . and Mrs . Jack Golden , and their niece , Casanova ;
先生 . 和 太太 . 杰克 金的 , 和 他们的 侄女 , 卡萨诺瓦 ;
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪli] [hætʃ] .
and Mr . and Mrs . Riley Hatch .
和 先生 . 和 太太 . 莱利 孵化 .

杰克·戈尔登先生和夫人，以及他们的侄女卡萨诺瓦；还有莱利·哈奇先生和夫人。

['tʃɑːli] [sweɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
Charlie Swayne was the referee .
查理 斯韦恩 曾是 这 裁判 .

查理·斯韦恩是裁判。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz][səʊ] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [kʊk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)]['dɪnə(r)][taɪm] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
My wife was so worried about the cook that before dinner time arrived she had
我的 妻子 曾是 所以 担心 关于 这 厨师 那 前 晚餐 时间 到达的 她 有
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [pə'spəʊnmənt] .
an attack of nervous postponement .
一个 攻击 的 紧张的 延期 .

我妻子非常担心厨师，以至于在晚餐时间到来之前，她就出现了焦虑性拖延症。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] ['ɒli] [wʊd] [send] [ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ]['sæləd]
we were both in fear and trembling that Ollie would send a tomato salad
我们 是 两个都 在 害怕 和 发抖 那 奥利 会 发送 一个 番茄 沙拉
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
from the kitchen and before it reached the table it would become a
从 这 厨房 和 前 它 达到 这 桌子 它 会 变得 一个
[tʃɒp] ['suː.i] .
chop suey .
劈 苏伊 .

我们俩都害怕极了，生怕奥利会从厨房端出一份番茄沙拉，结果还没端上桌就变成了杂碎。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] ,
Anyway , the guests arrived promptly ,
反正 , 这 客人 到达的 及时 ,

总之，客人们准时到达了。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [ðæt] ['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
and I could see from their faces that they would fight that dinner to a
和 我 可以 看 从 他们的 面孔 那 他们 会 斗争 那 晚餐 到 一个
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .

从他们的表情中我可以看出，他们会把那顿晚餐吃完到底。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃæt] ['plezntli] [waɪl] [ðeɪ] [saɪzd] [ʌp]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The ladies began to chat pleasantly while they sized up our furniture out of the
这 女士们 开始 到 聊天 愉快 尽管 他们 尺寸 向上 我们的 家具 出去 的 这
['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] ,
corners of their eyes ,
角落 的 他们的 眼睛 ,

女士们一边愉快地交谈，一边用眼角余光打量着我们的家具。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [glɑːns, glæns] ['keələsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv]
and the men glanced carelessly around to see if I had a box of
和 这 男人 瞥了一眼 粗心大意 大约 到 看 如果 我 有 一个 盒子 的
[sɪg'ɑːz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
cigars which would require their attention after dinner .
雪茄 哪个 会 要求 他们的 注意力 后 晚餐 .

男人们漫不经心地环顾四周，看看我有没有带一盒雪茄，好让他们在晚餐后抽一抽。

['prɪti] [suːn] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz]
Pretty soon dinner was announced and they all jumped to their feet as
漂亮的 很快 晚餐 曾是 宣布 和 他们 全部 跳了起来 到 他们的 脚 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɒn] [ə; eɪ] [θɜːd] [reɪl] .
though they had stepped on a third rail .
尽管 他们 有 步 在 一个 第三 轨 .

晚餐时间很快就宣布开始了，他们都像踩到铁轨一样跳了起来。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] ['θrɪfti] ,
I believe in being thrifty ,
我 相信 在 存在 节俭 ,

我信奉节俭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [seɪvd] [ʌp] [ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)]
but the way some of those people saved up their hunger for our dinner
但 这 方式 一些 的 那些 人们 已保存 向上 他们的 饥饿 为了 我们的 晚餐
[wɒz; wəz] [tuː] [pə'njʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
was too penurious for mine .
曾是 也 贫困的 为了 矿 .

但有些人为了吃我们的晚餐而省着肚子吃，这让我觉得太吝啬了。

[ai] [tʊk] ['mɪsɪz] . [hɒdʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [maɪ] [waɪfs] [dres] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
I took Mrs . Hodge in and she took in my wife's dress to see if it was
我 采取 太太 . 霍奇 在 和 她 采取 在 我的 妻子的 裙子 到 看 如果 它 曾是
[meɪd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [lɑːst] [jɪrz] .
made over from last year's .
制成 超过 从 最后的 年 .

我把霍奇太太带了进去，她拿走了我妻子的裙子，看看是不是用去年的款式改的。

[jʌŋ] [kə'mjuːnɪpɔː] [doʊn] [traɪd] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɜːst] ,
Young Communipaw Doane tried hard not to reach the table first ,
年轻的 通讯爪 多恩 尝试 难的 不是 到 抵达 这 桌子 第一的 ,

年轻的科米尼帕·多恩努力不让自己第一个到达桌子旁，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [dɪl] - ['pɪklz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [frɒm; frəm] [əʊld] [mæn]
but a plate of Dill - pickles caught his eye and he won from old man
但 一个 盘子 的 莳萝 - 泡菜 捕捉 他的 眼睛 和 他 韩元 从 老的 男人
[hɒdʒ] [baɪ] [æn; ən] [ɑːm] .
Hodge by an arm .
霍奇 经过 一个 手臂 .

但一盘莳萝泡菜吸引了他的目光，他以微弱优势战胜了老霍奇。

[ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] [wɒz; wəz] ['ɔɪstə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [druː] [kɑːdz] .
The first round was oyster cocktails and everybody drew cards .
这 第一的 圆形的 曾是 牡蛎 鸡尾酒 和 大家 画 牌 .

第一轮是牡蛎鸡尾酒，大家一起抽牌。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːliz] ['meɪdn] [ə'tempt] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['ɔɪstə(r)] [k'ɒkteɪlz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
This was Ollie's maiden attempt at making oyster cocktails and she had
这 曾是 奥利 少女 试图 在 制作 牡蛎 鸡尾酒 和 她 有
[ə'rɪdʒən(ə)l] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
original ideas about them ,
原来的 想法 关于 他们 ,

这是奥莉第一次尝试制作牡蛎鸡尾酒，她对牡蛎鸡尾酒有一些独到的见解。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sæləd][ɔɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][tə'mɑːtəʊ] ['ketʃəp] .
which consisted of salad oil instead of tomato ketchup .
哪个 由……组成 的 沙拉 油 反而 的 番茄 番茄酱 .

里面用沙拉油代替了番茄酱。

[ðə; ði]['sæləd][ɔɪl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [səʊ][ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['fɒrən] [tuː; tə]
The salad oil came from Italy , so the oysters were extremely foreign to
这 沙拉 油 来了 从 意大利 , 所以 这 牡蛎 是 极其 外国的 到
[ðə; ði] [teɪst] .
the taste .
这 品尝 .

沙拉油来自意大利，所以牡蛎的味道对他们来说非常陌生。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒkteɪl] ['raɪli] [hætʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] [ænd; ənd][in'kwaiə] [pə'laɪtli] [ɪf]
After eating his cocktail Riley Hatch began to turn pale and inquired politely if
后 吃 他的 鸡尾酒 莱利 孵化 开始 到 转动 苍白 和 询问 礼貌地 如果
[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['ɔɪstə(r)z] .
we raised our own oysters .
我们 提高 我们的 自己的 牡蛎 .

喝完鸡尾酒后，莱利·哈奇脸色开始发白，他礼貌地询问我们是否自己养殖牡蛎。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['lɪt(ə)l] ['kjuːti] [kɔɪn] [ˌʌp'set][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
But just then little Cutey Coyne upset a glass of water and changed the
但 只是 然后 小的 可爱 科因 沮丧的 一个 玻璃 的 水 和 已更改 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

但就在这时，小可爱科因打翻了一杯水，然后转移了话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] .
and the complexion of the tablecloth .
和 这 肤色 的 这 桌布 .

以及桌布的质地。

[ðə; ði][nekst] [raʊnd] [wɒz; wəz] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
The next round was mock turtle soup , and it made a deep impression ,
这 下一个 圆形的 曾是 嘲笑 龟 汤 , 和 它 制成 一个 深的 印象 ,
[ɪ'speʃəli] [ɒn] ['tʃɑːli] [sweɪn] ,
especially on Charlie Swayne ,
尤其 在 查理 斯韦恩 ,

下一轮是仿制海龟汤，这道汤给人留下了深刻的印象，尤其是对查理·斯韦恩而言。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['lɪt(ə)l][ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə]['gəʊldən][ˌʌp'set][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wen] [hiː; hi]
because little Casanova Golden upset her share in his lap when he
因为 小的 卡萨诺瓦 金的 沮丧的 她 分享 在 他的 膝 什么时候 他
[liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
least expected it .
至少 预期的 它 .

因为小卡萨诺瓦·戈尔登在他最意想不到的时候，把她的那份东西弄翻在他腿上。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .
Charlie was very nice about it , however .
查理 曾是 非常 好的 关于 它 , 然而 .

不过，查理对此态度很好。

[hiː; hi]['əʊnli][swɔː(r)] [twaɪs] , [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wʌns][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən]
He only swore twice , then he remembered once a gentleman always a gentleman
他 仅有的 发誓 两次 , 然后 他 记得 一次 一个 绅士 总是 一个 绅士

他只骂了两句脏话，然后就想起了“君子一心，终身为君子”这句谚语。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [straɪk] [ðə; ði][gɜːl] .
and he did not strike the girl .
和 他 做过 不是 罢工 这 女孩 .

他并没有打那个女孩。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kən'vɪnst] ['tʃɑːli] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd]
After a while we all convinced Charlie that the laugh was on the soup and
后 一个 尽管 我们 全部 确信 查理 那 这 笑 曾是 在 这 汤 和
[nɒt][ɒn][hɪm] ,
not on him ,
不是 在 他 ,

过了一会儿，我们都让查理相信，笑点在汤上，而不是他身上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [ɒn][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
and when the fish came on he forgot his troubles by getting a bone in his
和 什么时候 这 鱼 来了 在 他 忘了 他的 麻烦 经过 获得 一个 骨 在 他的
[θrəʊt] .
throat .
喉 .

当鱼上钩时，他被鱼刺卡住了喉咙，暂时忘记了烦恼。

[wen] ['tʃɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [traʊt] ,
When Charlie began to talk like a trout ,
什么时候 查理 开始 到 讲话 喜欢 一个 鳟鱼 ,

当查理开始像鳟鱼一样说话时，

[əʊld][mæn] [hɒdʒ] [græbd] [ðə; ði] [bred] [naɪf] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɑːv]
old man Hodge grabbed the bread knife and begged to be allowed to carve
老的 男人 霍奇 抓住 这 面包 刀 和 乞求 到 是 允许 到 雕刻
[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] ['wɪʃbəʊn] .
his initials on somebody's wishbone .
他的 首字母 在 某人的 许愿骨 .

老霍奇抓起面包刀，恳求允许他在某人的许愿骨上刻上他的名字缩写。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [kɔɪn] ['faɪnəli] ['pæsɪfaɪ] [hɪm][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['helpɪŋ] [ɒv; əv][bə'mjuːdə] ['ʌnjənz] .
But Joe Coyne finally pacified him by a second helping of Bermuda onions .
但 乔 科因 最后 安抚 他 经过 一个 第二 帮助 的 百慕大 洋葱 .

但乔·科因最终用第二份百慕大洋葱安抚了他。

[ai]['əʊpənd][ə; eɪ] [θɜːd] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['pɑːməri] [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ai] ['wʌznt] ['stɪndʒi] .
I opened a third bottle of Pommery just to show I wasn't stingy .
我 打开 一个 第三 瓶子 的 波默里 只是 到 展示 我 不是 小气 .

为了证明我并不吝啬，我又开了一瓶波美利葡萄酒。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜːki] ,
Then came the Thanksgiving turkey ,
然后 来了 这 感恩 火鸡 ,

然后就是感恩节火鸡了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðæt] [swiːd] [kʊk] [ɒv; əv]['aʊəz] [wʌn] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] .
and this is where that Swede cook of ours won the blue ribbon .
和 这 是 在哪里 那 瑞典人 厨师 的 我们的 韩元 这 蓝色的 丝带 .

而正是在这里，我们那位瑞典厨师赢得了蓝丝带奖。

[maɪ][waɪf][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃesnʌts] ,
My wife had told her to stuff it with chestnuts ,
我的 妻子 有 讲述 她 到 东西 它 和 栗子 ,

我妻子让她在里面塞满栗子。

[bʌt; bət] [ˈɒli] [θɔːt] [ˈtʃesnʌts] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][dʒəʊk] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʌft] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpiːnʌt] [ˈbrɪt(ə)l] .
but Ollie thought chestnuts too much of an old joke , so she stuffed it with peanut brittle .
但 奥利 想法 栗子 也 很多 的 一个 老的 开玩笑 ， 所以 她 填充 它 和 花生 脆 .

但奥利觉得栗子太老套了，所以她往里面塞了花生糖。

[ˈɒli] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈləʊnsəm] ,
Ollie had noticed some other things about the kitchen which looked lonesome ,
奥利 有 注意到 一些 其他 事物 关于 这 厨房 哪个 看起来 寂寞 ，

奥利还注意到厨房里其他一些显得冷清的东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːki] , [tuː] .
so she decided to put them in the turkey , too .
所以 她 决定 到 放 他们 在 这 火鸡 ， 也 .

所以她决定也把它们放进火鸡里。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːkskruː] .
One of these was the corkscrew .
一 的 这些 曾是 这 开瓶器 .

其中之一就是开瓶器。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [kɑːv] [ðə; ði] [ˈtɜːki] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɔːsʃuː] [wɪtʃ] [ˈɒli] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
When I went to carve the turkey I found a horseshoe which Ollie had put in for luck .
什么时候 我 去 到 雕刻 这 火鸡 我 成立 一个 马蹄铁 哪个 奥利 有 放 在 为了 运气 .

当我准备切火鸡时，我发现了一个马蹄铁，那是奥利为了图个吉利放进去的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [maɪ] [waɪf] [ɪkˈstriːmli] [ˈnɜːvəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kæn; kən] - [ˈəʊpənə(r)] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ˈsɪzəz] ,
It made my wife extremely nervous to see the can - opener , a pair of scissors ,
它 制成 我的 妻子 极其 紧张的 到 看 这 能 - 开球 ， 一个 一对 的 剪刀 ，

看到开罐器和剪刀，我妻子非常紧张。

[ænd; ənd] [naɪn] [kləʊðz] - [pɪnz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈtɜːki] ,
and nine clothes - pins come out of that turkey ,
和 九 衣服 - 别针 来 出去 的 那 火鸡 ，

那只火鸡里竟然夹出了九个衣夹。

[bʌt; bət] [dʒæk] [ˈɡəʊldən] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [lɑːst] [kʊk] [traɪd] [tuː; tə] [stʌf] [ðeə(r)] [lɑːst] [ˈtɜːki] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] [həʊz] ,
but Jack Golden said that their last cook tried to stuff their last turkey with the garden hose ,
但 杰克 金的 说 那 他们的 最后的 厨师 尝试 到 东西 他们的 最后的 火鸡 和 这 花园 软管 ，

但杰克·戈尔登说，他们上一任厨师试图用花园水管来填充他们最后一只火鸡的肚子。

[səʊ] [maɪ] [waɪf] [felt] [ˈbetə(r)] .
so my wife felt better .
所以 我的 妻子 毛毡 更好的 .

我妻子感觉好多了。

[ðə; ði] [nekst] [raʊnd] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈsæləd] [wɪtʃ] [ˈɒli] [hæd; həd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
The next round was some salad which Ollie had dressed in the kitchen ,
这 下一个 圆形的 曾是 一些 沙拉 哪个 奥利 有 穿着 在 这 厨房 ，

下一轮是奥利在厨房里拌好的沙拉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [fɪt] [ðæt] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
but the dress was such a bad fit that nobody could look at it without
但 这 裙子 曾是 这样的 一个 坏的 合身 那 无人 可以 看 在 它 没有

['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

但是这条裙子实在太不合身了，以至于没有人能不脸红地看一眼。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [həʊm] - [meɪd] [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dezət] .
Then we had some home - made ice cream for desert .
然后 我们 有 一些 家 - 制成 冰 奶油 为了 沙漠 .

然后我们吃了些自制冰淇淋作为甜点。

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] ['ɒli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [kriːm] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd]
The ice was very good , but Ollie forgot to add the cream , so it tasted
这 冰 曾是 非常 好的 ， 但 奥利 忘了 到 添加 这 奶油 ， 所以 它 尝过

['rɑːðə(r)] [ɪn'sɪpɪd] .
rather insipid .
相当 平淡 .

冰淇淋很好吃，但是奥利忘了加奶油，所以味道有点淡。

['evri] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['tʃɑːli] [sweɪn] [kept] ['jelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Every time there was a lull in the conversation Charlie Swayne kept yelling for
每一个 时间 那里 曾是 一个 麻痹 在 这 对话 查理 斯韦恩 保留 大喊 为了

[ə; eɪ] [brɒŋks] ['kɒkteɪl] ,
a Bronx cocktail ,
一个 布朗克斯 鸡尾酒 ，

每次谈话出现冷场时，查理·斯韦恩就不停地喊着要一杯布朗克斯鸡尾酒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['raɪli]
and the only thing that kept him from getting it was the fact that Riley
和 这 仅有的 事物 那 保留 他 从 获得 它 曾是 这 事实 那 莱利

[hætʃ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Hatch wanted to tell the story of his life .
孵化 通缉 到 告诉 这 故事 的 他的 生活 .

唯一阻止他获得这本书的原因是，莱利·哈奇想要讲述他的人生故事。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['feɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests]
Anyway , the dinner came to a finish without anybody fainting , and the guests
反正 ， 这 晚餐 来了 到 一个 结束 没有 任何人 昏厥 ， 和 这 客人

[went] [həʊm] ,
went home ,
去 家 ，

总之，晚宴顺利结束，没有人晕倒，客人们都回家了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [bʌt; bət] [ˌʌn'pɔɪzənd] .
a little hungry but unpoisoned .
一个 小的 饥饿的 但 未中毒的 .

有点饿，但没中毒。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] [waɪf] [spəʊk] ['bɪtəli] [tuː; tə] ['ɒli] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] ,
The next morning my wife spoke bitterly to Ollie and she left us ,
这 下一个 早晨 我的 妻子 辐 苦涩地 到 奥利 和 她 左边 我们 ，

第二天早上，我妻子和奥利吵了一架，语气很重，然后就离开了我们。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
followed by the Thanksgiving prayers of all those present .
随后 经过 这 感恩 祈祷 的 全部 那些 展示 .

随后，在场所有人进行了感恩祈祷。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [lʌvd] ['ɒli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['ɪrˌrɪŋ]
The only thing about the house that loved Ollie was a pair of earrings
这 仅有的 事物 关于 这 房子 那 喜爱 奥利 曾是 一个 一对 的 耳环
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] ,
belonging to my wife ,
属于 到 我的 妻子 ，

房子里唯一与奥利有关的，是我妻子的一副耳环。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
and they went with her .
和 他们 去 和 她 .

他们就和她一起去了。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]
JOHN HENRY ON PATRIOTISM
约翰 亨利 在 爱国主义

约翰·亨利论爱国主义

['ʌŋk(ə)l] ['pi:tə(r)] [spent] [ðə; ði] [fɔ:θ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] .
Uncle Peter spent the Fourth of July at his old home in Ohio .
叔叔 彼得 花费 这 第四 的 七月 在 他的 老的 家 在 俄亥俄州 .

彼得叔叔在俄亥俄州的老家度过了七月四日。

[ai] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['nɔɪzi] [ɪ'vent] .
I must show you a letter he wrote me a few days after that noisy event .
我 必须 展示 你 一个 信 他 写道 我 一个 很少 天 后 那 嘈杂 事件 .

我必须给你看看他在那场喧闹事件发生几天后写给我的一封信。

[dɪə(r)] [dʒɒn] :
Dear John :
亲爱的 约翰 :

亲爱的约翰：

[wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] ['kwaɪət] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['æŋk(ə)l] ,
We had a nice quiet time on the Fourth with the exception of my ankle ,
我们 有 一个 好的 安静的 时间 在 这 第四 和 这 例外 的 我的 踝 ，

除了我的脚踝有点不舒服之外，我们7月4日过得挺平静美好的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪsləkeɪtɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [fʊt] [stept] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['bɒmʃel]
which was somewhat dislocated because my foot stepped on an infant bombshell
哪个 曾是 有些 脱臼 因为 我的 脚 步 在 一个 婴儿 重磅炸弹
[wɪtʃ] [seɪm] [ɪk'spləʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['benɪfɪt] .
which same exploded for my benefit .
哪个 相同的 爆炸了 为了 我的 益处 .

我的脚踩到了一个婴儿炸弹，结果炸弹爆炸了，这让我有点脱臼。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔ:θ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔɪz] .
I like the idea of the Fourth with the exception of the noise .
我 喜欢 这 主意 的 这 第四 和 这 例外 的 这 噪音 .

我喜欢七月四日这个节日的想法，只是噪音有点大。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən]
I believe that if our forefathers had suspected that their great - grandchildren
我 相信 那 如果 我们的 祖先 有 怀疑 那 他们的 伟大的 - 孙辈
[wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] ['rækɪt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
would make such an infernal racket on the Fourth of July they would have
会 制作 这样的 一个 地狱 球拍 在 这 第四 的 七月 他们 会 有
['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv]['dʒænjuəri][bɪ'fɔː(r)] ['saɪnɪŋ] [ðeə(r)][dʒɒn]
waited for a snow storm on the 16th of January before signing their John
等待 为了 一个 雪 风暴 在 这 16th 的 一月 前 签名 他们的 约翰
['hænˌkɑːks] ,
Hancocks ,
汉考克斯 ,

我相信，如果我们的先辈预料到他们的曾孙会在7月4日制造如此巨大的噪音，他们就会等到1月16日下雪后再签署他们的签名簿了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][ɪk'spləʊd] ['faɪəˌkrækəz] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
because then it would be too cold to explode firecrackers under your
因为 然后 它 会 是 也 寒冷的 到 爆炸 鞭炮 在下面 你的
['neɪbərz] ['aɪbraʊz] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ik'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
neighbor's eyebrows when he least expects it .
邻居 眉毛 什么时候 他 至少 预期 它 .

因为那时候天气太冷，就没办法在邻居最意想不到的时候，在他眉毛下面放鞭炮了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][taɪm][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [dʒɒn] ,
We had a nice quiet time at home on the Fourth , John ,
我们 有 一个 好的 安静的 时间 在 家 在 这 第四 , 约翰 ,

约翰，我们7月4日在家度过了一段美好而宁静的时光。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['ɒskə(r)] ['mædi] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)] ,
with the exception that little Oscar Maddy , who lives next door ,
和 这 例外 那 小的 奥斯卡 麦迪 , WHO 生活 下一个 门 ,

除了住在隔壁的小奥斯卡·麦迪之外，

[prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊmən]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɜːd] ['bʌt(ə)n][ɒn]
presented me with a Roman candle which joined me between the third button on
呈现 我 和 一个 罗马 蜡烛 哪个 加入 我 之间 这 第三 按钮 在
[maɪ] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊlə(r)]['pleksəs] .
my waistcoat and the solar plexus .
我的 马甲 和 这 太阳的 神经丛 .

它送给我一根罗马烟火，烟火连接着我马甲的第三颗纽扣和我的太阳神经丛之间。

[ai] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [step] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
I acknowledged the receipt by falling off the front step and barking my shoulder .
我 已确认 这 收据 经过 坠落 离开 这 正面 步 和 叫声 我的 肩膀 .

我收到收据的方式是：从台阶上摔下来，用肩膀吠叫。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [dʒɒn] ,
You should always remember , John ,
你 应该 总是 记住 , 约翰 ,

约翰，你永远都应该记住这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
that the Fourth is the day when your patriotic voice should climb out of your
那 这 第四 是 这 天 什么时候 你的 爱国 嗓音 应该 爬 出去 的 你的
['θɔːræks][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋ] ,
thorax and make the welkin ring ,
胸部 和 制作 这 威尔金 戒指 ,

7月4日这一天，你的爱国之声应该从你的胸腔中迸发而出，响彻苍穹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] [ʌp] [ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv]['daɪnəmaɪt]
but it isn't really necessary to get up a row between a stick of dynamite
但 它 不是 真的 必要的 到 得到 向上 一个 排 之间 一个 戳 的 炸药
[ænd; ənd][ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['dʒaɪənt]['paʊdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
and a keg of giant powder to prove that you love the cause of liberty .
和 一个 桶 的 巨大的 粉末 到 证明 那 你 爱 这 原因 的 自由 .

但其实没必要非得站在一根炸药和一桶巨型火药之间才能证明你热爱自由事业。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best] ['sɪtəznz] — [men] [huː] [lʌv] ['lɪbəti] [wɪð] [æn; ən]
You will find that some of our best citizens — men who love liberty with an
你 将要 寻找 那 一些 的 我们的 最好的 公民 — 男人 WHO 爱 自由 和 一个
[ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv] — [ɑː(r); ə(r)]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [bəʊθ][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm]
everlasting love — are hiding in the cellar with both hands over their ears from
永恒 爱 — 是 隐藏 在 这 地窖 和 两个都 双手 超过 他们的 耳朵 从
[dʒʊ'laɪ] 3d [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] 5th .
July 3d to July 5th .
七月 3d 到 七月 5th .

你会发现，我们一些最优秀的公民——那些对自由怀有永恒热爱的人——从 7 月 3 日到 7 月 5 日，都躲在地下室里，双手捂着耳朵。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['kwaɪət][taɪm][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [dʒɒn] ,
We had a nice quiet time at home on the Fourth , John ,
我们 有 一个 好的 安静的 时间 在 家 在 这 第四 , 约翰 ,

约翰，我们7月4日在家度过了一段美好而宁静的时光。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd]['kʌz(ə)n] , ['rændɒlf] ,
with the exception that your second cousin , Randolph ,
和 这 例外 那 你的 第二 表哥 , 兰道夫 ,

除了你的远房表弟兰道夫之外，

[traɪd][tuː; tə][ɪk'spləʊd][ə; eɪ] [tɔɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['eɪpeks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm]
tried to explode a toy cannon and removed the apex of his thumb
尝试 到 爆炸 一个 玩具 大炮 和 已移除 这 顶点 的 他的 拇指
[ænd; ənd][ə'baʊt][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .
and about half of the dining - room window .
和 关于 一半 的 这 用餐 - 房间 窗户 .

他试图引爆一门玩具大炮，结果炸掉了自己的拇指尖，还炸掉了餐厅窗户的一半左右。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [baɪ] ['bɜːstɪŋ] [fɔːθ] ['ɪntuː]
It may be necessary to celebrate the birth of freedom by bursting forth into
它 可能 是 必要的 到 庆祝 这 出生 的 自由 经过 爆发 前进 进入
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

或许有必要用喧闹的方式来庆祝自由的诞生。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'dɪə] , [dʒɒn] ,
but my idea , John ,
但 我的 主意 , 约翰 ,

但我的想法是，约翰，

[ɪz] [ðæt] [əʊld] ['glɔːri] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd]
is that Old Glory would like it much better if we were more subdued and
是 那 老的 荣耀 会 喜欢 它 很多 更好的 如果 我们 是 更多的 低沉的 和
[kept] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn]
kept our children on the earth instead of letting them go up in the air in
保留 我们的 孩子们 在 这 地球 反而 的 出租 他们 去 向上 在 这 空气 在
[smɔːl] ['frægmənts] .
small fragments .
小的 片段 .

如果美国国旗（Old Glory）看到我们更加谦逊，让我们的孩子留在地球上而不是让他们化作碎片飞向天空，它会更加高兴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] , [dʒɒn] ,
We had a very quiet time at home , John ,
我们 有 一个 非常 安静的 时间 在 家 , 约翰 ,

约翰，我们在家度过了一段非常安静的时光。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪstənt] ['relətɪv] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['kɑːrˌbɛri] .
on the Fourth with the exception of your distant relative , Uncle Joseph Carberry .
在 这 第四 和 这 例外 的 你的 遥远 相对的 , 叔叔 约瑟夫 卡伯里 .

除了你的远房亲戚约瑟夫·卡伯里叔叔之外，其他人都在7月4日。

['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ]['ænekst; ə'nekst] [ə'baʊt] [sɪks] [mɪnt] ['dʒuːlɪp][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːtʃ] [wɪð] [faɪv] [pæks] [ɒv; əv] ['faɪəˌkrækəz] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] .
Uncle Joe annexed about six mint juleps and then went to sleep on the front porch with five packs of firecrackers in his coat pocket .
叔叔 乔 附件 关于 六 薄荷 朱利普酒 和 然后 去 到 睡觉 在 这 正面 门廊 和 五 包装 的 鞭炮 在 他的 外套 口袋 .

乔叔叔喝了大约六杯薄荷朱利酒，然后带着五包鞭炮睡在了前廊上，他的外套口袋里装着五包鞭炮。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜːt] [[-] [nəʊt] : ['spɪrɪt] ?] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
Full of the spirt [Transcriber's note : spirit ?] of liberty , your interesting cousin ,
满的 的 这 精神 [转录员的 笔记 : 精神 ?] 的 自由 , 你的 有趣的 表哥 ,

你那充满自由精神的有趣表亲，

['rændɒlf] , [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['pɒkɪt] ,
Randolph , set fire to your Uncle's pocket ,
兰道夫 , 放 火 到 你的 叔叔的 口袋 ,

兰道夫，把叔叔的口袋烧了。

[ænd; ənd] [wen] [lɑːst] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
and when last seen your Uncle Joe was rushing over hill and dale in the general direction of Hartford ,
和 什么时候 最后的 已见 你的 叔叔 乔 曾是 匆忙 超过 爬坡道 和 戴尔 在 这 一般的 方向 的 哈特福德 ,

最后一次见到你叔叔乔时，他正翻山越岭，朝着哈特福德的方向飞奔而去。

[kə'netɪkət] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm][ɒn] .
Connecticut , with the firecrackers cheering him on .
康涅狄格州 , 和 这 鞭炮 欢呼 他 在 .

康涅狄格州，鞭炮声为他欢呼。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [wɪð] [ðə; ði] ['faɪəˌkrækəz] ['tʃɪərɪŋ] [hɪm][ɒn] .]
[Illustration : With the firecrackers cheering him on .]
[插图 : 和 这 鞭炮 欢呼 他 在 .]

【插图：鞭炮声为他欢呼。】

['lɪbəti] , [dʒɒn] , [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,
Liberty , John , is the only real thing in this world for a nation ,
自由 , 约翰 , 是 这 仅有的 真实的 事物 在 这 世界 为了 一个 国家 ,

约翰，自由，对于一个国家而言，是这世上唯一真正重要的东西。

[bʌt; bət][dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [slæpt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð]
but just why the glorious cause of freedom should be slapped in the face with
但 只是 为什么 这 辉煌 原因 的 自由 应该 是 被掌掴 在 这 脸 和
[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]
an imitation of the bombardment of Port Arthur is something which I must
一个 模仿 的 这 轰击 的 港口 亚瑟 是 某物 哪个 我 必须
[hæv; həv] ['miskən'struː] .
have misconstrued .
有 误解 .

但是，为什么要用模仿炮击旅顺港的方式来羞辱光荣的自由事业，这其中的原因我一定是理解错了。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [dʒɒn] ,
We had a very quiet time here at home on the Fourth , John ,
我们 有 一个 非常 安静的 时间 这里 在 家 在 这 第四 , 约翰 ,

约翰，我们家7月4日过得非常安静。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [jɔːz] , [maɪ] [jʌŋ] ['neɪmseɪk] ,
with the exception that another interesting cousin of yours , my young namesake ,
和 这 例外 那 其他 有趣的 表哥 的 你的 , 我的 年轻的 同名者 ,
['piːtə(r)][grɑːnt] ,
Peter Grant ,
彼得 授予 ,

除了你另一位有趣的表亲，我的同名青年彼得·格兰特之外，

[taɪd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪəkrækə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kæts] [teɪl] ,
tied a giant firecracker to the cat's tail ,
系 一个 巨大的 鞭炮 到 这 猫的 尾巴 ,

在猫尾巴上绑了一个巨大的鞭炮，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
and the cat went to the kitchen to have her explosion .
和 这 猫 去 到 这 厨房 到 有 她 爆炸 .

然后猫就去了厨房，准备大便。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['neɪbəz] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld] [ɑːnt] ['mægi]
It took two hours and seven neighbors to get your good old Aunt Maggie
它 采取 二 小时 和 七 邻居 到 得到 你的 好的 老的 阿姨 玛吉
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] ,
out of the refrigerator ,
出去 的 这 冰箱 ,

花了两个小时，动用了七个邻居，才把你的好阿姨玛吉从冰箱里弄出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
which was the place selected for her by the catastrophe .
哪个 曾是 这 地方 已选 为了 她 经过 这 灾难 .

这是灾难为她选定的地方。

[ðə; ði] [stəʊv] [lɒst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ;
The stove lost all the supper it contained ;
这 火炉 丢失的 全部 这 晚餐 它 包含 ;

炉子里的晚餐全都洒出来了；

['lɪt(ə)l]['piːtə(r)][grɑːnt] [lɒst] [tuː] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʌstə(r)] [braʊn] [heə(r)] ;
little Peter Grant lost two eyebrows and his Buster Brown hair ;
小的 彼得 授予 丢失的 二 眉毛 和 他的 巴斯特 棕色的 头发 ;

小彼得·格兰特失去了两条眉毛和他标志性的巴斯特·布朗式发型；

[ðə; ði][kæt] [lɒst] ['sev(ə)n][ɒv; əv] [ɪts][laɪvz; lɪvz] ,
the cat lost seven of its lives ,
这 猫 丢失的 七 的 它是 生活 ,

这只猫失去了七条命，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [gɒt][ə; eɪ][send] - [ɒf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd]
and the glorious cause of Freedom got a send - off that could be heard
和 这 辉煌 原因 的 自由 得到 一个 发送 - 离开 那 可以 是 听到
[ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] .
nineteen miles .
十九 英里 .

自由的光荣事业得到了十九英里外都能听到的欢送。

[wiː; wi][ɔːl] [mɪst] [juː; jʊ] , [dʒɒn] ,
We all missed you , John ,
我们 全部 错过 你 ， 约翰 ，

约翰，我们都很想念你。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][həʊm][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] ,
but maybe it is better you were not at home on the Fourth ,
但 或许 它 是 更好的 你 是 不是 在 家 在 这 第四 ，

但也许你7月4日不在家反而更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['ɔkjupaiŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði]
because the doctor is occupying your room so that he could be near the
因为 这 医生 是 占领 你的 房间 所以 那 他 可以 是 靠近 这
['wuːndɪd] — ['ʌðəwaɪz] ,
wounded — otherwise ,
受伤 — 否则 ，

因为医生占用了你的房间，以便他能靠近伤员——否则，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] .
we are all well .
我们 是 全部 出色地 .

我们一切都好。

[ai] [θɪŋk] , [dʒɒn] ,
I think , John ,
我 思考 ， 约翰 ，

约翰，我想……

[ðæt] [wen] ['friːdəm] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə]
that when Freedom was first invented by George Washington the idea was to
那 什么时候 自由 曾是 第一的 发明 经过 乔治 华盛顿 这 主意 曾是 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs]
make it something quiet and modest which he could keep about the house
制作 它 某物 安静的 和 谦虚的 哪个 他 可以 保持 关于 这 房子
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['nɜːvəs]
and which he could look at once in a while without getting nervous
和 哪个 他 可以 看 在 一次 在 一个 尽管 没有 获得 紧张的
[prɒ'streɪʃn] .
prostration .
俯伏 .

当乔治·华盛顿最初发明"自由"这个概念时，他的想法是把它做成一个安静而朴素的东西，可以放在家里，让他可以时不时地看看，而不会感到紧张不安。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] ,
But George forgot to leave full instructions ,
但 乔治 忘了 到 离开 满的 指示 ，

但乔治忘记留下完整的指示了。

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [wen] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [rəʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [ə'merɪkən]
and nowadays when the Birthday of Freedom rolls around the impulsive American
和 如今 什么时候 这 生日 的 自由 卷 大约 这 冲动 美国人
['pʌblɪk] [weiks] [ʌp] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
public wakes up at daylight ,
民众 醒来 向上 在 日光 ,

如今，每当自由日来临，冲动的美国民众便会在天亮时醒来。

[ʃʌv] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hɜːl] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔː(r)] ,
shoves up the window and begins to hurl torpedoes at the house next door ,
推搡 向上 这 窗户 和 开始 到 投 鱼雷 在 这 房子 下一个 门 ,

他推开窗户，开始向隔壁房子投掷鱼雷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [wɜːθ] [tuː] ['nɔɪzɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] .
because a noise in the air is worth two noises on the quiet .
因为 一个 噪音 在 这 空气 是 值得 二 噪音 在 这 安静的 .

因为空中的一声喧嚣胜过寂静中的两声喧哗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [fɔːθ] [æt; ət] [həʊm] , [dʒɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
We had a very quiet Fourth at home , John , with the exception of
我们 有 一个 非常 安静的 第四 在 家 , 约翰 , 和 这 例外 的
[jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kʌz(ə)n] ,
your second cousin ,
你的 第二 表哥 ,

约翰，除了你的远房表弟之外，我们家过了一个非常安静的七月四日。

['hektə(r)] , [huː] [ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒt] - [eə(r)] [bə'luːn] , [ænd; ənd]
Hector , who patriotically attached himself to a hot - air balloon , and
赫克托 , WHO 爱国地 随附的 他自己 到 一个 热的 - 空气 气球 , 和
[wen] [lɑːst] [siːn] [wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪri] ,
when last seen was hovering over Erie ,
什么时候 最后的 已见 曾是 悬停 超过 伊利 ,

赫克托出于爱国情怀，把自己绑在了一个热气球上，最后一次有人看到他时，他正盘旋在伊利湖上空。

[pɑː] . , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [nɒt] [tuː; tə] [weɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Pa . , and making signs to his parents not to wait supper for him .
宾夕法尼亚州 . , 和 制作 标志 到 他的 父母 不是 到 等待 晚餐 为了 他 .

爸爸，并向父母打手势，让他们不要等他吃晚饭。

[məʊst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd]
Most of our neighbors for miles in every direction have sons and
最多 的 我们的 邻居 为了 英里 在 每一个 方向 有 儿子们 和
[d'ɔːtəz] ['mɪsɪŋ] ,
daughters missing ,
女儿们 丢失的 ,

方圆几英里内的大多数邻居都有子女失踪。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)]
but what could they expect when a child will try to put a pound of powder
但 什么 可以 他们 预计 什么时候 一个 孩子 将要 尝试 到 放 一个 磅 的 粉末
[ɪn] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [gæs] [paɪp] [ænd; ənd] [ðen] [lait] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] .
in four inches of gas pipe and then light the result with a match .
在 四 英寸 的 气体 管道 和 然后 光 这 结果 和 一个 匹配 .

但是，当一个孩子试图将一磅火药放入四英寸的煤气管道中，然后用火柴点燃时，他们又能指望什么呢?

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] ,
The Fourth is a great idea , but I think this is carrying it too far ,
这 第四 是 一个 伟大的 主意 , 但 我 思考 这 是 携带 它 也 远的 ,

第四修正案是个好主意，但我认为这样做有点过头了。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skaɪ] - ['rɒkɪt] .
as the little boy said when he went over the top of the house on the handle of a sky - rocket .
作为 这 小的 男生 说 什么时候 他 去 超过 这 顶部 的 这 房子 在 这 处理 的 一个 天空 - 火箭 .

正如小男孩说的那样，当他握着火箭的把手飞过屋顶时。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] , [dʒɒn] ,
We had a very quiet time at home on the Fourth , John ,
我们 有 一个 非常 安静的 时间 在 家 在 这 第四 , 约翰 ,

约翰，我们7月4日在家过得很安静。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pɑːlə(r)] [wɪtʃ] [tʊk] ['faɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['kʌz(ə)n] ,
with the exception of our parlor which took fire when your enthusiastic cousin ,
和 这 例外 的 我们的 客厅 哪个 采取 火 什么时候 你的 热情的 表哥 ,

除了我们那间被你热情过头的表弟烧毁的客厅之外，

['rændɒlf] , [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] .
Randolph , tried to make some Japanese lanterns by setting fire to the lace curtains .
兰道夫 , 尝试 到 制作 一些 日本人 灯笼 经过 环境 火 到 这 蕾丝 窗帘 .

兰道夫试图通过点燃蕾丝窗帘来制作一些日本灯笼。

[ðə; ði]['faɪəmən] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
The firemen put out the fire and most of our furniture .
这 消防员 放 出去 这 火 和 最多 的 我们的 家具 .

消防员扑灭了大火，但也烧毁了我们的大部分家具。

[jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wen] [ai] [spæŋk] [hɪm] .
Your cousin was also much put out when I spanked him .
你的 表哥 曾是 还 很多 放 出去 什么时候 我 被打屁股 他 .

你表弟被我打屁股的时候也很不高兴。

[wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [fɔːθ] ,
We hope to recover from the excitement before the next Fourth ,
我们 希望 到 恢复 从 这 激动 前 这 下一个 第四 ,

我们希望能在下一个7月4日之前从兴奋中恢复过来。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [həʊps] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɪl] [suːn] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,
but your Aunt hopes that somebody will soon invent a new style of noise ,
但 你的 阿姨 希望 那 某人 将要 很快 发明 一个 新的 风格 的 噪音 ,

但你姑姑希望不久的将来有人能发明一种新的噪音风格。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kən'kʌʃn] .
which will not be so full of concussion .
哪个 将要 不是 是 所以 满的 的 脑震荡 .

这样就不会造成那么多脑震荡。

[jɔːz] [wɪð] [lʌv] ,
Yours with love ,
此致 和 爱 ,

爱你的，

['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] .
UNCLE PETER .
叔叔 彼得 .

彼得叔叔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [məs'kiːtəʊz]
JOHN HENRY ON MOSQUITOES
约翰 亨利 在 蚊子

约翰·亨利论蚊子

[wen] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sentənst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn]
When Peaches and I were married we were sentenced to live in one
什么时候 桃子 和 我 是 已婚 我们 是 判刑 到 居住 在 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] 8x9 ['hɑːləm] ['piːp(ə)l] - [kuːps] ,
of those 8x9 Harlem people - coops ,
的 那些 8x9 哈莱姆区 人们 - 合作社 ,

我和皮奇斯结婚时，我们被判住在哈莱姆区那种8x9英尺的合租房里。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rʌnɪŋ] [gæs][ɒn] ['evri] [flɔː(r)][ænd; ənd][hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ['lændlɔːdz][ænd; ənd]
where they have running gas on every floor and hot and cold landlords and
在哪里 他们 有 跑步 气体 在 每一个 地面 和 热的 和 寒冷的 房东 和
[self] - ['fəʊldɪŋ] [dɔːz] ,
self - folding doors ,
自己 - 折叠式的 门 ,

那里每层楼都有燃气供应，房东提供冷暖空调，还有自动折叠门。

[ænd; ənd]['dʒænɪtə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and janitors with folding arms , and all that sort of thing .
和 清洁工 和 折叠式的 武器 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

还有双手抱胸的清洁工，诸如此类的事情。

[ɪ'mens] !
Immense !
巨大 !

巨大！

[wen] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːf] - ['pɔːʃ(ə)n] ['dwelɪŋ] [haʊs] [lɑːst] [sprɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]
When we moved into the half - portion dwelling house last spring I said to the
什么时候 我们 已搬 进入 这 一半 - 部分 住宅 房子 最后的 春天 我 说 到 这
['dʒænɪtə(r)] ,
janitor ,
清洁工 ,

去年春天我们搬进那栋半独立式住宅时，我对管理员说：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [məs'kiːtəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ?
" Have you any mosquitoes in the summer ?
" 有 你 任何 蚊子 在 这 夏天 ?

夏天你们那里有蚊子吗？

" [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [in'sʌlt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ten]
" The janitor was so insulted he didn't feel like taking a drink for ten
" 这 清洁工 曾是 所以 受辱 他 没有 感觉 喜欢 采取 一个 喝 为了 十
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“清洁工感到非常受辱，十分钟内都不想喝水。”

" [məs'kiːtəʊz] !
" Mosquitoes !
" 蚊子 !

蚊子！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; " [sʌtʃ] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnevə(r)] [nəʊn] [ɪn] [ðiːz] [əˈpɑːtmənts] .
" he shouted ; " such birds of prey were never known in these apartments .
" 他 喊叫 ; " 这样的 鸟类 的 猎物 是 绝不 已知 在 这些 公寓 .

他喊道："这些公寓里从来没有出现过这样的猛禽。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [piˈænəʊ] [ˈhitər] [ænd; ənd] [gæs] [ˈmiːtə(r)z] , [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [sʌtʃ] [ˈkrɪmɪnlz] [æz; əz] [məsˈkiːtəʊz] .
We have piano beaters and gas meters , but never such criminals as mosquitoes .
我们 有 钢琴 击球手 和 气体 米 , 但 绝不 这样的 罪犯 作为 蚊子 .

我们有钢琴敲击器和煤气表，但从来没有像蚊子这样的罪犯。

" [wɪð] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] .
" With these kind words I was satisfied .
" 和 这些 种类 字 我 曾是 使满意 .

"听到这些好话，我就很满足了。"

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ai] [bræg] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhɑːləm] [flæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [məˈskiːtəʊ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
For weeks I bragged about my Harlem flat for which no mosquito could carry a latch - key .
为了 周 我 吹嘘 关于 我的 哈莱姆区 平坦的 为了 哪个 不 蚊子 可以 携带 一个 闩锁 - 钥匙 .

好几个星期以来，我一直吹嘘我在哈莱姆区的公寓，连蚊子都拿不到钥匙。

[ðə; ði] [ˈdʒænɪtə(r)] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .
The janitor said so , and his word was law .
这 清洁工 说 所以 , 和 他的 单词 曾是 法律 .

清洁工这么说，他的话就是法律。

[ai] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌpeniˈrɔɪəl] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈheɪz(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪn] [bəʊn] ,
I looked forward to a summer without pennyroyal on the mantelpiece or witch hazel on the shin bone ,
我 看起来 向前 到 一个 夏天 没有 薄荷 在 这 壁炉架 或者 巫婆 榛 在 这 胫 骨 ,

我期待着一个没有薄荷油摆在壁炉架上，也没有金缕梅涂抹在胫骨上的夏天。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkɒntent] .
and was content .
和 曾是 内容 .

他感到很满足。

[bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈsʌmə(r)] [ai] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] .
But one night in the early summer I got all that was coming to me and I got it good .
但 一 夜晚 在 这 早期的 夏天 我 得到 全部 那 曾是 未来 到 我 和 我 得到 它 好的 .

但初夏的一个夜晚，我得到了应有的惩罚，而且惩罚得很重。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] .
In the middle of the night I thought I heard voices in the room and I sat up in bed .
在 这 中间 的 这 夜晚 我 想法 我 听到 声音 在 这 房间 和 我 卫星 向上 在 床 .

半夜里，我好像听到房间里有说话声，于是我从床上坐了起来。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['sekənd] - ['stɔːri] [men] , " [ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

" I wonder if it's second - story men , " I whispered to myself ,

" 我 想知道 如果 它是 第二 - 故事 男人 , " 我 低声说道 到 我 ,

“不知道是不是二楼的男人，”我低声自语道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][waɪf][wɒz; wəz][ə'weɪ][æt; ət][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

because my wife was away at the seashore .

因为 我的 妻子 曾是 离开 在 这 海滨 .

因为我妻子去海边玩了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [sændz][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

She had gone off to the shimmering sands and left me chained to the

她 有 已消失 离开 到 这 闪闪发光 沙子 和 左边 我 连锁 到 这

[pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,

post of duty ,

邮政 的 责任 ,

她走向了波光粼粼的沙滩，留下我被锁链束缚在岗位上。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ,

and I tell you , boys ,

和 我 告诉 你 , 男孩们 ,

我告诉你们，孩子们，

[ɪts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [kwɪts][juː; jʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

it's an awful thing when your wife quits you that way and you have to

它是 一个 可怕 事物 什么时候 你的 妻子 退出 你 那 方式 和 你 有 到

[dræg][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] .

drag the post of duty all over town in order to find a cool place .

拖 这 邮政 的 责任 全部 超过 镇 在 命令 到 寻找 一个 凉爽的 地方 .

老婆那样跟你辞职，你不得不带着工作重心满城跑，才能找到一个好地方，这真是太糟糕了。

[waɪvz] [meɪ] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːrts] [weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['geɪətɪ] ,

Wives may rush away to the summer resorts where all is gayety ,

妻子们 可能 匆忙 离开 到 这 夏天 度假村 在哪里 全部 是 同性恋 ,

妻子们可能会匆匆赶往充满欢乐的避暑胜地，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [ges] [ðeɪ] [meɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] [miːnz] [ə; eɪ][set] - [bæk] [ɪn]

and where every guess they make at the bill of fare means a set - back in

和 在哪里 每一个 猜测 他们 制作 在 这 账单 的 票价 方法 一个 放 - 后退 在

[ðə; ði][bæŋk] [ə'kaʊnt] ;

the bank account ;

这 银行 帐户 ;

而且，他们每次猜测餐费都会让他们的银行账户蒙受损失；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [mʌst; məst]['leɪbə(r)][ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

but the husbands must labor on through the scorching days and in the

但 这 丈夫们 必须 劳动 在 通过 这 灼热 天 和 在 这

['iːvnɪŋz] [klaɪm][ðə; ði] ['wɪəri] [steps][tuː; tə][ðə; ði][ruːf] ['gaːdnz] .

evenings climb the weary steps to the roof gardens .

晚上 爬 这 厌倦 步骤 到 这 屋顶 花园 .

但丈夫们必须在酷热的白天辛勤劳作，到了晚上还要爬上疲惫的台阶去屋顶花园。

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]

" Ping - ding - a - zing - a - boom ! " exclaimed the voices on the other side of

" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! " 惊呼 这 声音 在 这 其他 边 的

[ðə; ði][bed] .

the bed .

这 床 .

“叮叮当当砰！”床的另一边传来一阵惊呼声。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][maɪ]['daɪəməndz] , " [ai] [məʊn] , " [ðeɪ] [wɪl] [luːz] ['mʌni] ,
" If they are after my diamonds , " I moaned , " they will lose money ,
" 如果 他们 是 后 我的 钻石 , " 我 呻吟 , " 他们 将要 失去 钱 ,

"如果他们是冲着我的钻石来的,"我抱怨道,"他们会赔钱的。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ai]['nevə(r)] [əʊnd] .
" and then I reached under the pillow for the revolver I never owned .
" 和 然后 我 达到 在下面 这 枕头 为了 这 左轮手枪 我 绝不 拥有 .

然后我伸手到枕头底下，摸出了我从未拥有过的左轮手枪。

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! " [went] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði][bed] .
" Ping - ding - a - zing - a - boom ! " went the conversation on the other side of the bed .
" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! " 去 这 对话 在 这 其他 边 的 这 床 .

"叮叮当当，砰！"床的另一边传来对话声。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , " [ai] [ri'mɑːk] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" There is something doing here , " I remarked to myself ,
" 那里 是 某物 正在做 这里 , " 我 评论 到 我 ,

"这里肯定有什么事正在发生,"我自言自语道。

[waɪl] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [wɪð] [bəuθ][hændz] .
while I wished for daylight with both hands .
尽管 我 希望 为了 日光 和 两个都 双手 .

我双手合十，盼望着天亮。

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! " [went] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [ðə; ði][bed] .
" Ping - ding - a - zing - a - boom ! " went the conversation on the other side of the bed .
" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! " 去 这 对话 在 这 其他 边 的 这 床 .

"叮叮当当，砰！"床的另一边传来对话声。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

"是谁?

" [ai] ['wɪspəd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['həʊpɪŋ][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .
" I whispered , waiting for a reply , but hoping no one would answer me .
" 我 低声说道 , 等待 为了 一个 回复 , 但 希望 不 一 会 回答 我 .

我低声说道，等待着回应，但又希望没有人会回应我。

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['vɔɪsɪz] .
" Ping - ding - a - zing - a - boom ! " said the same mysterious voices .
" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! " 说 这 相同的 神秘 声音 .

"叮叮当当砰！"神秘的声音传来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['laɪə(r)] .
Then suddenly it struck me — the janitor was a liar .
然后 突然 它 击 我 — 这 清洁工 曾是 一个 说谎者 .

突然间我恍然大悟——那个清洁工是个骗子。

[ðəʊz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['eməneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [məs'kiːtəʊz] .
Those voices in the night emanated from a convention of mosquitoes .
那些 声音 在 这 夜晚 散发 从 一个 习俗 的 蚊子 .

夜里那些声音是从一群蚊子那里传来的。

[ɪn] [ðæt] [nɜːv] - [di'strɔi] ['məʊmənt][ai] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][waɪf]
In that nerve - destroying moment I recollected my parting admonition to my wife
在 那 神经 - 摧毁 片刻 我 回忆 我的 离别 警告 到 我的 妻子
[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,
when she went away ,
什么时候 她 去 离开 ，

在那令人神经紧绷的时刻，我想起了妻子离开时我对她临别嘱咐的话。

" ['dɑːlɪŋ] , [rɪ'membə(r)] ,
" Darling , remember ,
" 亲爱的 ， 记住 ，

亲爱的，记住，

['mʌni] [ɪz][nɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][doʊnt] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['eni]
money is not everything in this world and don't write home to me for any
钱 是 不是 一切 在 这 世界 和 不 写 家 到 我 为了 任何
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

金钱并非万能，别再给我写信索要钱财了。

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [mə'skiːtəʊ] [meɪks] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði]
And remember , also , that when the Jersey mosquito makes you forget the
和 记住 ， 还 ， 那 什么时候 这 球衣 蚊子 制作 你 忘记 这
[pə'laɪtnəs] [djuː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊst] ,
politeness due to your host ,
礼貌 到期的 到 你的 主持人 ，

还有一点要记住，当泽西岛的蚊子让你忘记了对主人应有的礼貌时，

[flæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['hɪðə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
flash your return ticket in his face and rush hither to your happy little
闪光 你的 返回 票 在 他的 脸 和 匆忙 这里 到 你的 快乐的 小的
[həʊm] [ɪn] ['hɑːləm] ,
home in Harlem ,
家 在 哈莱姆区 ，

在他面前亮出你的回程票，然后赶紧回到你在哈莱姆区幸福的小家。

[weə(r)] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['nevə(r)] ['wɔːbl] [ænd; ənd] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]
where the mosquito never warbles and stingeth not like a serpent , are you
在哪里 这 蚊子 绝不 鸣啭 和 刺痛 不是 喜欢 一个 蛇 ， 是 你
[hep] ?
hep ?
肝 ?

蚊子不会鸣叫，也不会像蛇一样蜇人，你懂吗?

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɒf] .
" And now it was all off .
" 和 现在 它 曾是 全部 离开 .

“现在一切都结束了。”

['nevə(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɪk'spensɪv] [wiːks]
Never more could we go away to the seashore for two expensive weeks
绝不 更多的 可以 我们 去 离开 到 这 海滨 为了 二 昂贵的 周
[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [æt; ət] [həʊm] ,
and realize that we would be more comfortable at home ,
和 意识到 那 我们 会 是 更多的 舒服的 在 家 ，

我们再也不能花大价钱去海边度假两周，然后意识到待在家里会更舒服了。

[laɪk] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][duː; də] ['evri] [jɪə(r)] .
like millions of other people do every year .
喜欢 百万 的 其他 人们 做 每一个 年 .

就像每年数百万其他人所做的那样。

" [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! " [ʃriːk] [ðəʊz] [rɪ'lentləs] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
" Ping - ding - a - zing - a - boom ! " shrieked those relentless voices in the darkness
" 平 - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! " 尖叫 那些 狠 声音 在 这 黑暗
.
.
.

“叮叮当当，砰！”黑暗中传来一阵刺耳的尖叫声。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['mʌni] [ɔː(r)][maɪ][laɪf] ?
" Do you want my money or my life ?
" 做 你 想 我的 钱 或者 我的 生活 ?

你想要我的钱还是我的命?

" [ai][in'kwaiə] , ['tremblɪŋli] .
" I inquired , tremblingly .
" 我 询问 , 颤抖地 .

我颤抖着问道。

" [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][baɪt]['aʊə(r)] ['ɔːtəgrɑːf] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] - [bəʊn] , " [wʌn] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .
" We desire to bite our autograph on your wish - bone , " one voice replied pleasantly .
" 我们 欲望 到 咬 我们的 签名 在 你的 希望 - 骨 , " 一 嗓音 回复 愉快 .

“我们想在你的许愿骨上留下我们的签名,”一个声音愉快地回答道。

" [greɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][baɪt][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" I shouted , " why do you wish to bite one who is a stranger to you ? "
" 我 喊叫 , " 为什么 做 你 希望 到 咬 一 WHO 是 一个 陌生人 到 你 ? "

我喊道：“你为什么要咬一个陌生人？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf] [huː] [ɪz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [d'ɒləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['siːʃɔː(r)] ,
" You have a wife who is spending a few weeks and a few dollars at the Jersey seashore ,
" 你 有 一个 妻子 WHO 是 开支 一个 很少 周 和 一个 很少 美元 在 这 球衣 海滨 ,

“你妻子打算花几个星期和几块钱在新泽西海边度假,

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['hɔːrsɪst] [vɔɪs] .
is it not so ? " inquired the hoarsest voice .
是 它 不是 所以 ? " 询问 这 最嘶哑 嗓音 .

难道不是这样吗？一个沙哑的声音问道。

" ['hev(ə)n] [help][ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['mænfəli] .
" Heaven help me , I have , " I answered , manfully .
" 天堂 帮助 我 , 我 有 , " 我 回答 , 勇敢地 .

“老天保佑，我有了,”我男子气概地回答道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] ? " [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] [went] [ɒn] .
" She is at Cheesehurst - by - the - Sea ? " that awful voice went on .
" 她 是 在 - - 经过 - 这 - 海 ? " 那 可怕 嗓音 去 在 .

“她在海滨奶酪城？”那个可怕的声音继续说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [ai] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" She is , " I admitted it .
" 她 是 , " 我 承认 它 .

“她就是,”我承认道。

" [wel] , ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]
" Well , yesterday evening she slapped her forehead suddenly and killed the
" 出色地 , 昨天 晚上 她 被掌掴 她 前额 突然 和 被杀 这

[bred] - ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,
bread - winner of this family ,
面包 - 优胜者 的 这 家庭 ,

"昨天晚上，她突然用手掌拍打自己的额头，杀死了这家的顶梁柱。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃriːk] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ! "
" the voice shrieked , " and we are here for revenge ! "
" 这 嗓音 尖叫 , " 和 我们 是 这里 为了 复仇 ! "

"那声音尖叫道："我们是来复仇的！"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] , [pliːz] ?
" What are your names , please ?
" 什么 是 你的 姓名 , 请 ?

请问你们叫什么名字？

" [ai] ['wɪspəd] .
" I whispered .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][ˌklemən'tiːnə] ['stɪŋə] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][maɪ][sʌn] , ['lɪt(ə)l] ['wɪli] ['stɪŋə] ,
" My name is Clementina Stinger , and with me is my son , little Willie Stinger ,
" 我的 姓名 是 克莱门蒂娜 刺 , 和 和 我 是 我的 儿子 , 小的 威利 刺 ,

"我的名字叫克莱门蒂娜·斯廷格，和我在一起的是我的儿子，小威利·斯廷格。"

['fɔːməli] [ɒv; əv] - - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] .
formerly of Cheesehurst - by - the - Sea , " the voice answered .
以前 的 - - 经过 - 这 - 海 , " 这 嗓音 回答 .

"以前住在海滨奶酪赫斯特，"那个声音回答道。

[ai][sæt][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [maɪ] [niːz] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] .
I sat there listening while my knees shook for the drinks .
我 卫星 那里 聆听 尽管 我的 膝盖 摇晃 为了 这 饮料 .

我坐在那里听着，双腿发抖，渴望着饮料。

" [wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [həʊm] [ə'dres] [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" We looked up your wife's home address and came hither to board with you ,
" 我们 看起来 向上 你的 妻子的 家 地址 和 来了 这里 到 木板 和 你 ,

"我们查到了你妻子的家庭住址，然后来这里和你一起住。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ˌʌp'set]['aʊə(r)] [bred] - ['wɪnərz] ['æp(ə)l] [kɑːt] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,
because she upset our bread - winner's apple cart , " the voice went on ,
因为 她 沮丧的 我们的 面包 - 获胜者 苹果 大车 , " 这 嗓音 去 在 ,

['θretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .

"因为她惹恼了我们家的顶梁柱，"那声音威胁道。

" ['wɪli] , [maɪ] [sʌn] , [get] [ə; eɪ] [lait] ['lʌntʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [me'dʌlə] [ˌɒblɒŋ'gɑːtə] ,
" Willie , my son , get a light luncheon from the gentleman's medulla oblongata ,
" 威利 , 我的 儿子 , 得到 一个 光 午餐 从 这 绅士的 延髓 延髓 ,

"威利，我的儿子，从这位先生的延髓里吃点清淡的午餐吧。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [iːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [steɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['səʊlə(r)]['pleksəs] — [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] ! "
and I will eat a small steak from his solar plexus — ping - ding - a - zing - a - boom ! "
和 我 将要 吃 一个 小的 牛排 从 他的 太阳的 神经丛 — ping - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 ! "

我会从他的太阳神经丛里吃下一小块牛排——砰！

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['pɪti] ?
" Have you no pity ?
" 有 你 不 遗憾 ?

你难道没有一丝怜悯之心吗？

" [ai] [sed] , ['pliːdɪŋli] .
" I said , pleadingly .
" 我 说 , 恳求地 .

"我恳求道。"

" ['pɪti] ! " [sed] [ˌklemən'tiːnə] — " ['pɪti] !
" Pity ! " said Clementina — " pity !
" 遗憾 ! " 说 克莱门蒂娜 — " 遗憾 !

"真可惜！"克莱门蒂娜说——"真可惜！"

[juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] [wen] [maɪ] ['fɔːˌfɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][lænd][ɒn][ðə; ði]['əʊnli] ['plɪməθ] [rɒk] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ɒv; əv] ['hækənˌsæk] !
you ask for pity when my forefathers were the first to land on the only Plymouth Rock in the meadows of Hackensack !
你 问 为了 遗憾 什么时候 我的 祖先 是 这 第一的 到 土地 在 这 仅有的 普利茅斯 岩石 在 这 草地 的 哈肯萨克 !

你竟然还求我怜悯，而我的祖先却是第一批登上哈肯萨克草地上唯一一块普利茅斯岩的人！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [praʊd] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] ['vɪktɪms] ['rʌʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [veɪns][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋə] ['fæməli] .
I wish you to know that the proud blood of many victims rushes through the veins of the Stinger Family .
我 希望 你 到 知道 那 这 自豪的 血 的 许多 受害者 冲刺 通过 这 静脉 的 这 刺 家庭 .

我想让你们知道，斯汀格家族的血管里流淌着许多受害者的骄傲血液。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪti] [pʊʃ] .
We do not belong to the pity push .
我们 做 不是 属于 到 这 遗憾 推 .

我们不属于博取同情的行列。

['wɪli] , [ɪf] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [kɪks] [bɔː(r)][ə; eɪ]['tʌn(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌserə'beləm] , [nɪə(r)][ðə; ði] [mɪ'djuːzə] ,
Willie , if the gentleman kicks bore a tunnel through his cerebellum , near the medusa ,
威利 , 如果 这 绅士 踢 钻孔 一个 隧道 通过 他的 小脑 , 靠近 这 美杜莎 ,

威利，如果这位先生的踢腿能穿过他的小脑，靠近美杜莎，打出一条隧道，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒʌmp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'næl][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][swɪm] — [pɪŋ] - [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [zɪŋ] - [ə; eɪ] - [buːm] !
and I will jump in his alimentary canal and take a swim — ping - ding - a - zing - a - boom !
和 我 将要 跳 在 他的 消化 运河 和 拿 一个 游泳 — ping - 叮 - 一个 - 活力 - 一个 - 繁荣 !

然后我会跳进他的消化道里游个泳——叮叮当当，砰！

" [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðiːz] [tuː] [fə'rəʊʃəs] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪŋə] ['fæməli] [rʌʃt] [æt; ət]
" Then , just as these two ferocious members of the Stinger Family rushed at
" 然后 , 只是 作为 这些 二 凶猛 成员 的 这 刺 家庭 匆忙 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"然后，就在这两个凶猛的毒刺家族成员向我冲过来的时候，

[ai] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
I awoke with a cry for help .
我 醒来 和 一个 哭 为了 帮助 .

我被一声求救声惊醒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was not a mosquito in the room .
那里 曾是 不是 一个 蚊子 在 这 房间 .

房间里一只蚊子都没有。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [driːm] !
Thank Heaven , it was only a dream !
感谢 天堂 , 它 曾是 仅有的 一个 梦 !

谢天谢地，那只是一场梦！

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)]
At the door , however , was a messenger with a special delivery letter
在 这 门 , 然而 , 曾是 一个 信使 和 一个 特别的 送货 信
[frɒm; frəm] [maɪ] [waɪf] .
from my wife .
从 我的 妻子 .

然而，门口站着一位信使，他带来了一封我妻子特意送来的信。

[ðə; ði] ['letə(r)] [riːd] , " [dɪə(r)] [dʒɒn] ,
The letter read , " Dear John ,
这 信 读 , " 亲爱的 约翰 ,

信上写道："亲爱的约翰，

[ai] ['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [ɪf]
I only want to say that Cheesehurst - by - the - Sea would be a nice place if
我 仅有的 想 到 说 那 - 经过 - 这 - 海 会 是 一个 好的 地方 如果
[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [weə(r)] ['ɑːmə(r)] [pleɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] .
a person could wear armor plate to avoid the mosquitoes .
一个 人 可以 穿 盔甲 盘子 到 避免 这 蚊子 .

我只想说，如果人们可以穿上防蚊甲来抵御蚊子，那么海滨奶酪镇将会是一个不错的地方。

[ai] [hæv; həv] [rʌbd] [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪð] ['pepəmɪnt] ,
I have rubbed my complexion with peppermint ,
我 有 摩擦 我的 肤色 和 薄荷 ,

我用薄荷油擦了脸。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [wɔːn] [sməʊk] - [stɪks] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] [tɪl] [ai] [bɜːnd] [maɪ] ['pɒmpədɔː(r)] ,
and I have worn smoke - sticks in my hair till I burned my pompadour ,
和 我 有 磨损 抽烟 - 棍子 在 我的 头发 直到 我 烧伤 我的 蓬巴杜发型 ,

我曾把烟棍插在头发上，直到把我的蓬巴杜发型烧焦了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [stɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeə(r)] [miːl] ['tɪkɪt] .
but the mosquitoes still look upon me as their meal ticket .
但 这 蚊子 仍然 看 之上 我 作为 他们的 一顿饭 票 .

但蚊子们仍然把我视为它们的食物来源。

[ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['evribɒdi] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
I expect to insult everybody present and leave for home to - morrow .
我 预计 到 侮辱 大家 展示 和 离开 为了 家 到 - 明天 .

我打算明天羞辱在场的所有人，然后回家。

['lʌvɪŋli] , [ðaɪ] [waɪf] .
Lovingly , thy wife .
深情地 , 你的 妻子 .

你亲爱的妻子。

" [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [aʊt] .
" My dream was out .
" 我的 梦 曾是 出去 .

我的梦想破灭了。

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tuː] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
I don't want to change the subject too abruptly , but you remember Uncle
我 不 想 到 改变 这 主题 也 突然 , 但 你 记住 叔叔
['wɪljəm] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
William , don't you ?
威廉 , 不 你 ?

我不想太突然地转移话题，但是你还记得威廉叔叔吧?

[wel] , [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ['dæfi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
Well , once upon a time , Uncle Bill was clear daffy on the subject of
出色地 , 一次 之上 一个 时间 , 叔叔 账单 曾是 清除 达菲 在 这 主题 的
[məs'kiːtəʊz] .
mosquitoes .
蚊子 .

很久以前，比尔叔叔对蚊子这件事完全是个糊涂蛋。

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [mɔː(r)] ['kerəsiːn] ['tæblɪts] [tuː; tə] ['pɔɪz(ə)n] - [ɪm] [ænd; ənd] [set] [mɔː(r)] [træps] [tuː; tə] [kætʃ]
He invented more kerosene tablets to poison ' em and set more traps to catch
他 发明 更多的 煤油 片剂 到 毒 - 呃 和 放 更多的 陷阱 到 抓住
- [ɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [pest] - [rɪ'muːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
' em than any pest - remover in the business .
- 呃 比 任何 害虫 - 去除剂 在 这 商业 .

他发明了比业内任何除虫公司都多的煤油药片来毒杀它们，设置了比任何除虫公司都多的陷阱来捕捉它们。

[ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [θriː]
I must tell you about the time he was one of a committee of three
我 必须 告诉 你 关于 这 时间 他 曾是 一 的 一个 委员会 的 三
[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ['bʌdˌwaɪzər] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['ænˌhaɪzər] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
appointed by Budweiser College or Anheuser University ,
任命 经过 百威啤酒 大学 或者 安海斯 大学 ,

我必须告诉你他曾是百威学院（或安海斯-奔驰大学）任命的三人委员会成员之一的那段时间。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [kən'sɜːn] , [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv]
or some such concern , to study the mosquito at close range in its native
或者 一些 这样的 忧虑 , 到 学习 这 蚊子 在 关闭 范围 在 它是 本国的
['dʒʌŋglz] .
jungles .
丛林 .

或者出于类似的原因，在蚊子的原生丛林中近距离研究蚊子。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sistid] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['kenɪθ] - , [prə'fesə(r)] ['ɒskə(r)] - ,
The committee consisted of Professor Kenneth Glueface , Professor Oscar Soupnoodle ,
这 委员会 由……组成 的 教授 肯尼斯 - , 教授 奥斯卡 - ,

委员会成员包括：肯尼斯·格鲁菲斯教授、奥斯卡·苏普努德尔教授

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['dʒentlmən] [wɪð] ['θɪs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstə(r)] .
a German gentleman with thistles in his conversation , and my Uncle , Mr .
一个 德语 绅士 和 蓟 在 他的 对话 , 和 我的 叔叔 , 先生 .
['wɪljəm] [greɪ] .
William Gray .
威廉 灰色的 .

一位说话尖酸刻薄的德国绅士，还有我的叔叔威廉·格雷先生。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [nju:] ['dʒɜ:zi] [mə'ski:təʊ] [wʊd]
The committee decided that the best way to study the New Jersey mosquito would
这 委员会 决定 那 这 最好的 方式 到 学习 这 新的 球衣 蚊子 会

[bi:; bi][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['glu:mi] [hɔ:nt] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]
be to live in their gloomy haunts and forsake civilization for the time
是 到 居住 在 他们的 阴沉 闹鬼的地方 和 背叛 文明 为了 这 时间

['bi:ɪŋ] .
being .
存在 .

委员会决定，研究新泽西蚊子的最佳方法是住在它们阴暗的栖息地，暂时放弃文明世界。

[ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:nəgi] [sti:l] ['kʌmpəni] [bɪld] [fɔ:(r); fə(r)]
In accordance with this idea they had the Carnegie Steel Company build for
在 根据 和 这 主意 他们 有 这 卡内基 钢 公司 建造 为了

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [sti:l] [keɪdʒ] ,
them a steel cage ,
他们 一个 钢 笼 ，

根据这个想法，他们请卡内基钢铁公司为他们建造了一个钢笼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hækənˌsæk] ['dʒʌŋglz] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðeɪ]
which was placed in the depths of the Hackensack jungles , and thither they
哪个 曾是 放置 在 这 深度 的 这 哈肯萨克 丛林 ， 和 那里 他们

[went] .
went .
去 .

他们把箱子放在哈肯萨克丛林深处，然后就去了那里。

['dɑ:ktər; draɪv] . - [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:zi] [mə'ski:təʊ] [hæz; həz][ə; eɪ]
Dr . Soupnoodle was of the opinion that a Jersey mosquito has a
博士 . - 曾是 的 这 观点 那 一个 球衣 蚊子 有 一个

['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ，

汤面博士认为，泽西岛的蚊子有自己的语言。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'gri:d] [tu:; tə][help] [hɪm][tu:; tə]['set(ə)l]
and the other two members of the committee agreed to help him to settle
和 这 其他 二 成员 的 这 委员会 同意 到 帮助 他 到 定居

[ðɪs] [pɔɪnt] .
this point .
这 观点 .

委员会的另外两名成员也同意帮助他解决这个问题。

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , " [sed] ['dɑ:ktər; draɪv] . - , " [dɒt] [dɜ:r] [bi:sts] [hæf][ə; eɪ] [spi:tʃ] [vɪʃ] [deɪ]
" My idea is , " said Dr . Soupnoodle , " dot der beasts haf a speech vich dey
" 我的 主意 是 ， " 说 博士 . - ， " 点 德尔 野兽 半 一个 演讲 维奇 戴

[ju:z] ,
use ,
使用 ，

“我的想法是，”汤面博士说，“这些野兽有它们使用的语言。”

- [haʊ] [kæn; kən] [deɪ] [faɪnd]['aʊə(r)] - ['fæmɪlɪz] [ɪn][dɜ:r] [blu:] [bʊk] [ˌju: en 'di:][gəʊ]['ɑ:ftə(r)]
uddervise how can dey find our fairst families in der blue book und go after
- 如何 能 戴 寻找 我们的 - 家庭 在 德尔 蓝色的 书 和 去 后

[dɛr] [blu:] [blʌd] ? "
deir blue blood ? "
他们的 蓝色的 血 ? "

uddervise 他们怎么能从蓝皮书里找到我们最优秀的家族，然后追捕他们的贵族血统呢？

" [duː; də][juː; jʊ][həʊld] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [spiːks] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ɪn'flekʃn] [ɒn]
" Do you hold , Doctor , that the mosquito speaks with a guttural inflection on
" 做 你 抓住 , 医生 , 那 这 蚊子 说话 和 一个 喉音 拐点 在
[ðə; ði] ['vaʊəlz] ?
the vowels ?
这 元音 ?

"医生，您认为蚊子发元音时带有喉音吗？"

" [in'kwaiə]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] .
" inquired Uncle William .
" 询问 叔叔 威廉 .

"威廉叔叔问道。"

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪndʒənsi] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪfθɒŋ; 'dɪpθɒŋ] , "
" More likely with a stringency on the last syllable of the diphthong , "
" 更多的 可能 和 一个 严格性 在 这 最后的 音节 的 这 双元音 , "
[sə'dʒestid] ['dɑːktər; draɪv] . - .
suggested Dr . Glueface .
建议 博士 . - .

"更有可能是双元音的最后一个音节发音比较严格,"胶水博士建议道。

" [viː] [vɪl] ['sprɪŋk(ə)l][nɪə(r)][dɜːr][keɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːnəwɜːst] [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [sməʊkt]
" Ve vill sprinkle near der cage a little Wienerwurst und a cubble of smoked
" ve 村庄 撒 靠近 德尔 笼 一个 小的 维也纳香肠 和 一个 - 的 熏制
[hæmz] ,
hams ,
火腿 ,

"我们会在笼子附近撒一点维也纳香肠和一小块熏火腿,

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['dɒktə(r)] .
" explained the Dutch doctor .
" 解释 这 荷兰语 医生 .

"这位荷兰医生解释道。"

" [viː] [vɪl] [den][rɪ'taɪə(r)][bɪ'haɪnd][dɜːr][bɑːrz][ɒv; əv][dɜːr] [stiːl] [keɪdʒ] ,
" Ve vill den retire behind der bars of der steel cage ,
" ve 村庄 丹 退休 在后面 德尔 酒吧 的 德尔 钢 笼 ,

"我们将在钢笼的栅栏后面退休,

[ˌjuː en 'diː][ˌem aɪ 'tiː]['aʊə(r)] [ˌrɛpɪ'tɪʃən] ['raɪflz][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [ə'veɪt][dɜːr] - [ɒv; əv][dɜːr] ['enəmɪz]
und mit our repitition rifles on our knees avait der cameing of der enemies
和 密特 我们的 重复 步枪 在 我们的 膝盖 可用 德尔 - 的 德尔 敌人
[ɒv; əv] - .
of cifilization .
的 - .

我们把步枪放在膝盖上，等待文明敌人的到来。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
" This plan was carried into effect .
" 这 计划 曾是 携带 进入 影响 .

"这项计划已付诸实施。"

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [θriː] [dɪ'tɜːmɪnd] [men] ,
The minutes passed by and they sat there , three determined men ,
这 分钟 通过了 经过 和 他们 卫星 那里 , 三 决定 男人 ,

时间一分一秒地过去，他们三个意志坚定的男人就那样坐在那里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][frɒm; frəm] [rɪ'lʌktənt] [njuː] ['dʒɜːzi] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['siːkrəts][ɒv; əv][ɪts][məʊst]
trying to drag from reluctant New Jersey the terrible secrets of its most
尝试 到 拖 从 不情愿的 新的 球衣 这 糟糕的 秘密 的 它是 最多

['pɒpjələ(r)] ['ɪndəstri] .
popular industry .
受欢迎的 行业 .

试图从不情愿的新泽西州那里套出其最热门产业的可怕秘密。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [tɔːk] , " ['wɪspəd] [prə'fesə(r)] - ,
" We must not talk , " whispered Professor Glueface ,
" 我们 必须 不是 讲话 , " 低声说道 教授 - ,

“我们不能说话,”胶水脸教授低声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [sə'spekts] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wɪl]
" because if the mosquito suspects the presence of a human being he will
" 因为 如果 这 蚊子 嫌疑人 这 在场 的 一个 人类 存在 他 将要

[nɒt] [tɔːk] . "
not talk . "
不是 讲话 . "

“因为如果蚊子怀疑有人类在附近，它就不会说话。”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [peɪl] [bʌt; bət][kɑːm] ; " [ðə; ði]['bæt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ]
" No , " replied Uncle William , pale but calm ; " the battle cry of the mosquito
" 不 , " 回复 叔叔 威廉 , 苍白 但 冷静的 ; " 这 战斗 哭 的 这 蚊子

[ɪz] [diːdz] ,
is deeds ,
是 契约 ,

“不,”威廉叔叔脸色苍白但很平静地回答道，“蚊子的战斗口号是行动，

[nɒt] [wɜːdz] !
not words !
不是 字 !

不是言语!

" [diːp] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
" Deep silence fell over the Jersey jungle ,
" 深的 沉默 跌倒 超过 这 球衣 丛林 ,

泽西岛的丛林陷入一片沉寂。

['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [snɔːt] [wɪð]
broken only by the far - away shrieks of a locomotive as it snorted with
破碎的 仅有的 经过 这 远的 - 离开 尖叫 的 一个 机车 作为 它 哼了一声 和

[fɪə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
fear and hurried out of the State .
害怕 和 慌忙 出去 的 这 状态 .

只有远处火车发出的尖叫声打破了这片宁静，火车发出恐惧的喘息声，匆匆驶出了这个州。

" [k'lʌk] - ['gɜːgl] - [k'lʌk] - ['gɜːgl] - ['gɜːgl] !
" Kluck - gurgle - kluck - gurgle - gurgle !
" 克拉克 - 咕噜声 - 克拉克 - 咕噜声 - 咕噜声 !

“咯咯咯咯咯咯咯咯咯!

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [grɑːsp, græsp][ðeə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz][ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" The committee grasped their repeating rifles and peered into the darkness .
" 这 委员会 抓住 他们的 重复 步枪 和 窥视 进入 这 黑暗 .

委员会成员们握紧连发步枪，凝视着黑暗。

" [vʌn] [ɒv; əv][ˌdi: i: 'em][ɪz] - ! " ['wɪspəd] [prə'fesə(r)] - ; " [rɪ'membə(r)] [mes]

" Vun of dem is cameing ! " whispered Professor Soupnoodle ; " remember Metz

" 文 的 民主 是 - ! " 低声说道 教授 - ; " 记住 梅茨

[ˌju: en 'di:] [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)][dɜ:r] ['fɑːðəlænd] ! "

und strike for der Fatherland ! "

和 罢工 为了 德尔 祖国 ! "

“他们来了！”汤面教授低声说道。“记住梅斯，为祖国而奋斗！”

" [k'lʌk] - ['gɜːgl] - [k'lʌk] - ['gɜːgl] - ['gɜːgl] !

" Kluck - gurgle - kluck - gurgle - gurgle !

" 克拉克 - 咕噜声 - 克拉克 - 咕噜声 - 咕噜声 !

“咯咯咯咯咯咯咯咯咯！

" [dʒiː] [wɪz] !

" Gee whiz !

" 吉 呼啸 !

“哎呀！”

[ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪtə(r)]['məʊmənt] .

the horror of that bitter moment .

这 恐怖 的 那 苦的 片刻 .

那痛苦时刻的恐怖。

['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Uncle William removed a short prayer from his mind ,

叔叔 威廉 已移除 一个 短的 祷告 从 他的 头脑 ,

威廉叔叔从脑海中抹去了一段简短的祷告词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [prə'fesə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] " [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .

and the Dutch Professor started to sing " Die Wacht am Rhine .

和 这 荷兰语 教授 开始 到 唱歌 " 死 守望者 是 莱茵河 .

于是，这位荷兰教授开始唱起了《莱茵河畔的守望者》。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [prə'fesə(r)] - [smæk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [daʊn] .

" But just then Professor Glueface smacked his lips and put the bottle down .

" 但 只是 然后 教授 - 猛击 他的 嘴唇 和 放 这 瓶子 向下 .

“但就在这时，胶脸教授咂了咂嘴，把瓶子放下了。”

" [faɪn] !

" Fine !

" 美好的 !

“美好的！

" [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] .

" he said ; " I feel better now .

" 他 说 ; " 我 感觉 更好的 现在 .

他说：“我现在感觉好多了。”

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ]

" Then the rest of the committee knew that it was a false alarm originating

" 然后 这 休息 的 这 委员会 知道 那 它 曾是 一个 错误的 警报 起源

[ɪn][ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

in the thirst of the Professor .

在 这 口渴 的 这 教授 .

“然后委员会的其他人就知道，这是教授出于渴求而引起的虚惊一场。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːm] [ænd; ənd] [ʃeɪp]

But just then the gloom in front of them began to take form and shape

但 只是 然后 这 愁云 在 正面 的 他们 开始 到 拿 形式 和 形状

,

,

,

但就在这时，他们面前的黑暗开始逐渐成形。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
and they knew this was no false alarm .
和 他们 知道 这 曾是 不 错误的 警报 .

他们知道这不是虚惊一场。

" [tsvaɪ] ! " ['wɪspəd] [prə'fesə(r)] - .
" Zwei ! " whispered Professor Soupnoodle .
" 二 ! " 低声说道 教授 - .

“Zwei！”汤面教授低声说道。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . - , " [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [raɪt] — [ðə; ði] ['dʒɜːzi]
" Great Scott ! " exclaimed Dr . Glueface , " my idea is right — the Jersey
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 博士 . - , " 我的 主意 是 正确的 — 这 球衣

[mə'skiːtəʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] !
mosquito has a language !
蚊子 有 一个 语言 !

“我的天哪！”胶脸博士惊呼道，“我的想法是对的——新泽西蚊子有语言！”

[ai][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I can catch a word now and then .
我 能 抓住 一个 单词 现在 和 然后 .

我偶尔能听到几个字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sænskrit] , ['əʊnli] ['slæŋiər] !
It is something like Sanscrit , only slangier !
它 是 某物 喜欢 梵文 , 仅有的 俚语 !

它有点像梵语，只是更俚语化！

" [ðeɪ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
" They listened and watched .
" 他们 听着 和 观看 .

他们倾听并观察。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]
Approaching them through the gloom could be seen two beautiful specimens of
接近 他们 通过 这 愁云 可以 是 已见 二 美丽的 标本 的

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːzi] ['dʒʌŋglz] .
the Kings of the Jersey jungles .
这 国王 的 这 球衣 丛林 .

透过昏暗的光线，可以看到两只美丽的泽西丛林之王。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [prə'fesə(r)] .
" It is a male und a female , " whispered the Dutch Professor .
" 它 是 一个 男性 和 一个 女性 , " 低声说道 这 荷兰语 教授 .

“它既是雄性又是雌性，”荷兰教授低声说道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [vɪrz] - [laɪk] [ə; eɪ][pə'dʒɑːmə][hæt] ,
" I can tell it because he vears someding like a Pajama hat ,
" 我 能 告诉 它 因为 他 年份 - 喜欢 一个 睡衣 帽子 ,

“我能看出来，因为他戴着一顶像睡衣帽一样的东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯基杜！(Skiddoo!)
第2/2页

[ˌjuː en 'diː][ʃiː; ʃi][həʊldz][vʌn] [vɪŋ] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][skɜːt] .
und she holds vun ving up like a skirt .
和 她 持有 文 文 向上 喜欢 一个 裙子 .

她像裙子一样把vun ving举起来。

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [klʌtʃt] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz]['kləuzə(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] .
" The committee clutched their repeating rifles closer and prepared for the worst .
" 这 委员会 紧握 他们的 重复 步枪 更近 和 准备 为了 这 最差 .

委员会成员们紧紧握住手中的连发步枪，准备迎接最坏的情况。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [prə'fesə(r)] - ['wɪspəd] ;
" They are engaged to be married , " Professor Glueface whispered ;
" 他们 是 已订婚的 到 是 已婚 , " 教授 - 低声说道 ;

“他们订婚了,”胶水脸教授低声说道;

" [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][get] [gʊd] [bɔːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːləm] [flæt] .
" he has just told her that he knows where to get good board and lodging in a Harlem flat .
" 他 有 只是 讲述 她 那 他 知道 在哪里 到 得到 好的 木板 和 住宿 在 一个 哈莱姆区 平坦的 .

“他刚刚告诉她，他知道在哈莱姆区的公寓里哪里能找到不错的食宿。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] ['pɜːrsi] .
She calls him Percy .
她 呼叫 他 珀西 .

她叫他珀西。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [ˌiːvə'liːn] .
Her name is Evaline .
她 姓名 是 依维林 .

她的名字叫伊芙琳。

[eɪtʃ'ɛs'ɛs] - [es] - [es] - [ʃ] !
Hss - s - s - sh !
hss - s - s - 什 !

嘶嘶！

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" The warning was too late .
" 这 警告 曾是 也 晚的 .

警告来得太晚了。

[ðə; ði] [skəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [druː] ['nɪərə(r)] .
The Scourges of the Swamp had discovered the cage and drew nearer .
这 灾祸 的 这 沼泽 有 发现 这 笼 和 画 更近 .

沼泽的祸害们发现了笼子，并向附近逼近。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [prə'fesə(r)] - ;
" He laughs at us , " whispered Professor Glueface ;
" 他 笑声 在 我们 , " 低声说道 教授 - ;

“他嘲笑我们,”胶脸教授低声说道;

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" now he is telling her that the cage is only made of steel and it is
" 现在 他 是 讲述 她 那 这 笼 是 仅有的 制成 的 钢 和 它 是
[ə; eɪ] [sɪntʃ] .
a cinch .
一个 肚带 .

"现在他告诉她，笼子只是用钢做的，很容易就能打开。"

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [drɪl] .
He has gone to get his drill .
他 有 已消失 到 得到 他的 钻头 .

他去拿电钻了。

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "
What is to be done ? "
什么 是 到 是 完毕 ? "

该怎么办?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] , " ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] ['wɪspəd] ,
" In the interests of science , " Uncle William whispered ,
" 在 这 兴趣 的 科学 , " 叔叔 威廉 低声说道 ,

"为了科学,"威廉叔叔低声说道。

" [let][ˌjuː 'es] [sniːk] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] .
" let us sneak out and run for the police with all our hearts .
" 让 我们 潜行 出去 和 跑步 为了 这 警察 和 全部 我们的 心 .

"让我们偷偷溜出去，拼了命地向警察跑吧。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [waɪl] ['pɜːrsi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪl] ['redi] .
" And this they did while Percy was getting his drill ready .
" 和 这 他们 做过 尽管 珀西 曾是 获得 他的 钻头 准备好 .

"就在珀西准备钻头的时候，他们做了这件事。"

[taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] - [jɑːrdz] , [naɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz][flæt] ;
Time , for the first 100 yards , nine seconds flat ;
时间 , 为了 这 第一的 - 码 , 九 秒 平坦的 ;

前100码用时9秒整;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'baʊt] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
for the rest of the distance about ten seconds on the average .
为了 这 休息 的 这 距离 关于 十 秒 在 这 平均的 .

其余路程平均用时约十秒。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz][nɒt] [jet] [rɪ'pɔːtɪd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðeə(r)][ɪz][mə'leəriə][ɪn][ə; eɪ]
The committee has not yet reported whether or not there is malaria in a
这 委员会 有 不是 然而 据报道 无论 或者 不是 那里 是 疟疾 在 一个
[mə'skiːtoʊz] [baɪt] ,
mosquito's bite ,
蚊子的 咬 ,

委员会尚未就蚊子叮咬中是否含有疟疾发表报告。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [let] [hɪm] [baɪt] [ðem; ðəm] .
because they didn't wait to let him bite them .
因为 他们 没有 等待 到 让 他 咬 他们 .

因为他们没等他咬他们就上钩了。

[stʌŋ] !
Stung !
被蜇了 !

被蛰了!

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] [striːt] [kɑː(r)] ['etɪkət]
JOHN HENRY ON STREET CAR ETIQUETTE
约翰 亨利 在 街道 车 礼仪

约翰·亨利论有轨电车礼仪

" [dɪŋ] ! "
" Ding ! "
" 丁 ! "

“叮！”

" [nɔː] , [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['trænsfɜːr] , ['niːdər] !
" Naw , we don't take no transfers , needer !
" 不 , 我们 不 拿 不 转账 , 需要 !

“不，我们不接受任何转账，需要帮助的人！”

[ɔː] , [tʃeɪs] [jɜːr'sɛlf] !
Aw , chase yerself !
啊 , 追赶 你自己 !

哎呀，追你自己吧！

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [nɔː] , [wiː; wi][doʊnt] [teɪk] [nəʊ] ['trænsfɜːr] , ['niːdər] ! "]
" [Illustration : " Naw , we don't take no transfers , needer ! "]
" [插图 : " 不 , 我们 不 拿 不 转账 , 需要 ! "]

【插图：“不，我们不接受转账，你这穷鬼！”】

" [dɪŋ] , [dɪŋ] !
" Ding , ding !
" 丁 , 叮 !

“叮，叮！

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" For my part I haven't been able to figure it out ,
" 为了 我的 部分 我 还没有 到过 有能力的 到 数字 它 出去 ,

就我而言，我还没能弄明白。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ɪz][ðə; ði] [læd] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [striːt]
but Uncle Peter is the lad who has made a profound study of that street
但 叔叔 彼得 是 这 小伙子 WHO 有 制成 一个 深刻的 学习 的 那 街道
[kɑː(r)][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][end] - [siːt] [hɒg] .
car proposition known as the End - Seat Hog .
车 主张 已知 作为 这 结尾 - 座位 猪 .

但彼得叔叔却对被称为“尾座霸主”的有轨电车方案进行了深入研究。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɑːs] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːk] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] [ə'gəʊ][ɒn] [ðæt]
I'm going to pass you out a talk he handed me a few evenings ago on that
我是 去 到 经过 你 出去 一个 讲话 他 递交 我 一个 很少 晚上 前 在 那
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

我会把几天前他给我的关于那个主题的演讲稿发给你。

[paɪp] !
Pipe !
管道 !

管道！

['sʌfərɪŋ] ['krʌmpɪt] , [dʒɒn] !
Suffering crumpets , John !
痛苦 烤饼 ， 约翰 ！

约翰，你这可怜的烤饼！

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [end] [siːt] ['bɪznəs] ,
I don't know anything about this end seat business ,
我 不 知道 任何事物 关于 这 结尾 座位 商业 ，

我对这种边座安排一窍不通。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai][traɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['prɒbləm] .
and the more I try to find out the more complex becomes the problem .
和 这 更多的 我 尝试 到 寻找 出去 这 更多的 复杂的 变成 这 问题 .

我越是试图弄清真相，问题就越复杂。

[aɪv] [biːn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kɑːz] ,
I've been up and down and over and across in the surface cars ,
我已经 到过 向上 和 向下 和 超过 和 穿过 在 这 表面 汽车 ，

我乘坐地面车辆上下翻越过各个地方，

[dʒɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [rɪpt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] [ʃɪnz] ,
John , and my experience is ornamented by ripped trousers and discolored shins ,
约翰 ， 和 我的 经验 是 装饰 经过 撕裂 裤子 和 变色 小腿 ，

约翰，而我的经历则以破洞的裤子和褪色的小腿为标志。

[bʌt; bət][maɪ] ['ɪntəlekt] [bləʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuːz] ['evri] [taɪm] [ai][traɪ][tuː; tə][dəʊp] [aʊt] [ðə; ði]['riːəl] [wei] [nɒt]
but my intellect blows out a fuse every time I try to dope out the real way not
但 我的 智力 打击 出去 一个 保险丝 每一个 时间 我 尝试 到 太棒了 出去 这 真实的 方式 不是
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end] - [siːt] [hɒg] .
to be an End - Seat Hog .
到 是 一个 结尾 - 座位 猪 .

但是，每当我尝试用真正的方法摆脱困境，不去当个霸占边座的人时，我的理智就会崩溃。

[lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ai] [dʒʌmpt] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] - [feɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]
Last Monday I jumped on an open - face car and it seemed that all the
最后的 周一 我 跳了起来 在 一个 打开 - 脸 车 和 它 似乎 那 全部 这
[wɜːld] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] .
world was filled with joy and good wishes .
世界 曾是 已填 和 喜悦 和 好的 愿望 .

上周一，我坐上了一辆敞篷车，感觉整个世界都充满了欢乐和美好的祝愿。

[ai][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bæd] [bɔɪ] [sɪg'ɑːz] .
I was smoking one of those Bad Boy cigars .
我 曾是 吸烟 一 的 那些 坏的 男生 雪茄 .

我当时抽的是那种“坏小子”雪茄。

[ai][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [sɪ'gɑː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][gets] ['ɔːf(ə)l]
I call it a Bad Boy cigar because as soon as it goes out it gets awful
我 称呼 它 一个 坏的 男生 雪茄 因为 作为 很快 作为 它 去 出去 它 获得 可怕
['nɔɪzi] .
noisy .
嘈杂 .

我称它为“坏小子雪茄”，因为它一熄灭就会发出可怕的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'weɪ] [ˌʌp'taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['empti] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
It was away uptown and the car was empty with the exception of
它 曾是 离开 上城区 和 这 车 曾是 空的 和 这 例外 的
[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['bentʃɪz] .
a couple of benches .
一个 夫妻 的 长椅 .

它开往城北方向，车厢里空无一人，只有几条长椅。

[tuː] [blɒks] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Two blocks further on the car stopped and a stout lady looked over the
二 积木 更远 在 这 车 停止 和 一个 肥硕 女士 看起来 超过 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

再往前两个街区，车停了下来，一位身材魁梧的女士环顾四周。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌlə(r)][blaɪnd] ,
I think she must have been color blind ,
我 思考 她 必须 有 到过 颜色 瞎的 ,

我认为她一定是色盲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['empti] [siːts] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)]
because she didn't see the empty seats ahead and decided to cast her
因为 她 没有 看 这 空的 座位 前方 和 决定 到 投掷 她
[lɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
lot with me .
很多 和 我 .

因为她没有看到前面的空位，决定和我一起冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['məʊmənt] .
It was a terrific moment .
它 曾是 一个 了不起 片刻 .

那真是个精彩的时刻。

" ['piːtə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [hɒg] — [muːv] ['əʊvə(r)] !
" Peter , " I said to myself , " don't be a Hog — move over !
" 彼得 , " 我 说 到 我 , " 不 是 一个 猪 — 移动 超过 !

“彼得，”我对自己说，“别像头猪一样——让开！”

" [ænd; ənd]['vɜːtʃuː][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] .
" And virtue was triumphant .
" 和 美德 曾是 凯 .

“美德最终取得了胜利。”

[ai] [muːvd] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi]['set(ə)ld] - ['ɪntuː][ðə; ði][end] [siːt] .
I moved over , and the stout lady settled squashfully into the end seat .
我 已搬 超过 , 和 这 肥硕 女士 定居 - 进入 这 结尾 座位 .

我挪了挪身子，那位身材魁梧的女士便挤进了角落的座位里。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleɪsmənt] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bentʃ] .
Her displacement was about fifteen cents ' worth of bench .
她 位移 曾是 关于 十五 分 - 值得 的 长椅 .

她的损失大约相当于价值十五美分的长凳。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [ten] [blɒks] [mɔː(r)] ['evri] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]
After we had gone about ten blocks more every seat in the car in front and
后 我们 有 已消失 关于 十 积木 更多的 每一个 座位 在 这 车 在 正面 和
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ,
behind us was crowded ,
在后面 我们 曾是 挤 ,

又开了大约十个街区后，前后车厢的每个座位都挤满了人。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kʊd; kəd][get] [ɪn]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fæt]['leɪdi][held] [ðem; ðəm][æt; ət]
but nobody could get in our section because the fat lady held them at
但 无人 可以 得到 在 我们的 部分 因为 这 胖的 女士 握住 他们 在
[beɪ] [laɪk] [hə'reiʃiəs] [held] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] .
bay like Horatius held the bridge in the brave days of old .
湾 喜欢 霍拉提乌斯 握住 这 桥 在 这 勇敢的 天 的 老的 .

但是没有人能进入我们的区域，因为胖女人像古代霍拉蒂乌斯守桥一样，把他们都挡在了外面。

['piːp(ə)l] [wʊd] [rʌʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,
People would rush up to the car when it stopped ,
人们 会 匆忙 向上 到 这 车 什么时候 它 停止 ,

车停下来的时候，人们会蜂拥而至。

[glɑːns] ['keələsli] [fɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] [ɪn] ['aʊə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
glance carelessly fore and aft until their eyes rested on the vacant seats in our direction ,
瞥一眼 粗心大意 前 和 后部 直到 他们的 眼睛 休息 在 这 空缺 座位 在 我们的 方向 ,

他们漫不经心地前后张望，直到目光落在我们这边的空位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
and then they would see the stout lady sitting there ,
和 然后 他们 会 看 这 肥硕 女士 坐着 那里 ,

然后他们就会看到那位身材丰腴的女士坐在那里。

[æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪps] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [blɒk] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [æt; ət] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] .
as graceful as the sunken ships which used to block the harbor at Port Arthur .
作为 优美 作为 这 凹陷 船舶 哪个 用过的 到 堵塞 这 港口 在 港口 亚瑟 .

如同曾经堵塞旅顺港的沉船一般优雅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi] [wɪð] [nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,
The people would look at the stout lady with no hope in their eyes ,
这 人们 会 看 在 这 肥硕 女士 和 不 希望 在 他们的 眼睛 ,

人们看着这位体态丰腴的妇人，眼中没有一丝希望。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'taɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] .
and then , with a sigh , they would retire and wait for the next car .
和 然后 , 和 一个 叹 , 他们 会 退休 和 等待 为了 这 下一个 车 .

然后，他们叹了口气，便退下车，等待下一辆车。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .
No one was brave enough to climb the mountain which grew up between them and the promised land .
不 一 曾是 勇敢的 足够的 到 爬 这 山 哪个 生长 向上 之间 他们 和 这 承诺 土地 .

没有人有勇气攀登横亘在他们和应许之地之间的那座高山。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] [ɪn] [maɪ] ['kɒnʃəns] .
After a while I began to get a toothache in my conscience .
后 一个 尽管 我 开始 到 得到 一个 牙疼 在 我的 良心 .

过了一段时间，我的良心开始隐隐作痛。

" ['piːtə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] ,
" Peter , " I said to myself in a hoarse whisper ,
" 彼得 , " 我 说 到 我 在 一个 嘶哑 耳语 ,

“彼得，”我用沙哑的低语对自己说。

" [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [hɒg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [muːvd] ['əʊvə(r)] !
" perhaps after all you were the Hog because you moved over !
" 也许 后 全部 你 是 这 猪 因为 你 已搬 超过 !

“或许你才是真正的‘猪’，因为你挪了位置！”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
After the lady had climbed over you she would have kept on to the other
后 这 女士 有 攀登 超过 你 她 会 有 保留 在 到 这 其他
[end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [naʊ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌlən] [speɪs] .
end of the bench where now there is nothing but a sullen space .
结尾 的 这 长椅 在哪里 现在 那里 是 没有什么 但 一个 忧郁 空间 .

那位女士从你身上爬过去之后，本应该会走到长椅的另一端，而现在那里只剩下一个空荡荡的角落。

" [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ'self] .
" I began to insult myself .
" 我 开始 到 侮辱 我 .

我开始自嘲。

" ['piːtə(r)] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] ['ɪnwədli] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['etɪkət] [ɒv; əv]
" Peter , " I exclaimed inwardly , " what do you know about the etiquette of
" 彼得 , " 我 惊呼 内心 , " 什么 做 你 知道 关于 这 礼仪 的
[ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] ?
the street car ?
这 街道 车 ?

“彼得，”我内心惊呼，“你懂什么电车礼仪？”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [,aɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][hɒg] [ɒn]
According to the newspapers it is only a Man who can be a Hog on
根据 到 这 报纸 它 是 仅有的 一个 男人 WHO 能 是 一个 猪 在
[ðə; ði] [striːt] [kɑːz] ,
the street cars ,
这 街道 汽车 ,

据报纸报道，只有男人才能在有轨电车上横冲直撞。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [blɒ'keɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɔːt] [wen] [juː; jʊ]
and since you are the original cause of blockading the port when you
和 自从 你 是 这 原来的 原因 的 封锁 这 港口 什么时候 你
[muːvd] ['əʊvə(r)] ,
moved over ,
已搬 超过 ,

既然是你搬过来的时候堵塞了端口，那么

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɒg] !
you must be the Hog !
你 必须 是 这 猪 !

你一定是那头猪！

" [ðen] [ai][gɒt][səʊ][mæd][æt; ət][maɪ'self] [ðæt] [ai] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] ['fɜːðə(r)] .
" Then I got so mad at myself that I refused to talk to myself any further .
" 然后 我 得到 所以 疯狂的 在 我 那 我 拒绝 到 讲话 到 我 任何 更远 .

“然后我对自己非常生气，以至于我拒绝再跟自己说话。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [,daʊn'taʊn] [ɒn][ðə; ði][end] [siːt] [wɪð] [maɪ][maɪnd] [meɪd] [ʌp][tuː; tə]
The next day I was riding downtown on the end seat with my mind made up to
这 下一个 天 我 曾是 骑术 市中心 在 这 结尾 座位 和 我的 头脑 制成 向上 到
[steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['hɑːbə(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] ['kɒmɜːs] .
stay there and keep the harbor open for commerce .
停留 那里 和 保持 这 港口 打开 为了 商业 .

第二天，我坐在市中心的车厢尽头，下定决心要留在那里，保持港口的商业开放。

" ['nevə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" Never , " I said to myself ,
" 绝不 , " 我 说 到 我 ,

“绝不，”我对自己说。

" ['nevə(r)] [wɪl] ['eniwʌn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hjuːmən]['meriˌmæk][tuː; tə]['bɒt(ə)l][ʌp][ðə; ði] ['siːtɪŋ] [kə'pæsəti]

" never will anyone become a human Merrimac to bottle up the seating capacity

" 绝不 将要 任何人 变得 一个 人类 梅里马克 到 瓶子 向上 这 座位 容量

[ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [bentʃ] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊz] [θruː] [ðiːz] [veɪns][ænd; ənd][ðə; ði][flæg]

of this particular bench while the blood flows through these veins and the flag

的 这 特别的 长椅 尽管 这 血 流量 通过 这些 静脉 和 这 旗帜

[ɒv; əv] ['friːdəm] [weɪvz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

of freedom waves above me .

的 自由 波浪 多于 我 .

“永远不会有人像梅里马克一样，把这张长椅的座位容量限制住，而我的血管里流淌着血液，自由的旗帜在我头顶飘扬。”

" [æt; ət][ðə; ði][nekst]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] [skwiːzd] [baɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]

" At the next corner a very thin little gentleman squeezed by me with a look

" 在 这 下一个 角落 一个 非常 薄的 小的 绅士 挤压 经过 我 和 一个 看

[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

of reproach on his face the like of which I hope never to see again ,

的 责备 在 他的 脸 这 喜欢 的 哪个 我 希望 绝不 到 看 再次 ,

“在下一个拐角处，一个非常瘦小的绅士从我身边挤过去，脸上带着责备的表情，我希望永远不要再见到这种表情了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [tʃɑːlz] [dʒeɪ] . [gluː] [ænd; ənd][fɜːm][ɪn][ðə; ði][end] [siːt] .

but I was Charles J . Glue and firm in the end seat .

但 我 曾是 查尔斯 J . 胶水 和 公司 在 这 结尾 座位 .

但我当时是查尔斯·J·格鲁，稳稳地坐在最后的位置上。

[ðen] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪtəliz] ['sʌni] [sʌnz][baɪ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]

Then a couple of Italy's sunny sons by the names of Microbeini and

然后 一个 夫妻 的 意大利的 阳光明媚 儿子们 经过 这 姓名 的 - 和

['dʒɜːmɪsaɪd] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kɪkt] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][maɪ] [niː] - [kæp][ænd; ənd]

Germicide crawled over me and kicked their initials on my knee - cap and

杀菌剂 爬行 超过 我 和 踢 他们的 首字母 在 我的 膝盖 - 帽 和

[ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [sməʊk] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rəʊp] [wɪtʃ] [fel] [ə'krɒs] [maɪ]['nɒstrəlz]

then sat down to enjoy a smoke of domestic rope which fell across my nostrils

然后 卫星 向下 到 享受 一个 抽烟 的 国内的 绳索 哪个 跌倒 穿过 我的 鼻孔

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][ɪn] ['bɪtənəs] .

and remained there in bitterness .

和 剩余 那里 在 苦味 .

然后，意大利两个阳光灿烂的儿子，名叫 Microbeini 和 Germicide，爬到我身上，用脚在我膝盖骨上踢出了他们的名字缩写，然后坐下来享受着家用绳索烟，那烟落在我的鼻孔里，苦涩地停留在那里。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [biːn] [stept] [ɒn] , [sæt][ɒn] , [klɔːd] [æt; ət][ænd; ənd] [skaul] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)]

After I had been stepped on , sat on , clawed at and scowled at for

后 我 有 到过 步 在 , 卫星 在 , 爪子 在 和 皱着眉头 在 为了

['twenti] ['mɪnɪts] ,

twenty minutes ,

二十 分钟 ,

在我被踩踏、被坐压、被抓挠、被怒视了二十分钟之后，

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ'self] .

I began to discuss myself to myself .

我 开始 到 讨论 我 到 我 .

我开始自言自语。

" ['piːtə(r)] , " [ai] ['wɪspəd] ,

" Peter , " I whispered ,

" 彼得 , " 我 低声说道 ,

“彼得，”我低声说道。

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [ə'pri:ʃieɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [ki:p]
" do you really think that the general public appreciates your efforts to keep
" 做 你 真的 思考 那 这 一般的 民众 感谢 你的 努力 到 保持
[ðə; ði]['hɑ:bə(r)]['əʊpən] ?
the Harbor open ?
这 港口 打开 ?

你真的认为广大民众会感激你为保持港口开放所做的努力吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ɪg'zɔ:stʃən] , " [ai][doʊnt] [θɪŋk]
" And then myself replied to myself with a sigh of exhaustion , " I don't think
" 和 然后 我 回复 到 我 和 一个 叹 的 疲惫 , " 我 不 思考
! "
! "
! "

然后我疲惫地叹了口气，对自己回答说：“我不这么认为！”

" ['pi:tə(r)] , " [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" Peter , " I said to myself ,
" 彼得 , " 我 说 到 我 ,

“彼得,”我对自己说。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['moʊtɪvz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]
" no matter what your motives may be the other fellow will always believe you
" 不 事情 什么 你的 动机 可能 是 这 其他 同伴 将要 总是 相信 你
[ɑ:(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
are trying to get the best of it .
是 尝试 到 得到 这 最好的 的 它 .

无论你的动机是什么，对方总会认为你是在试图从中获利。

[ɪf] [ju:; jʊ] [mu:v] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][end] [si:t] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] ['dʒentlmən] [hi:; hi] [wɪl]
If you move over and give the end seat to another gentleman he will
如果 你 移动 超过 和 给 这 结尾 座位 到 其他 绅士 他 将要
[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] .
consider it only what is his right .
考虑 它 仅有的 什么 是 他的 正确的 .

如果你挪动一下，把靠边的座位让给另一位先生，他会认为这是他应得的权利。

[ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [mu:v] ['əʊvə(r)][hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [hɒg] [fɔ:(r); fə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðæt]
If you don't move over he will think you are a Hog for keeping that
如果 你 不 移动 超过 他 将要 思考 你 是 一个 猪 为了 保持 那
[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [jɔ:z] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
which is as much yours as his .
哪个 是 作为 很多 你的 作为 他的 .

如果你不让开，他会认为你像猪一样霸占着原本属于你和他的东西。

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [wɪð] [maɪ'self] .
" I began to grow confidential with myself .
" 我 开始 到 生长 机密的 和 我 .

我开始对自己越来越自信。

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə] ,
" Civilization is a fine idea ,
" 文明 是 一个 美好的 主意 ,

文明是个美好的理念，

[bʌt; bət]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:dz][ænd; ənd] [speɪdz] [ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]
but Human Nature can give it cards and spades and then beat it out
但 人类 自然 能 给 它 牌 和 黑桃 和 然后 打 它 出去
!
!
!

但人性可以给它一副牌，然后战胜它！

" [ai][təʊld][maɪ'self] .
" I told myself .
" 我 讲述 我 .

我告诉自己。

" [ðə; ði]['hjuːmən][hɒg][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] - [feɪs] [striːt] [kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
" The Human Hog was invented long before the open - face street car began to
" 这 人类 猪 曾是 发明 长的 前 这 打开 - 脸 街道 车 开始 到
[stɒp][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
stop for him ,
停止 为了 他 ,

"人类猪"这个概念早在敞篷有轨电车开始为他停车之前就出现了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['enibɒdi] ['lɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][stɒp][tuː; tə] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm] ,
and there isn't anybody living who should stop to throw stones at him ,
和 那里 不是 任何人 活的 WHO 应该 停止 到 扔 石头 在 他 ,

世上没有任何人应该停下来向他扔石头。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['selfɪʃnəs] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['miːz(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt][ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz] .
because selfishness is like the measles , it breaks out in unexpected places .
因为 自私 是 喜欢 这 麻疹 , 它 休息 出去 在 意外 地方 .

因为自私就像麻疹一样，会在意想不到的地方爆发。

[ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [hɒgz] ,
All of us may not be Hogs ,
全部 的 我们 可能 不是 是 猪 ,

我们可能并非都是野猪队球迷，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wen] [hiː; hi][gets][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]
but there is a moment in the life of every man when he gets near enough
但 那里 是 一个 片刻 在 这 生活 的 每一个 男人 什么时候 他 获得 靠近 足够的
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][hæm] ['sænwɪtʃ] .
to it to be called a Ham Sandwich .
到 它 到 是 称为 一个 火腿 三明治 .

但每个人的一生中都会有那么一个时刻，他离目标足够近，以至于可以被称为"火腿三明治"。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - ['brʌðəz] , - [ænd; ənd]['dʒɜːmɪsaɪd] ,
" Just then the Disinfecti Brothers , Microbeini and Germicide ,
" 只是 然后 这 - 兄弟 , - 和 杀菌剂 ,

就在这时，消毒兄弟、微生物兄弟和杀菌剂兄弟

[wɔːkt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['bækwəd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
walked over me backward and I had a short but exciting visit to the
步行 超过 我 落后 和 我 有 一个 短的 但 激动人心 访问 到 这
[slʌmz] .
slums .
贫民窟 .

他从我身上倒退着走过，我经历了一次短暂而刺激的贫民窟之旅。

[sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ai][hæv; həv] [muːvd] ['əʊvə(r)] - [taɪmz] ,
Since that eventful day I have moved over 36 times ,
自从 那 多事 天 我 有 已搬 超过 - 时代 ,

自那次意义非凡的经历之后，我已经搬家超过36次了。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - ['piːp(ə)l][ai] [geɪv] [ðə; ði][end] [siːt] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv]
and out of the 36 people I gave the end seat to all but three of
和 出去 的 这 - 人们 我 给予 这 结尾 座位 到 全部 但 三 的
[ðem; ðəm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːsɪlɪdʒ]['fæməli] ,
them belonged to the Mucilage Family ,
他们 属于 到 这 粘液 家庭 ,

在我安排坐在最后一排的36个人中，除了3个人以外，其余都属于粘液家族。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðeə(r)] .
and stayed there .
和 入住 那里 .

然后就待在那里。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ai] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] ['eni][mɔː(r)][ə'baʊt][maɪ][hɒg]
Thereafter I made myself a severe promise not to worry any more about my Hog
此后 我 制成 我 一个 严重 承诺 不是 到 担心 任何 更多的 关于 我的 猪
[kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [wen] ['muːvəbl] [ɔː(r)] [ɪ'muːvəbl] [ɒn][æn; ən]['əʊpən] - [feɪs] [kɑː(r)] .
qualifications when movable or immovable on an open - face car .
资格 什么时候 活动 或者 不可移动的 在 一个 打开 - 脸 车 .

此后，我郑重地向自己保证，无论在敞篷车上移动还是固定不动，我都不再担心我的 Hog 资格。

[ai] [wɪl] [duː; də][æz; əz][maɪ] ['kɒnʃəns] [dɪk'teɪts] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˌdaʊn'taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I will do as my conscience dictates and walk downtown as much as
我 将要 做 作为 我的 良心 规定 和 走 市中心 作为 很多 作为
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

我会遵从良心，尽可能多地步行前往市中心。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [striːt] [kɑːz] , [dʒɒn] , ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)] [ri'zjuːmd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,
And speaking of street cars , John , Uncle Peter resumed after a long pause ,
和 请讲 的 街道 汽车 , 约翰 , 叔叔 彼得 恢复 后 一个 长的 暂停 ,

“说到有轨电车，约翰，”彼得叔叔沉默良久后继续说道。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪtɪz] ['riːs(ə)ntli] [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːz] [stɒp] [ɒn][ðə; ði]
I was in one of those cities recently where some of the cars stop on the
我 曾是 在 一 的 那些 城市 最近 在哪里 一些 的 这 汽车 停止 在 这
[nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][sʌm; səm][stɒp] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv]
near side of some of the streets and some stop on the far side of
靠近 边 的 一些 的 这 街道 和 一些 停止 在 这 远的 边 的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
some of the streets .
一些 的 这 街道 .

我最近去过一个城市，那里有些车辆会停在街道的近侧，而有些车辆则会停在街道的远侧。

['ɒnɪstli] , [dʒɒn] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˌem 'iː][ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Honestly , John , they had me up in the air .
诚实地 , 约翰 , 他们 有 我 向上 在 这 空气 .

说实话，约翰，他们让我摸不着头脑。

[ai] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ɒn]
I left the hotel to attend to some business downtown and went over on
我 左边 这 酒店 到 出席 到 一些 商业 市中心 和 去 超过 在
[ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] .
the near side of the street to wait for a car .
这 靠近 边 的 这 街道 到 等待 为了 一个 车 .

我离开酒店去市中心处理一些事情，走到街对面等车。

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ai][held][maɪ] [θʌm] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ['wɔːrnɪŋli] ,
When the car came along I held my thumb out in the atmosphere warningly ,
什么时候 这 车 来了 沿着 我 握住 我的 拇指 出去 在 这 气氛 警告 ,

汽车驶来时，我向空中伸出大拇指，发出警告。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtəmən] [kept] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ænd; ənd] [stɒpt] .
but the motorman kept on to the far side and stopped .
但 这 司机 保留 在 到 这 远的 边 和 停止 .

但司机继续开到对岸停了下来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə'gen] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]
By the time I ran over to the far side he was gone again and another
经过 这 时间 我 跑 超过 到 这 远的 边 他 曾是 已消失 再次 和 其他
[kɑ:(r)][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] .
car had stopped at the near side .
车 有 停止 在 这 靠近 边 .

等我跑到对面时，他又不见了，另一辆车停在了近边。

[wen] [ai] [rʌʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ðə; ði][kɑ:(r)] [pɑ:st] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)]
When I rushed back to the near side the car passed me going to the far
什么时候 我 匆忙 后退 到 这 靠近 边 这 车 通过了 我 去 到 这 远的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

当我赶紧跑回近处时，那辆车从我身边驶过，朝远处开去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] [lʊkt] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] [ðæt] [ai] [went] [bæk] [tu:; tə]
and now the near side looked so much like the far side that I went back to
和 现在 这 靠近 边 看起来 所以 很多 喜欢 这 远的 边 那 我 去 后退 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

现在近处和远处看起来太像了，所以我又回到了另一边。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,
which should have been the near side ,
哪个 应该 有 到过 这 靠近 边 ,

那本该是靠近球门的那一侧。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd]
but how could it be the near side when the car was on the far side
但 如何 可以 它 是 这 靠近 边 什么时候 这 车 曾是 在 这 远的 边
[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [nɪə(r)][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɑ:(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]
and I could not get near the near side in time to catch the car before it
和 我 可以 不是 得到 靠近 这 靠近 边 在 时间 到 抓住 这 车 前 它
[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd] ?
was far away on the far side ?
曾是 远的 离开 在 这 远的 边 ?

但是，当汽车在远端时，怎么可能是近侧呢？我根本来不及靠近近侧去追上远方的汽车。

[dʒʌst][æz; əz][ai] [rʌʃt] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['nɪərə(r)]
Just as I rushed back again to the far side the near side became the nearer
只是 作为 我 匆忙 后退 再次 到 这 远的 边 这 靠近 边 成为 这 更近
[saɪd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][kɑ:(r)] ,
side to catch the car ,
边 到 抓住 这 车 ,

当我再次冲回对岸时，近岸反而变成了离我更近的一侧，以便追上那辆车。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rʌʃt] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd][tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ðə; ði]
and when I rushed over again from the far side to the near side the
和 什么时候 我 匆忙 超过 再次 从 这 远的 边 到 这 靠近 边 这
['nɪərə(r)][ai][gɒt][tu:; tə][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ðə; ði]['klɪərə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][fɑ:(r)][saɪd]
nearer I got to the near side the clearer I could see that while the far side
更近 我 得到 到 这 靠近 边 这 更清晰 我 可以 看 那 尽管 这 远的 边
[wɒz; wəz][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd] ,
was far away it was nearer than the near side ,
曾是 远的 离开 它 曾是 更近 比 这 靠近 边 ,

当我再次从远处跑到近处时，我越靠近近处，就越清楚地看到，虽然远处很远，但它比近处更近。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [wen] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nɪə(r)]
which was always on the far side when I hoped to take a car on the near
哪个 曾是 总是 在 这 远的 边 什么时候 我 希望 到 拿 一个 车 在 这 靠近
[saɪd] .
side .
边 .

而我每次想开车走近边的时候，它总是在远边。

[ðen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grɪt] [maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]
Then I began to grit my teeth and made up my mind to anticipate the action
然后 我 开始 到 砂砾 我的 牙齿 和 制成 向上 我的 头脑 到 预料 这 行动
[ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [kɑː(r)] [baɪ] ['stændɪŋ] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd]
of the next car by standing half way between the near side and the far side
的 这 下一个 车 经过 常设 一半 方式 之间 这 靠近 边 和 这 远的 边
,
,
,

然后我开始咬紧牙关，下定决心要预判下一辆车的行动，于是站在近侧和远侧中间的位置。

[səʊ] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .
so that I could run to either side the emergency called for .
所以 那 我 可以 跑步 到 任何一个 边 这 紧急情况 称为 为了 .

这样我就可以根据紧急情况需要跑到两侧。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
I was standing there about a minute much pleased with the idea ,
我 曾是 常设 那里 关于 一个 分钟 很多 高兴 和 这 主意 ,

我站在那里大约一分钟，对这个想法感到非常满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] ,
because the near side was now about as far away as the far side ,
因为 这 靠近 边 曾是 现在 关于 作为 远的 离开 作为 这 远的 边 ,

因为近侧现在和远侧的距离差不多一样远了。

[wen] [dʒʌst] [ðen] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [sniːkt] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
when just then an automobile sneaked up behind me and one of the
什么时候 只是 然后 一个 汽车 偷偷摸摸 向上 在后面 我 和 一 的 这
['fɔːwəd] ['tɜːrɪts] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [fɑː(r)] [saɪd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)]
forward turrets struck me on my own personal far side and hoisted me over
向前 炮塔 击 我 在 我的 自己的 个人的 远的 边 和 吊起 我 超过
[tuː; tə] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] .
to the near side just as a car left for the far side .
到 这 靠近 边 只是 作为 一个 车 左边 为了 这 远的 边 .

就在这时，一辆汽车悄悄地从我身后靠近，其中一个前炮塔击中了我身体的远端，把我抬到了近侧，就在这时，一辆车开向了远端。

[ai] [riːtʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [step] ,
I reached out my hand to grasp the far side of the step ,
我 达到 出去 我的 手 到 抓牢 这 远的 边 的 这 步 ,

我伸出手去抓住台阶的另一侧，

[bʌt; bət] [ai] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [nɪə(r)] [saɪd] ,
but I missed it and caught the near side ,
但 我 错过 它 和 捕捉 这 靠近 边 ,

但我错过了，击中了近侧。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊtəmən]
and by this time the car was on the far side and the motorman
和 经过 这 时间 这 车 曾是 在 这 远的 边 和 这 司机
[græbd] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kən'trəʊlə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]
grabbed the near side of the electric controller and pushed it over to
抓住 这 靠近 边 的 这 电的 控制器 和 推动 它 超过 到
[ðə; ði][fɑː(r)][saɪd] ,
the far side ,
这 远的 边 ,

这时，汽车已经到了对面，驾驶员抓住电动控制器的近侧，把它推到了对面。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [el] ['pɑːsoʊ] , ['teksəs] , [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː]
whereupon the car started for El Paso , Texas , at a speed of about 3
于是 这 车 开始 为了 埃尔 帕索 , 德克萨斯州 , 在 一个 速度 的 关于 3
,
,
,

于是，汽车以大约3公里/小时的速度驶向德克萨斯州埃尔帕索。

- [maɪlz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
000 miles a minute ,
- 英里 一个 分钟 ,

每分钟 000 英里

[ænd; ənd][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]
and there I was with the near side of four fingers holding on to the far
和 那里 我 曾是 和 这 靠近 边 的 四 手指 保持 在 到 这 远的
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [step] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] ['stɪkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [laɪk]
side of the step and the rest of my body sticking straight out in space like
边 的 这 步 和 这 休息 的 我的 身体 粘性 直的 出去 在 空间 喜欢
[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv][wɪnd] .
a pair of trousers on a clothes - line in a gale of wind .
一个 一对 的 裤子 在 一个 衣服 - 线 在 一个 大风 的 风 .

于是，我四根手指的近侧抓住台阶的远侧，身体的其他部分像狂风中晾在晾衣绳上的裤子一样直直地伸向空中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd]
Then suddenly the near side of my fingers refused to hold on to the far side
然后 突然 这 靠近 边 的 我的 手指 拒绝 到 抓住 在 到 这 远的 边
[ɒv; əv][ðə; ði][step] ,
of the step ,
的 这 步 ,

突然间，我靠近台阶一侧的手指无法再抓住台阶另一侧的手指了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ] [feɪs] [ai] [strʌk] [ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [træks] ,
and with the near side of my face I struck the far side of the tracks ,
和 和 这 靠近 边 的 我的 脸 我 击 这 远的 边 的 这 轨道 ,

我的脸近处撞到了铁轨的另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][maɪ][breɪn] [sɔː] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][stɑː(r)][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv]
and the near side of my brain saw every individual star on the far side of
和 这 靠近 边 的 我的 脑 锯 每一个 个人 星星 在 这 远的 边 的
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
the universe .
这 宇宙 .

我大脑近侧的部分看到了宇宙远端的每一颗星星。

[ðen] [ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed]
Then I went back to the hotel and crawled into the far side of the bed
然后 我 去 后退 到 这 酒店 和 爬行 进入 这 远的 边 的 这 床
[waɪl] [maɪ] [waɪf] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [saɪd] ['dɒktə(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv]
while my wife sent for a near side doctor who lived on the far side of
尽管 我的 妻子 发送 为了 一个 靠近 边 医生 WHO 居住地 在 这 远的 边 的
[ðə; ði] [blɒk] .
the block .
这 堵塞 .

然后我回到酒店，爬到床的另一边，而我的妻子则叫来了住在街区另一边的医生。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] .
That will be about all for Uncle Peter .
那 将要 是 关于 全部 为了 叔叔 彼得 .

彼得叔叔的故事就到此为止了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['səʊʃ(ə)l] [ə'feəz]
JOHN HENRY ON SOCIAL AFFAIRS
约翰 亨利 在 社会的 事务

约翰·亨利论社会事务

[lɑːst] [jɪə(r)] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [spent] ['sevrəl] [wiːks] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [stʌnt] [æt; ət] [ðə; ði]
Last year Bunch and Alice spent several weeks doing the society stunt at the
最后的 年 束 和 爱丽丝 花费 一些 周 正在做 这 社会 特技 在 这
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrts] .
fashionable seaside resorts .
时髦 海滨 度假村 .

去年，邦奇和爱丽丝在时尚的海滨度假胜地花了几个星期时间上演社交噱头。

[ai] [mʌst; məst] [pʊt] [juː; jʊ] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['letə(r)] [bʌntʃ] [rəʊt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['njuːpɔːt] :
I must put you next to a letter Bunch wrote me from Newport :
我 必须 放 你 下一个 到 一个 信 束 写道 我 从 纽波特 :

我必须把你放在邦奇从纽波特写给我的一封信旁边：

[dɪə(r)] [dʒɒn] :
Dear John :
亲爱的 约翰 :

亲爱的约翰：

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] [frendz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] - [ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .
With a party of our society friends we have been Newporting all this week .
和 一个 派对 的 我们的 社会 朋友们 我们 有 到过 - 全部 这 星期 .

这周我们和一群社交圈的朋友一起在纽波特游玩。

[nekst] [wiːk] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Next week I hope to Bar Harbor for a few days ,
下一个 星期 我 希望 到 酒吧 港口 为了 一个 很少 天 ,

我希望下周能去巴尔港待几天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˌnærə'gænsit] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] .
and the week after that I hope to Narragansett for a short period .
和 这 星期 后 那 我 希望 到 纳拉甘西特 为了 一个 短的 时期 .

接下来的一周，我希望能在纳拉甘西特待上一段时间。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɪð] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klærəns] - , [lu'elɪn] - , ['hæri] - ,
In the party with us here are Clarence Fussyface , Llewellyn Shortbrow , Harry Pifflemind ,
在 这 派对 和 我们 这里 是 克拉伦斯 - , 卢埃林 - , 哈里 - ,

和我们一起参加派对的还有克拉伦斯·挑剔脸、卢埃林·肖特布罗、哈里·皮夫尔明德。

['sɪsəl] - , ['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] - [ænd; ənd] [mɪs] [klə'rɪndə] ['frɪtəz] .
Cecil Vanwigglevandoozen , Mrs . George Plentycash and Miss Clorinda Fritters .
塞西尔 - , 太太 . 乔治 - 和 错过 克洛琳达 油炸饼 .

塞西尔·范维格莱万杜岑、乔治·普伦蒂卡什夫人和克洛琳达·弗里特斯小姐。

['mɪsɪz] . - [ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɜːgəˌtrɔɪd] [mʌt] ;
Mrs . Plentycash is accompanied by a friend of her husband's by the name of Murgatroyd Mutt ;
太太 . - 是 伴随 经过 一个 朋友 的 她 丈夫的 经过 这 姓名 的 默格特罗伊德 杂种狗 ;

普伦蒂卡什夫人由她丈夫的一位名叫默格特罗伊德·穆特的朋友陪同；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hæri] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] ['bɑːtendə(r)] ,
and Mr . Harry Pifflemind has his own private bartender ,
和 先生 . 哈里 - 有 他的 自己的 私人的 调酒师 ,

哈里·皮夫尔明德先生有自己的私人调酒师。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] .
so there is nothing to mar the beauty of the visit .
所以 那里 是 没有什么 到 马尔 这 美丽 的 这 访问 .

所以这次旅行的美好之处丝毫未减。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)][fɜːst] [deɪ] [æt; ət] ['njuːpɔːt] [wiː; wi] [pleɪd] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] ,
During our first day at Newport we played bridge until two o'clock ,
期间 我们的 第一的 天 在 纽波特 我们 玩 桥 直到 二 点钟 ,

在纽波特的第一天，我们一直打桥牌到两点钟。

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] .
then we jumped in our automobiles to see if we could run across a few friends .
然后 我们 跳了起来 在 我们的 汽车 到 看 如果 我们 可以 跑步 穿过 一个 很少 朋友们 .

然后我们跳上车，看看能不能碰到几个朋友。

[lu'elɪn] - [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
Llewellyn Shortbrow made a mistake with his machine and ran across a stranger ,
卢埃林 - 制成 一个 错误 和 他的 机器 和 跑 穿过 一个 陌生人 ,

卢埃林·肖特布罗的机器出了故障，撞上了一个陌生人。

['hɪtɪŋ] [hɪm][dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪʃ] - [bəʊn][ænd; ənd][ðə; ði][kə'siːnəʊ] .
hitting him just between the wish - bone and the Casino .
击中 他 只是 之间 这 希望 - 骨 和 这 赌场 .

击中了他下巴和下颚之间的位置。

[ðə; ði]['streɪndʒərz][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [lu'elɪn] .
The stranger's leg was broken , which put the laugh on Llewellyn .
这 陌生人的 腿 曾是 破碎的 , 哪个 放 这 笑 在 卢埃林 .

陌生人的腿断了，这让卢埃林哈哈大笑。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] ['sɪsəl] - [geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]
The next evening Cecil Vanwigglevandoozen gave us one of the most delightful
这 下一个 晚上 塞西尔 - 给予 我们 一 的 这 最多 愉快
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
experiences I have ever known .
经历 我 有 曾经 已知 .

第二天晚上，塞西尔·范维格莱万杜岑给我们带来了我所经历过的最愉快的体验之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['dɪnə(r)] .
It was a monkey dinner .
它 曾是 一个 猴 晚餐 .

这是一顿猴子晚餐。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] ['dɪnə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['mʌŋki] — [wɪð]
A monkey dinner consists of a happy mixture of Society and monkey — with
一个 猴 晚餐 由 的 一个 快乐的 混合物 的 社会 和 猴 — 和
[dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)][sə'saɪəti][ðæn; ðən] ['mʌŋki] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɒpə(r)]['fleɪvə(r)] .
just a trifle more Society than monkey to give it the proper flavor .
只是 一个 琐事 更多的 社会 比 猴 到 给 它 这 恰当的 味道 .

猴子晚餐是由社会和猴子愉快地混合而成——社会比猴子多一点点，这样才有合适的味道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪnə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːtaɪl] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstən]
The idea of the monkey dinner originated in a fertile spot in the southeastern
这 主意 的 这 猴 晚餐 起源于 在 一个 沃 点 在 这 东南部
[pɑːt][ɒv; əv] - [breɪn] ,
part of Vanwigglevandoozen's brain ,
部分 的 - 脑 ,

猴子晚餐的想法源于范维格勒万杜岑大脑东南角的一片沃土。

[wɪtʃ] [ʌp][tuː; tə] [ðen] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] .
which up to then was supposed to be extinct .
哪个 向上 到 然后 曾是 据称 到 是 灭绝 .

此前人们一直认为这种生物已经灭绝了。

[ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ə; eɪ][breɪn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]
The eruption of such a gigantic idea from a brain supposed to
这 火山爆发 的 这样的 一个 巨大 主意 从 一个 脑 据称 到
[biː; bi][ɪk'stɪŋkt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ʃɒk] [tuː; tə][sə'saɪəti] .
be extinct came as a great but pleasant shock to Society .
是 灭绝 来了 作为 一个 伟大的 但 令人愉快的 震惊 到 社会 .

如此宏大的构想竟出自一个本应已经灭绝的大脑，这给社会带来了巨大而又令人欣喜的冲击。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [aɪ'dɪə][tuː; tə][hæv; həv] ['klærəns] - [pleɪ]
Originally it was Vanwigglevandoozen's idea to have Clarence Fussyface play
起初 它 曾是 - 主意 到 有 克拉伦斯 - 玩
[ðə; ði] ['mʌŋki] ,
the monkey ,
这 猴 ,

最初是范维格勒万杜岑的想法，让克拉伦斯·富西菲斯扮演猴子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['klɛrənsɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['mɪmɪkri] ,
because Clarence's intelligence is built on a plan to suggest such mimicry ,
因为 克拉伦斯的 智力 是 建造 在 一个 计划 到 建议 这样的 模仿 ,

因为克拉伦斯的智慧是建立在暗示这种模仿的计划之上的，

[bʌt; bət][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [prə'praɪətə(r)][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [huː] [ɪz] ['sʌmərɪŋ]
but a hand - organ proprietor by the name of Guissepi , who is summering
但 一个 手 - 器官 业主 经过 这 姓名 的 - , WHO 是 夏季
[æt; ət] ['njuːpɔːt] ,
at Newport ,
在 纽波特 ,

但一位名叫朱塞皮的手风琴拥有者，正在纽波特避暑，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] ['mʌŋki] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [klɔːd] .
came to the rescue with a real monkey by the name of Claude .
来了 到 这 救援 和 一个 真实的 猴 经过 这 姓名 的 克劳德 .

一只名叫克劳德的真猴子前来救援。

[klɔːd] [hæz; həz]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] - ['stɔːri] [mæn][fɔː(r); fə(r)] - ,
Claude has acted for many years as a second - story man for Guissepi ,
克劳德 有 行动 为了 许多 年 作为 一个 第二 - 故事 男人 为了 - ,

克劳德多年来一直是朱塞皮的二楼工作人员。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪs] - [k'ʌtəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .
and is one of the very best ice - cutters in the whole monkey business .
和 是 一 的 这 非常 最好的 冰 - 切割器 在 这 所有的 猴 商业 .

他是整个猴子界最优秀的切冰人之一。

[ə; eɪ] [fʊl] [dres] [suːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [klɔːd] ,
A full dress suit was made for Claude ,
一个 满的 裙子 套装 曾是 制成 为了 克劳德 ,

为克劳德做了一套完整的礼服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [sə'saɪəti][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
and when he entered Society you could tell at once that he was not a
和 什么时候 他 进入 社会 你 可以 告诉 在 一次 那 他 曾是 不是 一个
['weɪtə(r)] .
waiter .
服务员 .

他一进入社交圈，你就能立刻看出他不是个服务员。

[klɔːd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Claude was placed at the head of the table ,
克劳德 曾是 放置 在 这 头 的 这 桌子 ,

克劳德被安排坐在餐桌的主位上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and as he sat there smiling at his friends it made one of the
和 作为 他 卫星 那里 微笑 在 他的 朋友们 它 制成 一 的 这
['swiːtɪst] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['fæməli] [kən'tentmənt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['witnis] .
sweetest pictures of family contentment I have ever witnessed .
最甜美的 图片 的 家庭 满意 我 有 曾经 目击者 .

他坐在那里，面带微笑地看着他的朋友们，这构成了我见过的最温馨的家庭幸福画面之一。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][set] ['spiːtʃɪz] .
There were no set speeches .
那里 是 不 放 演讲 .

没有事先准备的演讲稿。

- [geɪv] [klɔːd] [ə; eɪ][glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
Vanwigglevandoozen gave Claude a glass of champagne ,
- 给予 克劳德 一个 玻璃 的 香槟酒 ,

范维格勒万杜岑递给克劳德一杯香槟，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd] [baɪ] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['hæri]
which the guest of honor politely refused by spilling it down the neck of Harry
哪个 这 客人 的 荣誉 礼貌地 拒绝 经过 溢出 它 向下 这 脖子 的 哈里
- [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtləs] ['mʌŋki] [wei] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
Pifflemind in such an artless monkey way that the other guests roared with delight .
- 在 这样的 一个 不矫揉造作 猴 方式 那 这 其他 客人 咆哮 和 喜 .

这位贵宾礼貌地拒绝了，却以一种笨拙的猴子般的方式将酒倒进了哈利·皮弗尔明德的脖子里，引得其他客人哈哈大笑。

[wɪð] ['mʌŋki] [saɪnz] [klɔːd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]['graʊlə(r)] ,
With monkey signs Claude gave the signal to rush the growler ,
和 猴 标志 克劳德 给予 这 信号 到 匆忙 这 咆哮者 ,

克劳德用猴子手势示意大家冲向咆哮者，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - [baɪ] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .
which was accompanied with a true spirit of goodfellowship by the butler .
哪个 曾是 伴随 和 一个 真的 精神 的 - 经过 这 管家 .

管家也展现了真诚友好的精神。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
The conversation during the dinner hour was altogether of a zoological
这 对话 期间 这 晚餐 小时 曾是 共 的 一个 动物学
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

晚餐时间的谈话内容完全是关于动物学的。

[klɔːd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ˌækrə'bætɪk] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [frɒm; frəm] [suːp]
Claude displayed an acrobatic appetite and went down the line , from soup
克劳德 显示 一个 杂技 食欲 和 去 向下 这 线 , 从 汤
[tuː; tə] [nʌts] ,
to nuts ,
到 坚果 ,

克劳德食量惊人，从汤到坚果，样样都吃。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
in a manner which was captivating in the extreme .
在 一个 方式 哪个 曾是 引人入胜 在 这 极端 .

以一种极其引人入胜的方式。

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] ['mʌðə(r)]
After completely filling the large inside pocket originally built for him by Mother
后 完全地 填充 这 大的 里面 口袋 起初 建造 为了 他 经过 母亲
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

在完全填满大自然最初为他打造的那个巨大的内袋之后，

[klɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] [ɪn] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊl] [dres]
Claude began to put the knives and forks in the pockets of his full dress
克劳德 开始 到 放 这 刀具 和 叉子 在 这 口袋 的 他的 满的 裙子
[suːt] .
suit .
套装 .

克劳德开始把刀叉放进他那身礼服的口袋里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪəz] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
This was greeted with ringing cheers from those present .
这 曾是 问候 和 铃声 干杯 从 那些 展示 .

这番话赢得了在场人士的热烈欢呼。

[ðə; ði] ['əʊnli] [breɪk] [ðæt] [klɔːd] [meɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt]
The only break that Claude made during the dinner was trying to put his feet
这 仅有的 休息 那 克劳德 制成 期间 这 晚餐 曾是 尝试 到 放 他的 脚
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
on the table before the ladies left the room ,
在 这 桌子 前 这 女士们 左边 这 房间 ,

克劳德在晚宴期间唯一一次偷懒，就是在女士们离开房间前试图把脚放在桌子上。

[bʌt; bət] [lu'elɪn] - ['remədid] [ðɪs] [baɪ] ['hɪtɪŋ] [klɔːd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l]
but Llewellyn Shortbrow remedied this by hitting Claude on the chest with a table
但 卢埃林 - 已补救 这 经过 击中 克劳德 在 这 胸部 和 一个 桌子
[spuːn] .
spoon .
勺子 .

但卢埃林·肖特布罗用汤匙击打克劳德的胸口，解决了这个问题。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men][bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] [ðeə(r)] ['sɪgəret] [klɔːd] [gruː] [ʌn'iːzi] .
When the other young men began to smoke their cigarettes Claude grew uneasy .
什么时候 这 其他 年轻的 男人 开始 到 抽烟 他们的 香烟 克劳德 生长 不安 .

当其他年轻人开始抽烟时，克劳德感到不安。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [stɪks] [ə'piːs] [klɔːd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
After they had consumed about seven sticks apiece Claude buried his face in a
后 他们 有 消耗 关于 七 棍子 一块 克劳德 埋葬 他的 脸 在 一个
['fəʊmɪŋ] [staɪn] [ɒv; əv][bɪə(r)] ,
foaming stein of beer ,
起泡 斯坦 的 啤酒 ,

他们每人吃了大约七根棍子后，克劳德把脸埋进了一杯冒着泡沫的啤酒里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .
and there it remained until a happy unconsciousness put him down and out .
和 那里 它 剩余 直到 一个 快乐的 无意识 放 他 向下 和 出去 .

就这样，他一直保持着这种状态，直到一阵愉悦的昏迷将他放下并带走。

[eɪt] ['fʊtˌmen] , [sɪks] ['kəʊtʃmən] , ['twenti] - ['sev(ə)n] ['vælit] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['kærid] [klɔːd]
Eight footmen , six coachmen , twenty - seven valets and the butler carried Claude
八 侍从 , 六 马车夫 , 二十 - 七 代客泊车员 和 这 管家 携带 克劳德
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
to his bed - chamber ,
到 他的 床 - 房间 ,

八名侍从、六名马车夫、二十七名贴身男仆和管家将克劳德抬到他的卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪnə(r)] [brəʊk] [ʌp] [wɪð] [laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] " ['ɔːθə(r)] !
and the monkey dinner broke up with loud cries of " Author !
和 这 猴 晚餐 打破 向上 和 大声 哭泣 的 " 作者 !

猴子们的晚餐被"作者！"的大声叫喊声打断了。

['ɔːθə(r)] !
Author !
作者 !

作者！

['ɔːθə(r)] !
Author !
作者 !

作者！

" - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
" Vanwigglevandoozen is now the hero of the day , and great things are
" - 是 现在 这 英雄 的 这 天 , 和 伟大的 事物 是
[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][hɪm] .
expected of him .
预期的 的 他 .

"范维格莱万杜岑现在是今天的英雄，人们对他寄予厚望。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] [daut] .
But I have my doubts .
但 我 有 我的 疑虑 .

但我对此表示怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][wʌn][breɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt]
It is too much to expect one brain to think up another idea as good as that
它 是 也 很多 到 预计 一 脑 到 思考 向上 其他 主意 作为 好的 作为 那
.
.
.

指望一个人的大脑再想出一个同样好的想法，未免要求太高了。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət][ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðə; ði] " -
Yesterday afternoon at 2 : 30 a loud shriek emanated from the " Bungalooza
昨天 下午 在 2 : - 一个 大声 尖叫 散发 从 这 " -
['vɪlə] ,
Villa ,
别墅 ,

昨天下午2点30分，从"Bungalooza Villa"传出一声尖叫，

" ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ɪts] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪsɪz] . - .
" followed almost immediately by its publisher , Mrs . Shinevonboodle .
" 随后 几乎 立即地 经过 它是 出版商 , 太太 . - .

紧随其后的是出版商 Shinevonboodle 夫人。

[bəuθ][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθə(r)] [keɪm] [aʊt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪd]
Both the shriek and its author came out as far as the gate and attracted
两个都 这 尖叫 和 它是 作者 来了 出去 作为 远的 作为 这 门 和 吸引
[ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
the ears of a policeman .
这 耳朵 的 一个 警察 .

尖叫声和发出尖叫声的人都跑到了大门口，引起了警察的注意。

" [maɪ]['daɪəməndz][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] !
" My diamonds have been stolen !
" 我的 钻石 有 到过 被盗 !

我的钻石被偷了！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - , [ɪk'saɪtɪdli] .
" exclaimed Mrs . Shinevonboodle , excitedly .
" 惊呼 太太 . - , 兴奋地 .

"Shinevonboodle 太太兴奋地喊道。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [p'ɜːpəsɪz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pɔːnɪŋ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" For publication purposes or for pawning ? " inquired the policeman .
" 为了 发布 目的 或者 为了 典当 ? " 询问 这 警察 .

"是为了出版还是为了典当？"警察问道。

" [mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [sed] ['mɪsɪz]
" Must I tell you the details without first being introduced to you ? " said Mrs
" 必须 我 告诉 你 这 细节 没有 第一的 存在 介绍 到 你 ? " 说 太太
. - , ['æŋgrəli] .
. Shinevonboodle , angrily .
. - , 愤怒地 .

"难道我连自我介绍都没做就得告诉你细节吗？"希内文布德尔太太生气地说。

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Not unless you don't care to meet me , " answered the policeman .
" 不是 除非 你 不 关心 到 见面 我 , " 回答 这 警察 .

"除非你不想见我,"警察回答道。

" ['mɜːsi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . - , " [mʌst; məst][ai] [krɒs] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['kæzəm][tuː; tə][get]
" Mercy ! " said Mrs . Shinevonboodle , " must I cross the social chasm to get
" 怜悯 ! " 说 太太 . - , " 必须 我 叉 这 社会的 深渊 到 得到
[ðəʊz] ['prez(ə)nts] [bæk] ? "
those presents back ? "
那些 礼物 后退 ? "

"天哪！"希内文布德尔太太说，"我必须跨越社会鸿沟才能把那些礼物要回来吗？"

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" What kind of diamonds are missing ? " inquired the policeman .
" 什么 种类 的 钻石 是 丢失的 ? " 询问 这 警察 .

"丢失的是哪种钻石？"警察问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['spɑːklə(r)] [ɔː(r)] [ʃaɪnz] ? "
" Are they sparklers or shines ? "
" 是 他们 仙女棒 或者 闪耀 ? "

它们是烟花棒还是闪光棒?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . - , ['hɔːtɪli] .
" What is the difference ? " asked Mrs . Shinevonboodle , haughtily .
" 什么 是 这 不同之处 ? " 问 太太 . - , 傲慢地 .

"有什么区别?"希内文布德尔太太傲慢地问道。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ə'baʊt] $95 [ə; eɪ]['kærət] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" The difference is about $95 a carat , " whispered the policeman .
" 这 不同之处 是 关于 $95 一个 克拉 , " 低声说道 这 警察 .

"每克拉的差价大约是95美元,"警察低声说道。

" [ðə; ði] [best] [ðæt] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" The best that money can buy is none too good for me , " said Mrs . Shinevonboodle ,
" 这 最好的 那 钱 能 买 是 没有任何 也 好的 为了 我 , " 说 太太 . - ,

"金钱能买到的最好的东西对我来说也没什么用,"希内文布德尔太太说。

[wɪð] [praʊd] [skɔːn] .
with proud scorn .
和 自豪的 轻蔑 .

带着骄傲的轻蔑。

" [jes] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [pə'laɪtli] .
" Yes , I noticed that by your hair and complexion , " replied the policeman , politely .
" 是的 , 我 注意到 那 经过 你的 头发 和 肤色 , " 回复 这 警察 , 礼貌地 .

"是的,我从你的头发和肤色上就注意到了,"警察礼貌地回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['daɪəməndz] , [ɔː(r)][mʌst; məst][ai] [ʃriːk] [ə'gen] ? " [in'kwaiə]['mɪsɪz] . - .
" Will you find the missing diamonds , or must I shriek again ? " inquired Mrs . Shinevonboodle .
" 将要 你 寻找 这 丢失的 钻石 , 或者 必须 我 尖叫 再次 ? " 询问 太太 . - .

"你能找到丢失的钻石吗?还是我又要尖叫了?" 希内文布德尔太太问道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] ['prez(ə)nt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Is your photographer present ? " demanded the policeman .
" 是 你的 摄影师 展示 ? " 要求 这 警察 .

"你们的摄影师在场吗?"警察问道。

" [duː; də][juː; jʊ][sə'spekt] [hɪm] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] . - , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" Do you suspect him ? " gasped Mrs . Shinevonboodle , with a shudder .
" 做 你 怀疑 他 ? " 倒吸一口气 太太 . - , 和 一个 不寒而栗 .

"你怀疑他吗?"希内文布德尔太太惊恐地问道,同时浑身颤抖。

" [ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" The photographer generally takes things , " answered the policeman .
" 这 摄影师 一般来说 需要 事物 , " 回答 这 警察 .

"摄影师通常会拍摄一些东西,"警察回答道。

" ['ʌðəwaɪz] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [get][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ? "
" Otherwise , how could the pictures get in the newspapers ? "
" 否则 , 如何 可以 这 图片 得到 在 这 报纸 ? "

"否则,这些照片怎么会刊登在报纸上呢?"

" ['hev(ə)n] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊvəsaɪt] ,
" Heaven forgive me for this oversight ,
" 天堂 原谅 我 为了 这 监督 ,

"请老天原谅我的疏忽。"

[bʌt; bət][maɪ] [fə'tɒgrəfə(r)] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][bɪ'fɔː(r)][ai] [lɒst] [ðem; ðəm] , " [sed]
but my photographer neglected to take the jewels before I lost them , " said
但 我的 摄影师 被忽视的 到 拿 这 珠宝 前 我 丢失的 他们 , " 说
['mɪsɪz] . - ,
Mrs . Shinevonboodle ,
太太 . - ,

"但是我的摄影师在我丢失珠宝之前忘记把它们拍下来了,"Shinevonboodle 夫人说道。

[wɪð] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læmps] .
with bitter tears in her lamps .
和 苦的 眼泪 在 她 灯 .

她灯里满是苦涩的泪水。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət]
The policeman turned away to conceal his emotion and to take a pull at
这 警察 转向 离开 到 隐藏 他的 情感 和 到 拿 一个 拉 在
[hɪz; ɪz] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)][sɪ'gɑː(r)] .
his two - for cigar .
他的 二 - 为了 雪茄 .

警察转过身去掩饰自己的情绪，然后抽了一口他的双支装雪茄。

" [wɒt] , [əʊ] !
" What , oh !
" 什么 , 哦 !

"什么，哦!

[wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [weɪld] [ðə; ði] ['helpləs] ['wʊmən] .
what is to be done ? " wailed the helpless woman .
什么 是 到 是 完毕 ? " 哀嚎 这 无助 女士 .

"怎么办呢? "无助的女人哀嚎道。

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pɔːz] .
" Nothing , " responded the policeman , after a miserable pause .
" 没有什么 , " 回应 这 警察 , 后 一个 悲惨的 暂停 .

"没什么,"警察沮丧地沉默了一会儿后回答道。

" [wɪ'ðaʊt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]
" Without pictures of the jewels to put in the newspapers the sensation will be
" 没有 图片 的 这 珠宝 到 放 在 这 报纸 这 感觉 将要 是
[wiːk] [ænd; ənd] [wɪl] ['wɒb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] .
weak and will wobble at the knees .
虚弱的 和 将要 摇晃 在 这 膝盖 .

"如果没有珠宝的照片刊登在报纸上，这种轰动效应就会减弱，甚至会让人腿软。"

" ['mɪsɪz] . - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [grəʊn] ['ɪnwədli] .
" Mrs . Shinevonboodle leaned against the fence and groaned inwardly .
" 太太 . - 倾斜 反对 这 栅栏 和 呻吟 内心 .

"Shinevonboodle 太太靠在栅栏上，内心呻吟了一声。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , " ['mʌtə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
" It is too bad , " muttered the policeman ,
" 它 是 也 坏的 , " 低声说道 这 警察 ,

"太糟糕了,"警察低声说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - [fɔː(r); fə(r)][sɪ'gɑː(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .
as he bit into the two - for cigar and walked silently away .
作为 他 少量 进入 这 二 - 为了 雪茄 和 步行 默默 离开 .

他咬了一口两支装的雪茄，然后默默地走开了。

['mɪsɪz] . - [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['flaʊə(r)][bed][ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .
Mrs . Shinevonboodle sat down in her most expensive flower bed and wept bitterly .
太太 . - 卫星 向下 在 她 最多 昂贵的 花 床 和 哭泣 苦涩地 .

Shinevonboodle 太太坐在她最昂贵的花坛里，痛哭流涕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] .
Just then the policeman came running back .
只是 然后 这 警察 来了 跑步 后退 .

就在这时，警察跑了回来。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['dʒuːəlz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [frɒm; frəm] ['meməri] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
" Perhaps you remember the jewels well enough to get a photograph from memory ? " he suggested .
" 也许 你 记住 这 珠宝 出色地 足够的 到 得到 一个 照片 从 记忆 ? " 他 建议 .

“或许你对这些珠宝的记忆足够清晰，可以凭记忆拍张照片？”他建议道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʃeɪst] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - ,
A smile chased itself over the face of Mrs . Shinevonboodle ,
一个 微笑 追逐 本身 超过 这 脸 的 太太 . - ,

Shinevonboodle 太太脸上浮现出一抹微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒə'reɪniəmz] .
and she picked herself up from the geraniums .
和 她 挑选 她自己 向上 从 这 天竺葵 .

她从天竺葵丛中站了起来。

" [ai][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ['pɜːfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,
" I remember them perfectly , " she whispered ,
" 我 记住 他们 完美 , " 她 低声说道 ,

“我记得很清楚，”她低声说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [gɒt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɒv; əv] [fɪts] [ɪn] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] .
" because when my husband got the bill for them he had four different styles of fits in four minutes .
" 因为 什么时候 我的 丈夫 得到 这 账单 为了 他们 他 有 四 不同的 风格 的 适合 在 四 分钟 .

“因为我丈夫拿到账单时发现，他在四分钟内买了四种不同款式的衣服。”

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [njuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [səʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] ['pɜːfɪktli] . "
Three of these fits were entirely new and original with him , so I remember the jewels perfectly . "
三 的 这些 适合 是 完全 新的 和 原来的 和 他 , 所以 我 记住 这 珠宝 完美 . "

其中三套服装都是他全新设计的，所以我对上面的珠宝记忆犹新。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" Good ! " said the policeman .
" 好的 ! " 说 这 警察 .

“好！”警察说道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv] - [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrtərz] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" I will have 18 detectives and 219 reporters up here in ten minutes .
" 我 将要 有 - 侦探 和 - 记者 向上 这里 在 十 分钟 .

“十分钟后，我将带18名侦探和219名记者上来。”

[kɑːm] [jɔː'self] , [naʊ] , [kɑːm] [jɔː'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt] [ɪz] [lɒst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
Calm yourself , now , calm yourself , because what is lost will soon be found in the
冷静的 你自己 , 现在 , 冷静的 你自己 , 因为 什么 是 丢失的 将要 很快 是 成立 在 这
['njuːzˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

冷静下来，冷静下来，因为丢失的东西很快就会在报纸上找到。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
" The policeman rushed away to the telephone ,
" 这 警察 匆忙 离开 到 这 电话 ,

警察冲到电话旁，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ræn][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
and with a glad cry of thanksgiving Mrs . Shinevonboodle ran in the house
和 和 一个 高兴的 哭 的 感恩 太太 . - 跑 在 这 房子
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['məʊtsɑːt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
and began to beat Mozart out of the piano .
和 开始 到 打 莫扎特 出去 的 这 钢琴 .

欣尼文布德尔太太高兴地喊了一声，跑进屋里，开始把莫扎特从钢琴上打下来。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði][sə'saɪəti] [njuːz] [ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] , [dʒɒn] .
That's all the Society news I have at present , John .
那就是 全部 这 社会 消息 我 有 在 展示 , 约翰 .

约翰，这就是我目前掌握的协会新闻全部内容了。

[jɔːz] [æz; əz][pə(r)]['juːʒuəl] ,
Yours as per usual ,
此致 作为 每 通常 ,

一如既往，此致

[bʌntʃ] .
BUNCH .
束 .

束。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[dʒɒn] ['henri] [ɒn] ['tʃeɪfɪŋ] ['dɪʃɪz]
JOHN HENRY ON CHAFING DISHES
约翰 亨利 在 摩擦 菜肴

约翰·亨利论保温餐盘

[ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [wiːz] [ɒn] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][ðæt] [meɪd] [hɪm][sɪt][ʌp]
I pulled a wheeze on Bunch Jefferson a few weeks ago that made him sit up
我 拉 一个 喘息 在 束 杰斐逊 一个 很少 周 前 那 制成 他 坐 向上
[ænd; ənd] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][help] .
and scream for help .
和 尖叫 为了 帮助 .

几周前，我故意对着邦奇·杰斐逊发出喘息声，吓得他坐起来大声呼救。

[bʌntʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [eɪs] [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ,
Bunch is the Original Ace all right , all right ,
束 是 这 原来的 高手 全部 正确的 , 全部 正确的 ,

Bunch 是真正的王牌，没错，没错。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [pʊt] [dʌst] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti][tuː; tə][hæv; həv] [ˈenibɒdi] [dʒɒʃ][hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri]
but it does put dust on his dignity to have anybody josh his literary
但 它 做 放 灰尘 在 他的 尊严 到 有 任何人 乔什 他的 文学
[əˈteɪnmənts] .
attainments .
成就 .

但任何人拿他的文学成就开玩笑，都会让他颜面扫地。

[bʌntʃ] [kæn; kən] [ˈriːəli] [slɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɑːsti][ˈlɪt(ə)l][pen] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [ˈɛniˌbɑːdiz] [dʒɒn][ˈdʌbljuː] .
Bunch can really sling a nasty little pen , but he isn't anybody's John W .
束 能 真的 吊索 一个 可恶的 小的 笔 , 但 他 不是 任何人的 约翰 W .
[ˈmɪlt(ə)n] .
Milton .
米尔顿 .

邦奇确实能写出很棒的短篇小说，但他远不及约翰·W·弥尔顿。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd][ˈflæt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈraʊnd]
He can take a bunch of the English language and flatten it out around
他 能 拿 一个 束 的 这 英语 语言 和 压平 它 出去 大约
[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kwaɪt] [pəʊˈetɪk] ,
the edges till it looks quite poetic ,
这 边缘 直到 它 看起来 相当 诗意的 ,

他可以把一大堆英语词汇进行修饰，使其边缘平滑，最终呈现出颇具诗意的效果。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [əʊ] . - .
but that doesn't make him a George O . Khayaam .
但 那 不 制作 他 一个 乔治 哦 . - .

但这并不意味着他就是乔治·O·卡亚姆。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [bʌntʃ] [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fəʊks][hæv; həv] [sweld] [hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː; tə] [sʌtʃ]
The trouble with Bunch is that his home folks have swelled his chest to such
这 麻烦 和 束 是 那 他的 家 各位 有 肿胀 他的 胸部 到 这样的
[æn; ən][ɪkˈstent][baɪ] [ˈpetɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈædʒɪktɪvz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
an extent by petting his adjectives that he thinks he has Shakespeare on a
一个 程度 经过 抚摸 他的 形容词 那 他 思考 他 有 莎士比亚 在 一个
[hɒt] [skɪˈduː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] [djuːnz] ,
hot skiddoo for the sand dunes ,
热的 斯基杜 为了 这 沙 沙丘 ,

Bunch的问题在于，他的家乡父母通过吹捧他的形容词，让他变得自大到以为自己拥有莎士比亚，就像莎士比亚骑着雪橇在沙丘上驰骋一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpəʊətri] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hæŋk]
and when it comes to that poetry thing he thinks he can make Hank
和 什么时候 它 来 到 那 诗 事物 他 思考 他 能 制作 汉克
[ˈlɒŋˌfeləʊ] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] .
Longfellow beat it up a tree .
朗费罗 打 它 向上 一个 树 .

而说到诗歌，他觉得自己能让汉克·朗费罗都为之倾倒。

[bʌntʃ] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɪn] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hænd] - ['peɪntɪd] ['sʌbɜːrb] [weə(r)]
Bunch lives out in Westchester County in one of those hand - painted suburbs where
束 生活 出去 在 威彻斯特 县 在 一 的 那些 手 - 绘 郊区 在哪里
['evribɒdi] [nəʊz] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [fə'gɛt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
everybody knows everybody else's business and forgets his own .
大家 知道 大家 其他人的 商业 和 忘记了 他的 自己的 .

邦奇住在威彻斯特县，那是个典型的郊区，到处都是手绘风格的风景，每个人都知道别人的事，却忽略了自己的事。

[bʌntʃ] [ænd; ənd] ['ælɪs] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [klʌb] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Bunch and Alice joined the local club , of course ,
束 和 爱丽丝 加入 这 当地的 俱乐部 , 的 课程 ,

当然，邦奇和爱丽丝也加入了当地的俱乐部。

[ænd; ənd] [wen] [bʌntʃ] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pəʊ'etɪkəl] ['aʊtˌbɜːsts] [æt; ət] [ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] -
and when Bunch read some of his poetical outbursts at a free - and -
和 什么时候 束 读 一些 的 他的 诗意的 爆发 在 一个 自由的 - 和 -
['iːzi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
easy one evening ,
简单的 一 晚上 ,

一天晚上，邦奇在一次自由交流会上朗诵了他的一些诗歌即兴之作。

[sə'saɪəti] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [dɪ'kleəd] [maɪ] [əʊld] [pæl] ['dʒefəs(ə)n]
Society got up on its hind legs and with one voice declared my old pal Jefferson
社会 得到 向上 在 它是 后 腿 和 和 一 嗓音 声明 我的 老的 朋友 杰斐逊
[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [sək'sesə(r)] [tuː; tə] ['rɒbət] [eɪtʃ] . ['braʊnɪŋ] ,
to be the logical successor to Robert H . Browning ,
到 是 这 逻辑 接班人 到 罗伯特 H . 勃朗宁 ,

社会各界一致认为，我的老朋友杰斐逊是罗伯特·H·勃朗宁的合乎逻辑的继承人。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [keɪ] . [skɒt] , [bɜːt] ['tenɪsən] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pəʊɪt] [ðæt] ['evə(r)] [ʃʊk] [ə; eɪ] [kwɪl] .
Sir Walter K . Scott , Bert Tennyson , or any other poet that ever shook a quill .
先生 沃尔特 K . 斯科特 , 伯特 丁尼生 , 或者 任何 其他 诗人 那 曾经 摇晃 一个 鹅毛笔 .

沃尔特·K·斯科特爵士、伯特·丁尼生，或者任何其他曾经挥动过羽毛笔的诗人。

[bʌntʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm'self] [sʌm; səm] — [wel] , ['rɑːðə(r)] !
Bunch began to fancy himself some — well , rather !
束 开始 到 想要 他自己 一些 — 出色地 , 相当 !

邦奇开始自恋起来——嗯，相当自恋！

[wen] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] [west'tʃestə(r)] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ]
When Peaches and I went out Westchester way a few weeks ago to spend a
什么时候 桃子 和 我 去 出去 威彻斯特 方式 一个 很少 周 前 到 花费 一个
[wiːk] - [end] [wɪð] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['ælɪs] ,
week - end with Bunch and Alice ,
星期 - 结尾 和 束 和 爱丽丝 ,

几周前，我和Peaches去了威彻斯特郡，和Bunch和Alice一起度过了一个周末。

[ɔːl] [wiː; wi] [hɜːd] [wɒz; wəz] [həʊm] - [meɪd] ['pəʊətri] .
all we heard was home - made poetry .
全部 我们 听到 曾是 家 - 制成 诗 .

我们听到的全是自创诗歌。

[wen] [bʌntʃ] ['wʌznt] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ɪm'prɒmptjuː] ['sɒnɪts] ,
When Bunch wasn't ladling out impromptu sonnets ,
什么时候 束 不是 舀 出去 即兴 十四行诗 ,

当邦奇没有即兴创作十四行诗的时候，

['ælɪs] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['epɪks][ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ][fɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] " ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] " ['rɒndəʊ] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

Alice was reading one of his epics or throwing a fit over a " perfectly lovely " rondeau — whatever that may be .

爱丽丝 曾是 阅读 一 的 他的 史诗 或者 投掷 一个 合身 超过 一个 " 完美 迷人的 " 回旋曲 — 任何 那 可能 是 .

爱丽丝要么在读他的一部史诗，要么在为一首"完美动听"的回旋曲而大发脾气——不管那是什么。

['iːv(ə)n][æt; ət] [miːl] [taɪmz] [bʌntʃ] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [ə'weɪ] .

Even at meal times Bunch couldn't break away .

甚至 在 一顿饭 时代 束 不能 休息 离开 .

即使在吃饭的时候，邦奇也无法挣脱。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [suːp] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] :

With a voice full of emotion and vegetable soup he would exclaim :

和 一个 嗓音 满的 的 情感 和 蔬菜 汤 他 会 惊叹 :

他会用一种充满感情、带着蔬菜汤味的声音喊道:

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃædəʊz] [ɒn]

And now the twilight shadows on

和 现在 这 暮 阴影 在

而现在，暮色笼罩着大地。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] ['flʌtə(r)] ,

The distant mountain flutter ,

这 遥远 山 扑 ,

远处的山峦微微颤动，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [maɪ][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [frend] [dʒɒn] ,

And thou , my fair and good friend John ,

和 你 , 我的 公平的 和 好的 朋友 约翰 ,

还有你，我英俊善良的朋友约翰，

[wɪlt] ['kaɪndli] [pɑːs] [ðə; ði]['bʌtə(r)] !

Wilt kindly pass the butter !

枯萎 亲切地 经过 这 黄油 !

威尔特，请把黄油递过来！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bʌg] [laɪk] [ðæt] ?

What are you going to do with a man who has a bug like that ?

什么 是 你 去 到 做 和 一个 男人 WHO 有 一个 漏洞 喜欢 那 ?

你打算怎么处置一个患有这种疾病的人？

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] , [ɪf] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [tʃʌm] ,

What would you do , if while sitting at breakfast with an old chum ,

什么 会 你 做 , 如果 尽管 坐着 在 早餐 和 一个 老的 密友 ,

如果你和一位老朋友一起吃早餐，你会怎么做？

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['jelp] [ɪn]['æksents; æk'sents][waɪld] :

he suddenly yelped in accents wild :

他 突然 尖叫 在 口音 荒野 :

他突然用一种狂野的口音大叫起来：

[ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ˌels'weə(r)] [ʃriŋk]

The palpitating Elsewhere shrinks

这 心悸 别处 收缩

悸动的"他处"缩小了

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['glæmərəs] [həʊst] ,

Before that glamorous host ,

前 那 魅力四射 主持人 ,

在那位魅力四射的主持人之前，

['eftsu:n] , [aɪ] , [naʊ] , [gʊd] [frend] , [mɪ'θɪŋks]
Eftsoon , aye , now , good friend , methinks
eftsoon , 是的 , 现在 , 好的 朋友 , 我觉得

嗯，是的，现在，好朋友，我想是这样的。

[ðæt] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] [təʊst] !
That thou would'st have more toast !
那 你 会 有 更多的 吐司 !

真希望你能再吃点烤面包！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ʌp] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hænd] [bʌntʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:d] [bʌmp] [ænd; ənd] [weɪk]
It was clearly up to me to hand Bunch a good hard bump and wake
它 曾是 清楚地 向上 到 我 到 手 束 一个 好的 难的 撞 和 唤醒
[hɪm] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['pəʊətri] [dʒɜ:m] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ɒf] .
him up before that poetry germ began to bite his arm off .
他 向上 前 那 诗 细菌 开始 到 咬 他的 手臂 离开 .

显然，我必须狠狠地撞一下邦奇，把他弄醒，免得那颗诗歌的病毒开始啃噬他的胳膊。

[bʌntʃ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:dʒənt] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [west'tʃestə(r)]
Bunch told me that in response to the urgent demands of his Westchester
束 讲述 我 那 在 回复 到 这 紧迫的 需求 的 他的 威彻斯特
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

邦奇告诉我，为了回应他在威彻斯特的朋友们的迫切要求，

[hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['getɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
he contemplated getting out a little book of his poems , and this was
他 思考 获得 出去 一个 小的 书 的 他的 诗歌 , 和 这 曾是
[maɪ] [kju:] .
my cue .
我的 提示 .

他似乎想拿出他的一本小诗集，这就是我的信号。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kʊk]
I figured it out that the antithesis of a book of poetry would be a cook
我 想 它 出去 那 这 对立 的 一个 书 的 诗 会 是 一个 厨师
[bʊk] ,
book ,
书 ,

我发现，诗集的反义词就是烹饪书。

[səʊ] [ai] ['hʌsl] .
so I hustled .
所以 我 匆忙 .

所以我拼命赶工。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊk] [freɪmd] [ʌp] ; [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]
In a few days I had the book framed up ; a few days later it was
在 一个 很少 天 我 有 这 书 框 向上 ; 一个 很少 天 之后 它 曾是
['prɪntɪd] ,
printed ,
打印 ,

几天后我就把书装裱好了；又过了几天，书就印刷出来了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [bʌntʃɪz] [west'tʃestə(r)] [sə'saɪəti] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['græbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
and before very long Bunch's Westchester society friends were grabbing for
和 前 非常 长的 一群 威彻斯特 社会 朋友们 是 抓取 为了
[wɒt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] .
what they supposed was his feverish output of poesy .
什么 他们 据称 曾是 他的 发烧 输出 的 诗 .

不久之后，邦奇在威彻斯特的社交圈朋友们就开始争相购买他们认为是他大量创作的诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [gɒt] :
This is what they got :
这 是 什么 他们 得到 :

他们得到了以下结果:

[ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
A GUIDE TO THE CHAFING DISH .
一个 指导 到 这 摩擦 盘子 .

保温餐盘使用指南。

[baɪ] [bʌntʃ] ['dʒefəs(ə)n]
BY BUNCH JEFFERSON
经过 束 杰斐逊

作者：邦奇·杰斐逊

([frɒm; frəm] ['resəpɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['feɪməs] [frendz] .)
(From Recipes Furnished by Famous Friends .)
(从 食谱 提供 经过 著名的 朋友们 .)

（食谱由名人朋友提供。）

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðiːz] ['kʊkuː] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ['mɪstə(r)] .
In presenting these Cuckoo Recipes for the Chafing Dish to his friends Mr .
在 呈现 这些 布谷鸟 食谱 为了 这 摩擦 盘子 到 他的 朋友们 先生 .
['dʒefəs(ə)n] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl]['dɑːktərz] - [bɪls] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [friː]
Jefferson wishes it distinctly understood that all doctors ' bills arising from a free
杰斐逊 愿望 它 明显地 理解 那 全部 医生 - 账单 产生 从 一个 自由的
[ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [sə'dʒestid] [ˌhɪər'ɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]
indulgence in any of the dishes suggested herein must be paid by the
放纵 在 任何 的 这 菜肴 建议 在此处 必须 是 有薪酬的 经过 这
,
indulgee ,
纵容 ,

杰斐逊先生在向朋友们介绍这些“布谷鸟食谱”时，希望大家清楚地明白，因享用本文所推荐的任何菜肴而产生的所有医疗费用，都必须由享用者本人支付。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪt] , ['fɜːðə(r)] ,
and he wishes to state , further ,
和 他 愿望 到 状态 , 更远 ,

他还想进一步说明:

[ðæt] [waɪl] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [kən'teɪn] ['meni] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [nəʊ][təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn][ɪz] [ɪn'tendɪd]
that while this book may contain many aches and pains no ptomaine is intended
那 尽管 这 书 可能 包含 许多 疼痛 和 疼痛 不 腹腔 是 故意的
.
.
.

虽然本书可能包含许多痛苦和不适，但绝非意在引起呕吐。

[mɒk] [beɪkt] [biːnz] .
MOCK BAKED BEANS .
嘲笑 烘焙 豆子 .

仿烤豆。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['mɔːt(ə)n] [smɪθ] .)
(From a Recipe furnished by Morton Smith .)
(从 一个 食谱 提供 经过 莫顿 史密斯 .)

（食谱由莫顿·史密斯提供。）

[teɪk] [æz; əz] ['meni] ['bʌtnz] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [θred] .
Take as many buttons as the family can afford and remove the thread .
拿 作为 许多 按钮 作为 这 家庭 能 买得起 和 消除 这 线 .

尽可能多地取下家里能负担得起的纽扣，并拆掉线头。

[ˌeɪ diː ˈdiː][pjʊə(r)] [sprɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [stjuː] [ˈdʒentli] [tɪl] [juː; jʊ] [bɜːst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] .
Add pure spring water and stew gently till you burst your buttons .
添加 纯的 春天 水 和 炖 轻轻地 直到 你 爆裂 你的 按钮 .

加入纯净泉水，小火慢炖至腰酸背痛。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflaʊə(r)][tuː; tə][kɑːm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ˈsɪzl] .
Add a little flour to calm them and let them sizzle .
添加 一个 小的 面粉 到 冷静的 他们 和 让 他们 嘶嘶声 .

加入少许面粉使它们平静下来，然后让它们滋滋作响。

[sɜːv] [wɪð] [təˈmɑːtəʊ] [ˈketʃəp] [ɔː(r)] [məˈlæsɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊˈkeɪʃn] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːˈself]
Serve with tomato ketchup or molasses , according to the location you find yourself
服务 和 番茄 番茄酱 或者 糖蜜 , 根据 到 这 地点 你 寻找 你自己
[ˈlɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mæp] .
living on the map .
活的 在 这 地图 .

根据您所在的位置，可搭配番茄酱或糖蜜食用。

[ə; eɪ] [kwɔːt] [ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˈpɑːməri] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [wɪl] [help][sʌm; səm] .
A quart bottle of Pommery on the side will help some .
一个 夸脱 瓶子 的 波默里 在 这 边 将要 帮助 一些 .

旁边放一瓶一夸脱的波美利葡萄酒会有所帮助。

[mɒk] [hæm][ænd; ənd] [egz] .
MOCK HAM AND EGGS .
嘲笑 火腿 和 鸡蛋 .

素火腿和鸡蛋。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈresəpi] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][diː] [wʊlf] [ˈhɒpə(r)] .)
(From a Recipe furnished by De Wolf Hopper .)
(从 一个 食谱 提供 经过 德 狼 料斗 .)

（食谱由德沃尔夫·霍珀提供。）

[pleɪs] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn] ,
Place the white of a newspaper in the frying pan ,
地方 这 白色的 的 一个 报纸 在 这 煎炸 平底锅 ,

将报纸的白色部分放入煎锅中，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌvə(r)][ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɪð] [æn; ən][ɪˈtæliən] [ˈsʌnset] [pɪkt] [freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and then cover the centre with an Italian sunset picked fresh from a
和 然后 覆盖 这 中心 和 一个 意大利语 日落 挑选 新鲜的 从 一个
[ˌmægəˈziːn][ˈpɪktʃə(r)] .
magazine picture .
杂志 图片 .

然后，用一张从杂志上挑选的意大利日落图片覆盖中心部分。

[ðɪs] [fɔːmz] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪsts] [ˈveri] [ˌriːəˈlɪstɪk] .
This forms the basis of the egg and it tastes very realistic .
这 表格 这 基础 的 这 蛋 和 它 口味 非常 实际的 .

这就是鸡蛋的基础，味道非常逼真。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [freʃ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [ˌmægəˈziːn] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Be sure to get a fresh newspaper and a fresh magazine , edited by a
是 当然 到 得到 一个 新鲜的 报纸 和 一个 新鲜的 杂志 , 编辑 经过 一个
[freʃ] [ˈedɪtə(r)] ,
fresh editor ,
新鲜的 编辑 ,

一定要买一份新报纸和一本新杂志，由一位新编辑编辑。

[ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [eg] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] [ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] .
otherwise the imitation egg will be dull and insipid .
否则 这 模仿 蛋 将要 是 乏味的 和 平淡 .

否则，仿鸡蛋就会显得黯淡无光、索然无味。

[naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] ['pɪkld] [lɪ'nəʊliəm][ænd; ənd][fraɪ] ['keələsli] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Now add a few slices of pickled linoleum and fry carelessly for twenty minutes .
现在 添加 一个 很少 切片 的 腌制 油布 和 炒 粗心大意 为了 二十 分钟 .

现在加入几片腌制过的油毡，随意煎炸二十分钟。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Serve hot with imitation salt and pepper on the side .
服务 热的 和 模仿 盐 和 胡椒 在 这 边 .

趁热食用，佐以人造盐和胡椒粉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪlaɪt] [dɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['sʌnset] [ɪ'fekt] [ɪz] [lɒst] [ɪf] [kʊkt] ['ɑːftə(r)][dɑːk] .
This is a daylight dish , because the sunset effect is lost if cooked after dark .
这 是 一个 日光 盘子 , 因为 这 日落 影响 是 丢失的 如果 煮熟 后 黑暗的 .

这是一道适合白天烹饪的菜肴，因为如果天黑后烹饪，就会失去日落时分的视觉效果。

[mɒk] [læm] [tʃɒps] .
MOCK LAMB CHOPS .
嘲笑 羊肉 排骨 .

仿羊排。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . [hɒdʒ] .)
(From a Recipe furnished by William T . Hodge .)
(从 一个 食谱 提供 经过 威廉 T . 霍奇 .)

（食谱由威廉·T·霍奇提供。）

[sɔː] [ə'weɪ] [θriː] [tʃɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði]['brɔɪlə(r)] .
Saw away three chops from the face of the kitchen table and put them in the broiler .
锯 离开 三 排骨 从 这 脸 的 这 厨房 桌子 和 放 他们 在 这 肉鸡 .

从厨房桌子表面锯下三块肉排，放进烤箱烤。

[biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['pʊdɪŋ] .
Be economical with the sawdust , which can be forced into a cottage pudding .
是 经济 和 这 锯末 , 哪个 能 是 强制 进入 一个 小屋 布丁 .

节约使用锯末，锯末可以用来做乡村布丁。

[wen] [ðə; ði] [tʃɒps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sɪzl] ,
When the chops begin to sizzle ,
什么时候 这 排骨 开始 到 嘶嘶声 ,

当肉排开始滋滋作响时，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [red] ['nektaɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['bʌtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)] ['dʒentli] .
add a red necktie and a small bunch of imitation butter and stir gently .
添加 一个 红色的 领带 和 一个 小的 束 的 模仿 黄油 和 搅拌 轻轻地 .

加入一条红色领带和一小块人造黄油，轻轻搅拌。

[naʊ] [let][ðem; ðəm] ['sɪzl] .
Now let them sizzle .
现在 让 他们 嘶嘶声 .

现在就让它们滋滋作响吧。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɒps] [kræk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [waɪl] ['kʊkɪŋ] ,
If the chops crack across the surface while cooking ,
如果 这 排骨 裂缝 穿过 这 表面 尽管 烹饪 ,

如果猪排在烹饪过程中表面出现裂纹，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃiːtɪd] [wen] [juː; jʊ] [bɔːt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
it is a sign you were cheated when you bought the kitchen table .
它 是 一个 符号 你 是 作弊 什么时候 你 买 这 厨房 桌子 .

这说明你买餐桌的时候被骗了。

[let] [ðem; ðəm] ['sɪzl] .
Let them sizzle .
让 他们 嘶嘶声 .

让它们滋滋作响。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['wɔːtə(r)] [kres] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Serve hot with imitation water cresses on the side .
服务 热的 和 模仿 水 豆瓣菜 在 这 边 .

趁热食用，配以仿西洋菜。

[naɪs] ['wɔːtə(r)] [kres] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [griːn] ['wɪndəʊ] [blaɪndz] [kʌt] [ɒn][ðə; ði]['baɪəs] .
Nice water cresses can be made from green window blinds cut on the bias .
好的 水 豆瓣菜 能 是 制成 从 绿色的 窗户 百叶窗 切 在 这 偏见 .

用斜裁的绿色窗帘布可以做出漂亮的西洋菜。

['hæmbɜːgə(r)] [steɪk] .
HAMBURGER STEAK .
汉堡包 牛排 .

汉堡牛排。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['sɪlvioʊ] [haɪn] .)
(From a Recipe furnished by Silvio Hein .)
(从 一个 食谱 提供 经过 西尔维奥 海因 .)

（食谱由西尔维奥·海因提供。）

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [freʃ] ['hæmbɜːgə(r)] .
Always be sure to get a fresh Hamburger .
总是 是 当然 到 得到 一个 新鲜的 汉堡包 .

一定要买新鲜的汉堡。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['rekənsaɪl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ][ˌvedʒə'teəriən]['daɪət][səʊ] [kwɪk] [æz; əz]
There is nothing that will reconcile a man to a vegetarian diet so quick as
那里 是 没有什么 那 将要 调和 一个 男人 到 一个 素食 饮食 所以 快的 作为
[æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp]['hæmbɜːgə(r)] .
an over - ripe Hamburger .
一个 超过 - 成熟 汉堡包 .

没有什么比一个熟透的汉堡包更能迅速让一个男人接受素食主义了。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
They should always be picked at the full of the moon .
他们 应该 总是 是 挑选 在 这 满的 的 这 月亮 .

它们应该在满月时采摘。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæmbɜːgə(r)] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [tiːθ] .
To tell the age of a Hamburger look at its teeth .
到 告诉 这 年龄 的 一个 汉堡包 看 在 它是 牙齿 .

想知道汉堡包的年龄，看看它的牙齿就知道了。

[wʌn] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪz]['sev(ə)n] [rəʊz] .
One row of teeth for every year , and the limit is seven rows .
一 排 的 牙齿 为了 每一个 年 , 和 这 限制 是 七 行 .

每年长一排牙齿，最多七排。

[naʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] [ænd; ənd] [slaɪs] ['keəfəli] .
Now remove the wishbone and slice carefully .
现在 消除 这 许愿骨 和 片 小心 .

现在取出叉骨，小心切片。

[ˌeɪ diː 'diː] ['wʊstə(r)] [sɔːs] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Add Worcester sauce and let it sizzle .
添加 伍斯特 酱 和 让 它 嘶嘶声 .

加入伍斯特沙司，让它滋滋作响。

[ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊ] ['sæləd] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['dʒentli] .
Add a pinch of potato salad and stir gently .
添加 一个 捏 的 土豆 沙拉 和 搅拌 轻轻地 .

加入少许土豆沙拉，轻轻搅拌。

[sɜːv] [hɒt] [ænd; ənd] [tɔːk] [fɑːst] [waɪl] ['iːtɪŋ] .
Serve hot and talk fast while eating .
服务 热的 和 讲话 快速地 尽管 吃 .

趁热吃，边吃边快速交谈。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['sɔːsɪdʒɪz] .
IMITATION SAUSAGES .
模仿 香肠 .

仿香肠。

([frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [fræŋk] [doʊn] .)
(From a Recipe furnished by Frank Doane .)
(从 一个 食谱 提供 经过 坦率 多恩 .)

（食谱由弗兰克·多恩提供。）

[kəʊks] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪdnæp] [ˌaɪ 'tiː] .
Coax a few feet of garden hose into the kitchen and then kidnap it .
哄 一个 很少 脚 的 花园 软管 进入 这 厨房 和 然后 绑架 它 .

设法把几英尺长的花园水管弄进厨房，然后把它“绑架”走。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪnəli] [səb'djuːd] , [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['sekʃənz] [ænd; ənd] [stʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
When it is finally subdued , chop it into sections and stuff it with odds and ends .
什么时候 它 是 最后 低沉的 , 劈 它 进入 部分 和 东西 它 和 赔率 和 结束 .

当它最终被制服后，把它切成几段，然后塞满各种零碎的东西。

[naɪs] , [freʃ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊlseɪl] [æt; ət] ['eni] [fɜːst] - [klɑːs] [dʒʌŋk] [ʃɒp] .
Nice , fresh odds and ends may be bought by the wholesale at any first - class junk shop .
好的 , 新鲜的 赔率 和 结束 可能 是 买 经过 这 批发的 在 任何 第一的 - 班级 垃圾 店铺 .

在任何一家一流的旧货店，都可以批发购买到各种精美新鲜的小玩意儿。

[pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] ['eni] ['wɔːtə(r)] ,
Place the result in a saucepan without adding any water ,
地方 这 结果 在 一个 平底锅 没有 添加 任何 水 ,

将混合物倒入平底锅中，无需加水。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [həʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn] .
because if you put water in with the garden hose it will get up and go out on the lawn .
因为 如果 你 放 水 在 和 这 花园 软管 它 将要 得到 向上 和 去 出去 在 这 草地 .

因为如果你用花园水管往里灌水，它就会冒出来，流到草坪上。

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Now let it sizzle .
现在 让 它 嘶嘶声 .

现在让它滋滋作响。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [klɒk] [pɔɪnts] [tuː; tə][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [ɪz] [dʌn] .
When the imitation clock points to an hour and a half the sausage is done .
什么时候 这 模仿 钟 积分 到 一个 小时 和 一个 一半 这 香肠 是 完毕 .

当模拟时钟指向一个半小时时，香肠就烤好了。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['jɑːməθ] ['bləʊtə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['krʌmpɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Serve hot with a Yarmouth bloater and some crumpets on the side .
服务 热的 和 一个 雅茅斯 胀气者 和 一些 烤饼 在 这 边 .

趁热食用，配上雅茅斯啤酒和一些烤饼。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gəʊld] ['seɪfti] [pɪn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['flænl] ['kɒlə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['iːtɪŋ] .
Be sure to have a gold safety pin in your flannel collar before eating .
是 当然 到 有 一个 金子 安全 别针 在 你的 绒布 衣领 前 吃 .

吃饭前，务必在法兰绒领子上别上一枚金色安全别针。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['seləri] .
IMITATION CELERY .
模仿 芹菜 .

仿芹菜。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][dʒɒn] [pɑːk] .)
(From a Recipe furnished by John Park .)
(从 一个 食谱 提供 经过 约翰 公园 .)

（食谱由约翰·帕克提供。）

[teɪk] [æn; ən][əʊld] [wɪsk] [bruːm] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
Take an old whisk broom and remove the handle .
拿 一个 老的 拂 扫帚 和 消除 这 处理 .

取一把旧扫帚，卸下把手。

[ɪf] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the handle is made of wood keep it ,
如果 这 处理 是 制成 的 木头 保持 它 ,

如果把手是木制的，就留着吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] .
because it can be turned into a breakfast food the first time you see a sawmill .
因为 它 能 是 转向 进入 一个 早餐 食物 这 第一的 时间 你 看 一个 锯木厂 .

因为当你第一次看到锯木厂时，它就可以被做成早餐食品。

[naʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːm] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .
Now remove the wire from the broom and sprinkle with baking soda .
现在 消除 这 金属丝 从 这 扫帚 和 撒 和 烘烤 苏打 .

现在把扫帚上的铁丝取下来，撒上小苏打。

[sɜːv] [kəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][sɔːlt][ɒn][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [end] .
Serve cold with a pinch of salt on the northwestern end .
服务 寒冷的 和 一个 捏 的 盐 在 这 西北 结尾 .

冷食，在西北角撒少许盐。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [biːf] [tiː] .
IMITATION BEEF TEA .
模仿 牛肉 茶 .

仿牛肉茶。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['ruːpət] [hjuːz] .)
(From a Recipe furnished by Rupert Hughes .)
(从 一个 食谱 提供 经过 鲁珀特 休斯 .)

（食谱由鲁珀特·休斯提供。）

[teɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
Take the white of an egg and beat it without mercy .
拿 这 白色的 的 一个 蛋 和 打 它 没有 怜悯 .

取一个蛋清，用力搅打。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [hɒt]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
When it is insensible put it in the teapot and add enough hot water to drown it .
什么时候 它 是 麻木不仁 放 它 在 这 茶壶 和 添加 足够的 热的 水 到 溺水 它 .

等它失去知觉后，把它放进茶壶里，加足够的热水把它淹死。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [draʊn] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Let it drown about twenty minutes ,
让 它 溺水 关于 二十 分钟 ,

让它浸泡大约二十分钟。

[ðen] [liːd] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːpɒt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
then lead the yolk of an egg over to the teapot and push it in .
然后 带领 这 蛋黄 的 一个 蛋 超过 到 这 茶壶 和 推 它 在 .

然后把蛋黄带到茶壶边，推入茶壶中。

['siːz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɪntʃ] [ɒv; əv][pə'priːkə; 'pæprɪkə][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː]['sɪmpə(r)] .
Season with a small pinch of paprika and let it simper .
季节 和 一个 小的 捏 的 辣椒 和 让 它 傻瓜 .

撒上少许辣椒粉调味，小火慢炖。

[sɜːv] [hɒt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['lemən][ɪn][ðə; ði]['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] .
Serve hot , and always be sure to put a piece of lemon in the finger - bowl .
服务 热的 , 和 总是 是 当然 到 放 一个 片 的 柠檬 在 这 手指 - 碗 .

趁热食用，并且一定要在洗手碗里放一片柠檬。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] [suːp] .
IMITATION MOCK TURTLE SOUP .
模仿 嘲笑 龟 汤 .

仿制海龟汤。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][dʒɒn][el] . ['gəʊldən] .)
(From a Recipe furnished by John L . Golden .)
(从 一个 食谱 提供 经过 约翰 L . 金的 .)

（食谱由约翰·L·戈尔登提供。）

[gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɒk] .
Go out in the garden and catch a young mock .
去 出去 在 这 花园 和 抓住 一个 年轻的 嘲笑 .

到花园里去捉一只小嘲鸫。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][pɪn] ['feðər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] [mɒk] [ɪn][ə; eɪ] ['skɪlɪt] .
Remove the pin feathers and place the mock in a skillet .
消除 这 别针 羽毛 和 地方 这 嘲笑 在 一个 煎锅 .

取出羽毛，将仿制品放入煎锅中。

[kætʃ] [æn; ən] ['ʌnjən] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['skɪlɪt] .
Catch an onion when it isn't looking and push it in the skillet .
抓住 一个 洋葱 什么时候 它 不是 寻找 和 推 它 在 这 煎锅 .

趁洋葱不注意，把它推进煎锅里。

[ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Add water and let it sizzle .
添加 水 和 让 它 嘶嘶声 .

加水，让它发出滋滋声。

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
Add more water .
添加 更多的 水 .

加点水。

[biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Be sure there are no chemicals in the water .
是 当然 那里 是 不 化学品 在 这 水 .

务必确保水中不含化学物质。

[ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
Add more water .
添加 更多的 水 .

加点水。

['ɔːlweɪz] [wɒʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ædɪŋ] .
Always wash the water before adding .
总是 洗 这 水 前 添加 .

添加前务必先将水冲洗干净。

[naʊ] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['skɪlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] [tjuˈriːn; təˈriːn][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [tə'bæskəʊ] [sɔːs] .
Now upset the skillet into the soup tureen and add imitation Tabasco sauce .
现在 沮丧的 这 煎锅 进入 这 汤 汤碗 和 添加 模仿 塔巴斯科辣椒酱 酱 .

现在将煎锅倒入汤碗中，加入仿塔巴斯科辣椒酱。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [tə'bæskəʊ] [sɔːs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['pɪkld] ['faɪəˌkrækəz] .
Imitation Tabasco sauce can be made from pickled firecrackers .
模仿 塔巴斯科辣椒酱 酱 能 是 制成 从 腌制 鞭炮 .

用腌制鞭炮可以制成仿制塔巴斯科辣椒酱。

[sɜːv] [hɒt][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][lɪps] [kləʊzd] ['fɜːmli] [waɪl] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [spuːn] .
Serve hot and keep the lips closed firmly while eating it from the left - hand side of the spoon .
服务 热的 和 保持 这 嘴唇 关闭 牢牢 尽管 吃 它 从 这 左边 - 手 边 的 这 勺子 .

趁热食用，食用时请紧闭双唇，并从勺子的左侧取食。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [rəʊst] [biːf] .
IMITATION ROAST BEEF .
模仿 烤 牛肉 .

仿烤牛肉。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][iː] . ['dʌbljuː] . ['kɛmbəl] .)
(From a Recipe furnished by E . W . Kemble .)
(从 一个 食谱 提供 经过 E . W . 肯布尔 .)

（食谱由 EW Kemble 提供。）

[drɔː] [frɒm; frəm] ['meməri] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['fɔːˌkwɔːtə(r)] .
Draw from memory the outlines of a cow and remove the forequarter .
画 从 记忆 这 概述 的 一个 奶牛 和 消除 这 前部 .

凭记忆画出母牛的轮廓，并去掉前腿部分。

[pleɪs] [ðə; ði] ['fɔːˌkwɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ɡrɪdaɪən][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Place the forequarter on the gridiron and let it sizzle .
地方 这 前部 在 这 烤架 和 让 它 嘶嘶声 .

将鸡胸肉放在烤架上，煎至滋滋作响。

[naʊ] [braʊn] [ðə; ði] ['wiːts] [ænd; ənd] [drɔː] [wʌn] .
Now brown the wheats and draw one .
现在 棕色的 这 小麦 和 画 一 .

现在把小麦烤成棕色，然后画一个。

[ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][stɜː(r)]['dʒentli] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [spuːn] .
Add boiling water and stir gently with an imitation spoon .
添加 沸腾 水 和 搅拌 轻轻地 和 一个 模仿 勺子 .

加入沸水，用仿制勺子轻轻搅拌。

['ɑːftə(r)] ['kʊkɪŋ] [tuː] ['aʊəz] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)] .
After cooking two hours try it with the can - opener .
后 烹饪 二 小时 尝试 它 和 这 能 - 开球 .

煮了两个小时后，试试用开罐器打开罐头。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði][kæn; kən] - ['əʊpənə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] .
If it breaks the can - opener it is not done .
如果 它 休息 这 能 - 开球 它 是 不是 完毕 .

如果把开罐器弄坏了，那就还没完成。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Let it sizzle .
让 它 嘶嘶声 .

让它滋滋作响。

[wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [bel] [rɪŋz] [sɜːv] [hɒt] [wɪð] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pɪklz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
When the supper bell rings serve hot with imitation pickles on the side .
什么时候 这 晚餐 钟 戒指 服务 热的 和 模仿 泡菜 在 这 边 .

晚餐铃响后，趁热上菜，配上仿酸黄瓜。

[naɪs] ['pɪklz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ɡriːn] ['treɪdɪŋ] [stæmps] ,
Nice pickles can be made from green trading stamps ,
好的 泡菜 能 是 制成 从 绿色的 贸易 邮票 ,

用绿色交易邮票可以制作美味的泡菜。

[bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['priːmiəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] ['treɪdɪŋ]
but be careful to squeeze out all the premiums from the green trading
但 是 小心 到 挤 出去 全部 这 保费 从 这 绿色的 贸易
[stæmps] [bɪ'fɔː(r)] ['juːzɪŋ] ,
stamps before using ,
邮票 前 使用 ,

但使用前务必小心，将绿色交易邮票中的所有溢价都挤出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['priːmiəmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] .
because the premiums are full of ptomaine .
因为 这 保费 是 满的 的 腹腔 .

因为保费里充满了呕吐物。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [rəʊst] ['tɜːki]
IMITATION ROAST TURKEY
模仿 烤 火鸡

仿烤火鸡

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pɜːrsi] ['krændəl] .)
(From a Recipe furnished by Dr . Percy Crandall .)
(从 一个 食谱 提供 经过 博士 . 珀西 克兰德尔 .)

（食谱由珀西·克兰德尔博士提供。）

[faɪnd][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] ['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['fætɪst] ['tɜːki] [ɒn][peɪdʒ][θriː] .
Find a copy of a Thanksgiving - Day newspaper and select therefrom the fattest turkey on page 3 .
寻找 一个 复制 的 一个 感恩 - 天 报纸 和 选择 由此 这 最胖的 火鸡 在 页 3 .

找到一份感恩节当天的报纸，从第3页选出最肥的火鸡。

[naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] ,
Now , with a few kind words ,
现在 , 和 一个 很少 种类 字 ,

现在，我想说几句鼓励的话。

[kəʊks][ðə; ði] ['tɜːki] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
coax the turkey away from the newspaper in the direction of the kitchen .
哄 这 火鸡 离开 从 这 报纸 在 这 方向 的 这 厨房 .

把火鸡从报纸旁引开，朝厨房方向走去。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːki] [dʌz] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bʌtlərz] ['pæntri] [ɔː(r)][flaɪ] [ʌp][ðə; ði] [dʌm] - ['weɪtə(r)] ,
Care should be taken that the turkey does not escape in the butler's pantry or fly up the dumb - waiter ,
关心 应该 是 已采取 那 这 火鸡 做 不是 逃脱 在 这 管家 食品储藏室 或者 飞 向上 这 哑的 - 服务员 ,

要小心别让火鸡从管家餐具室里逃走，或者顺着送餐升降机飞上去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tɜːki] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nɜːvəs] ['ænɪm(ə)l] .
because the turkey is a very nervous animal .
因为 这 火鸡 是 一个 非常 紧张的 动物 .

因为火鸡是一种非常胆小的动物。

[wʌns] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['tɜːki] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['stʌfɪŋ] .
Once you get the turkey in the kitchen lock the door and prepare the stuffing .
一次 你 得到 这 火鸡 在 这 厨房 锁 这 门 和 准备 这 馅 .

把火鸡弄进厨房后，锁上门，准备馅料。

[ðə; ði][best] ['stʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːki] [ɪz] ['tʃesnʌts] ,
The best stuffing for a turkey is chestnuts ,
这 最好的 馅 为了 一个 火鸡 是 栗子 ,

火鸡最好的馅料是栗子。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][əb'teɪn][frɒm; frəm]['eni] ['ɔːθə(r)] [huː] [raɪts] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] .
which you can obtain from any author who writes musical comedy .
哪个 你 能 获得 从 任何 作者 WHO 写 音乐 喜剧 .

你可以从任何创作音乐喜剧的作家那里获得。

[naʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɪʃbəʊn] ['keələsli] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] .
Now remove the wishbone carelessly and make a wish .
现在 消除 这 许愿骨 粗心大意 和 制作 一个 希望 .

现在随意地取出许愿骨，许个愿吧。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [ˈmʌltɪplaɪ][baɪ] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ənd][ˈsprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt] .
Add twenty - four , multiply by nineteen , and sprinkle with salt .
添加 二十 - 四 , 乘 经过 十九 , 和 撒 和 盐 .

加上二十四，乘以十九，再撒上盐。

[ðen] [rʌʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːki] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gæs] [stəʊv] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd] .
Then rush the turkey over to the gas stove before it has a chance to change its mind .
然后 匆忙 这 火鸡 超过 到 这 气体 火炉 前 它 有 一个 机会 到 改变 它是 头脑 .

然后赶紧把火鸡放到煤气炉上，免得它反悔。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪzl] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] [wɪð] [dʒɪb] [kˈɒkteɪlz] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈnæpkɪnz][ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Let it sizzle for four hours and serve hot with jib cocktails and Philippine napkins on the side .
让 它 嘶嘶声 为了 四 小时 和 服务 热的 和 吊臂 鸡尾酒 和 菲律宾 餐巾纸 在 这 边 .

让它滋滋作响地烤四个小时，趁热配上吉布鸡尾酒和菲律宾餐巾纸即可享用。

[mɒk] [ˈkɒfi] .
MOCK COFFEE .
嘲笑 咖啡 .

模拟咖啡。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈresəpi] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ][ˈdænjəl][viː] . [ˈɑːθə(r)] .)
(From a Recipe furnished by Daniel V . Arthur .)
(从 一个 食谱 提供 经过 丹尼尔 V . 亚瑟 .)

（食谱由丹尼尔·V·阿瑟提供。）

[get] [mæd][æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [səʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Get mad at a piece of bread and soak it .
得到 疯狂的 在 一个 片 的 面包 和 浸泡 它 .

对一块面包生气，然后把它泡在水里。

[tʃɒp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈlɪkwɪd][ˈwɔːtə(r)] .
Chop it up fine and add liquid water .
劈 它 向上美好的 和 添加 液体 水 .

切碎后加入清水。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪzl] .
Let it sizzle .
让 它 嘶嘶声 .

让它滋滋作响。

[stɜː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [kəˈresɪŋli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [spuːn] .
Stir it caressingly with a wooden spoon .
搅拌 它 温柔地抚摸 和 一个 木制的 勺子 .

用木勺轻轻搅拌。

[wen] [ðə; ði] [spuːn] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [bruːˈnet] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪz] [dʌn] .
When the spoon becomes a brunette the coffee is done .
什么时候 这 勺子 变成 一个 棕发 这 咖啡 是 完毕 .

当勺子变成棕色时，咖啡就煮好了。

[sɜːv] [wɪˈðaʊt] [ˈsplæʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [mɪlk] .
Serve without splashing it and add a little cold water , painted white , to look like milk .
服务 没有 溅起水花 它 和 添加 一个 小的 寒冷的 水 , 绘 白色的 , 到 看 喜欢 牛奶 .

盛出时不要溅出来，加入少许涂成白色的冷水，使其看起来像牛奶。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [teɪm] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
If you have any tame cheese in the pantry now is the time to whistle for
如果 你 有 任何 驯服 奶酪 在 这 食品储藏室 现在 是 这 时间 到 哨 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果你家里还有味道比较淡的奶酪，现在就该拿出来用了。

[mɒk] ['dʒɪbləts] .
MOCK GIBLETS .
嘲笑 鸡杂 .

模拟内脏。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['edwəd] [ə'biːl] .)
(From a Recipe furnished by Edward Abeles .)
(从 一个 食谱 提供 经过 爱德华 阿贝勒斯 .)

（食谱由爱德华·阿贝尔斯提供。）

[teɪk] [tuː] ['rʌbə(r)] - [nek] [klæmz][ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stʌfɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['piːnʌts] , [fraɪ][ðem; ðəm]
Take two rubber - neck clams and , after stuffing them with peanuts , fry them
拿 二 橡皮 - 脖子 蛤蜊 和 , 后 馅 他们 和 花生 , 炒 他们
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .
over a slow fire .
超过 一个 慢的 火 .

取两只橡皮颈蛤，塞满花生后，用小火煎炸。

[naʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [neks] [frɒm; frəm][ðə; ði][klæmz][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] ['beɪkɪŋ] ['səʊdə] .
Now remove the necks from the clams and add baking soda .
现在 消除 这 脖子 从 这 蛤蜊 和 添加 烘烤 苏打 .

现在去掉蛤蜊的脖子，加入小苏打。

[let] [ðem; ðəm] ['sɪzl] .
Let them sizzle .
让 他们 嘶嘶声 .

让它们滋滋作响。

[teɪk] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən][ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ðə; ði][klæmz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Take the juice of a lemon and threaten the clams with it .
拿 这 汁 的 一个 柠檬 和 威胁 这 蛤蜊 和 它 .

挤点柠檬汁，用它来威胁蛤蜊。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [pɪŋk]['fɪŋgə(r)] - [bəʊlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðem; ðəm] .
Serve hot with pink finger - bowls with your initials on them .
服务 热的 和 粉色的 手指 - 碗 和 你的 首字母 在 他们 .

趁热食用，配以印有您姓名首字母的粉色手指碗。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [ɪ'nɪʃlz] [ɒn][ðə; ði][klæmz] ,
Some people prefer to have their initials on the clams ,
一些 人们 更喜欢 到 有 他们的 首字母 在 这 蛤蜊 ,

有些人喜欢在蛤蜊上刻上自己的名字缩写。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welθi] .
but such an idea is only for the wealthy .
但 这样的 一个 主意 是 仅有的 为了 这 富裕 .

但这种想法只适合富人。

[mɒk] ['brekfəst] ['beɪkən] .
MOCK BREAKFAST BACON .
嘲笑 早餐 熏肉 .

仿早餐培根。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . ['bɔːldwɪn] [sləʊn] .)
(From a Recipe furnished by A . Baldwin Sloane .)
(从 一个 食谱 提供 经过 一个 . 鲍德温 斯隆 .)

（食谱由A. Baldwin Sloane提供。）

[teɪk] [ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv][paɪn] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði][hæt] .
Take a hatful of pine shavings and remove the hat .
拿 一个 满 的 松树 刨花 和 消除 这 帽子 .

取一顶装满松木屑的帽子，然后摘下帽子。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeri] [waɪn][ænd; ənd] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .
Add a little sherry wine and sweeten to taste .
添加 一个 小的 雪利酒 葡萄酒 和 甜味 到 品尝 .

加入少许雪利酒，并根据口味加糖。

[let] [ðem; ðəm] ['sɪzl] .
Let them sizzle .
让 他们 嘶嘶声 .

让它们滋滋作响。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kɒz'metɪks] .
Sprinkle with salt and pepper and other cosmetics .
撒 和 盐 和 胡椒 和 其他 化妆品 .

撒上盐、胡椒粉和其他化妆品。

[let] [ðem; ðəm] ['sɪzl] .
Let them sizzle .
让 他们 嘶嘶声 .

让它们滋滋作响。

[sɜːv] [kəʊld] [wɪð] ['ʃredɪd] ['ʌnjənz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Serve cold with shredded onions on the side .
服务 寒冷的 和 碎 洋葱 在 这 边 .

冷食，配以洋葱丝。

[mɒk] [biːf] [steɪk] .
MOCK BEEF STEAK .
嘲笑 牛肉 牛排 .

仿牛肉牛排。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɔɪn] .)
(From a Recipe furnished by Joseph Coyne .)
(从 一个 食谱 提供 经过 约瑟夫 科因 .)

（食谱由约瑟夫·科因提供。）

['keəfəli] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['leɪsɪz][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [ʃuː] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,
Carefully remove the laces from an old shoe and put them away ,
小心 消除 这 鞋带 从 一个 老的 鞋 和 放 他们 离开 ,

小心地将旧鞋的鞋带取下并收好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ʃuː] - [strɪŋ] [pə'teɪtəʊz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
because they can be used for shoe - string potatoes just as soon as
因为 他们 能 是 用过的 为了 鞋 - 细绳 土豆 只是 作为 很快 作为
[ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [trʌst] [gets] ['stɑːtɪd] .
the potato trust gets started .
这 土豆 相信 获得 开始 .

因为一旦土豆信托基金成立，它们就可以用于制作细薯条。

[biːt] [ðə; ði] [ʃuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [ɪts] [tʌŋ] [stɒps] ['wæɡɪŋ]
Beat the shoe with a hammer for ten minutes until its tongue stops wagging
打 这 鞋 和 一个 锤 为了 十 分钟 直到 它是 舌头 停止 摇尾巴
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
and it gets black and blue in the face .
和 它 获得 黑色的 和 蓝色的 在 这 脸 .

用锤子敲打鞋子十分钟，直到鞋舌不再摆动，鞋面被敲得青紫为止。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] [ænd; ənd] [stɜː(r)] ['dʒentli] .
Then put in the frying pan and stir gently .
然后 放 在 这 煎炸 平底锅 和 搅拌 轻轻地 .

然后放入煎锅中轻轻翻炒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] ['sɪzl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] ['siːz(ə)n] [wɪð]
When it begins to sizzle add the yolk of an egg and season with
什么时候 它 开始 到 嘶嘶声 添加 这 蛋黄 的 一个 蛋 和 季节 和
['pɑːsli] .
parsley .
香菜 .

当它开始发出滋滋声时，加入一个蛋黄，并撒上欧芹调味。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['pɑːsli] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [ɡriːn] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .
Imitation parsley can be made from green wall paper with the scissors .
模仿 香菜 能 是 制成 从 绿色的 墙 纸 和 这 剪刀 .

可以用剪刀将绿色壁纸剪成仿欧芹的形状。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɡriːn] [wɔːl] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
If there is no green wall paper in the house speak to the landlord about it .
如果 那里 是 不 绿色的 墙 纸 在 这 房子 说话 到 这 房东 关于 它 .

如果房子里没有绿色壁纸，请和房东谈谈。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪzl] .
Let it sizzle .
让 它 嘶嘶声 .

让它滋滋作响。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ʌnjənz] [naʊ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ,
Should you wish to smother it with onions now is your chance ,
应该 你 希望 到 窒息 它 和 洋葱 现在 是 你的 机会 ,

如果你想在上面铺满洋葱，现在就是机会。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɑːftə(r)] ['kʊkɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['helpləs] .
because after cooking so long it is almost helpless .
因为 后 烹饪 所以 长的 它 是 几乎 无助 .

因为煮了这么久，它几乎无力回天了。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] .
Serve hot with a hatchet on the side .
服务 热的 和 一个 斧头 在 这 边 .

趁热食用，配一把小斧头。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [juːz] [bəʊθ] [ʃuːz] .
If there are more than four people in the family use both shoes .
如果 那里 是 更多的 比 四 人们 在 这 家庭 使用 两个都 鞋 .

如果家里有四人以上，两只鞋都要穿。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['aɪrɪʃ] [stjuː] .
IMITATION IRISH STEW .
模仿 爱尔兰 炖 .

仿爱尔兰炖菜。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [tʃɑːlz] [sweɪn] .)
(From a Recipe furnished by Charles Swayne .)
(从 一个 食谱 提供 经过 查尔斯 斯韦恩 .)

（食谱由查尔斯·斯韦恩提供。）

[rɪ'muːv] [ðə; ði]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['weɪskəʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['sɔːspən] .
Remove the jacket and waistcoat from a potato and put in the saucepan .
消除 这 夹克 和 马甲 从 一个 土豆 和 放 在 这 平底锅 .

去掉土豆的皮和筋，然后放入平底锅中。

[ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [kwɔːts] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
Add three quarts of boiling water .
添加 三 夸脱 的 沸腾 水 .

加入三夸脱沸水。

[get] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv]['aɪələnd][ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːspən] .
Get a map of Ireland and hang it on the wall directly in front of the saucepan .
得到 一个 地图 的 爱尔兰 和 悬挂 它 在 这 墙 直接地 在 正面 的 这 平底锅 .

找一张爱尔兰地图，把它挂在平底锅正前方的墙上。

[ðɪs] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuː] .
This will furnish the local color for the stew .
这 将要 提供 这 当地的 颜色 为了 这 炖 .

这将为炖菜增添地方特色。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [tuː] ['aʊəz] .
Let it boil two hours .
让 它 熬 二 小时 .

煮两个小时。

[wen] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [məʊlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] [stjuː] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] .
When the potato begins to moult it is a sign the stew is nearly done .
什么时候 这 土豆 开始 到 换羽 它 是 一个 符号 这 炖 是 几乎 完毕 .

当土豆开始脱皮时，就说明炖菜快做好了。

[wɔːk] ['iːzi] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
Walk easy so as not to frighten it .
走 简单的 所以 作为 不是 到 吓唬 它 .

走路要轻柔，以免惊吓到它。

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['ruːbɑːb] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɒt] [wɪð] ['letɪs] ['dresɪŋ] .
Add a pint of rhubarb and serve hot with lettuce dressing .
添加 一个 品脱 的 大黄 和 服务 热的 和 莴苣 敷料 .

加入一品脱大黄，趁热佐以生菜酱汁食用。

[ɪf] [ðə; ði] ['letɪs] ['ɪz(ə)nt] [drest] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪt'self] .
If the lettuce isn't dressed it ought to be ashamed of itself .
如果 这 莴苣 不是 穿着 它 应该 到 是 羞愧 的 本身 .

如果生菜没有拌沙拉，它就应该感到羞愧。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [pruːn] [paɪ] .
IMITATION PRUNE PIE .
模仿 修剪 馅饼 .

仿制西梅派。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['resəpi] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['liːdərər] .)
(From a Recipe furnished by George W . Lederer .)
(从 一个 食谱 提供 经过 乔治 W . 莱德勒 .)

（食谱由乔治·W·莱德勒提供。）

[teɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nɒt] - [həʊlz] [ænd; ənd] [piːl] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .
Take a dozen knot - holes and peel them carefully .
拿 一个 打 结 - 孔 和 果皮 他们 小心 .

取十几个树节孔，小心地剥开它们。

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .
Remove the shells and add a cup of sugar .
消除 这 贝壳 和 添加 一个 杯子 的 糖 .

去掉壳，加入一杯糖。

[stɜː(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .
Stir quickly and put in a hot oven .
搅拌 迅速地 和 放 在 一个 热的 烤箱 .

快速搅拌后放入热烤箱。

[beɪk] ['dʒentli][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒə'meɪkə]['dʒɪndʒə(r)][ænd; ənd]
Bake gently for six hours and then add a little Jamaica ginger and
烤 轻轻地 为了 六 小时 和 然后 添加 一个 小的 牙买加 姜 和
[sʌm; səm] ['pɪkld] [ræg] - [taɪm] .
some pickled rag - time .
一些 腌制 抹布 - 时间 .

用小火慢烤六小时，然后加入少许牙买加姜和一些腌制拉格泰姆。

[sɜːv] [hɒt] [wɪð] [tiː] ['wefər] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .
Serve hot with tea wafers on the side .
服务 热的 和 茶 晶圆 在 这 边 .

趁热食用，可搭配茶饼。

[ai] ['hævnt] [siːn] [bʌntʃ] [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [keɪm] [aʊt] .
I haven't seen Bunch since the book came out .
我 还没有 已见 束 自从 这 书 来了 出去 .

自从那本书出版以来，我就没见过邦奇了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn]
But I know he will get back at me good and hard some of these fine
但 我 知道 他 将要 得到 后退 在 我 好的 和 难的 一些 的 这些 美好的
[deɪz] . -
days . 23
天 . -

但我知道，总有一天他会狠狠地报复我。23

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷